資ラサルコトナラント、恐レ憚カラス、既明セリ、上怒曰。烹之。通曰。嗟乎。寃哉。烹也。上曰。若教韓信反。何寃。對曰。秦之綱絕而維弛。山東大擾。異姓竝起。英俊烏集。秦失其鹿。天下共逐之。於是高材疾足者先得焉。跖之狗吠堯。堯非不仁。狗固吠非其主。當是時。臣唯獨知韓信。非知陛下也。且天下銳精持鋒。欲爲陛下所爲者甚衆。顧力不能耳。又可盡烹之邪。高帝曰。置之。乃釋通之罪。◉〔講義〕高祖始終保全タサルヲ、韓信節操ノ始終ヲ、通ノ如ク、韜晦シテモ、恐クハ信ヲ給(アサム)コトガ出來ルヘケン、惜ヒカナ、韓信ハ、前文ノ如ク、韜晦シテ、超ヤト上曰ク、通ヲ鼎鑊ニ烹(ニ)ヨト、韜晦日ク、嗟乎(アヽ)サテモ、我レハ無實ノ寃罪ナルニ、今臣ヲ烹ルハ、何ソ、無罪ノ寃ト云レヤヒ、通對ヘテ曰ク、夫レ異日秦始皇ノ法制楚合ノ弛(ユルン)ミ廢(スタ)ルニ及シ、諸侯ノ起ルヤ、如ク、英雄豪俊ハ、各々、山東ノ韓趙魏齊楚燕ノ國々ニ、大ヒニ擾亂シテ、異姓ノ族、所々ニ蜂起シ、英雄豪俊共モハ其ノ鹿ヲ、天下ノ英雄豪俊ニ勝ルモノカ、第一先キニ、其ノ鹿ヲ、掌握セリ、大盜賊ノ跖ノ狗ハ、堯ノ不仁ニ吠(ホ)叫フ者レハ、固トニ、吾カ畜ハレル主ノ堯ヲ、吠ルニハ之レナキ者ナレハ、吾カ畜ハレル主人ニ、之レヲ、吠ルヲ、以テ、功多シ、漢ハ終ヒニ我カ齊ヲ奪ハントスル、旦暮ニ迫レリ、韓信ノ事ニ、死ト云ヒ、次キテ、食フ者ハ、此、漢ノ恩ヲ忘レス、漢王ニ信從セリ、韓信ノ如ク、韜晦シテ、居ラハ、何ソ、最後ニ、蕭何ノ讒ニ、所アツテ、尚ヲ、蕭何ヲ、忘却シテ、依賴シ、親順シテ、居ラハ、何ノ功勞アリテ、自殺セラルヽ、ケン、惡ク、忍ヒ、難モ、少ク、忍ニフ

史記列傳講義卷七

稻垣眞久章講述

韓王信者。故韓襄王孽孫也。長八尺五寸。及項梁之立楚後懷王也。燕齊趙魏皆已前王。唯韓無有。後故立韓諸公子橫陽君成爲韓王。欲以撫定韓故地。項梁敗死定陶。成奔懷王。沛公引兵擊陽城。使張良以韓司徒降下韓故地。得信以爲韓將。將其兵從沛公入武關。◉〔講義〕韓王信ハ初メ韓ノ司徒ト爲リタレハ、其ノ司徒ノ音ヲ、申徒ト訛リ言ヒシ者ナラン、擊ハ、樹ノヒコバヘナリ、鏑孫ニ非ズ、故ニ擊孫ト書ケリ、韓王信ハ、楚漢春秋ニ有リ、踏襲韓信都ナルヲ、信都ト言ヒシ者ナラン、擊ハ、故(モト)ノ韓ノ八尺五寸有リ、出テタル人ニテ、大王カニ其ノ丈ケハ、其ノ身ノ丈ケヲ、韓王信ナルヲ、信都ト書ケリ、韓王信ハ、初メ韓ノ司徒ト爲リタレハ、其ノ司徒ノ音ヲ、申徒ト訛リ言ヒシ者ナラン、擊ハ、樹ノヒコバヘナリ、鏑孫ニ非ズ、故ニ擊孫ト書ケリ、韓王信ハ、楚漢春秋ニ有リ、踏襲韓信都

遷也。士卒皆山東人。跂而望歸。及其鋒東嚮。可以爭天下。漢王還定三秦。遂許信爲韓王。先拜信爲韓太尉。將兵略韓地。●〔解釋〕跂（キ）ハ踵ヲ起スナリ。跂而望ムトハ言フヘシ。●〔講義〕沛公ニハ、立ツテ漢王トナリ、漢中ニ入リシテ共ニ、漢中ニ往キタルナリ、サテ、漢中ニ於テ、韓信ヘ、廼チ、漢王ニ說ク、此ノ漢中ニ王ト爲シ、此ノ土地ニ住居チ已レノ近キ國々ヘ、王ト爲シ、ソシテ、王ニ於テ、獨リ遠ク、此ノ漢中ニ王ト爲シ、此ノ土地ニ住居チ爲サシムルハ、此レ左遷ト、皆山東ノ人ニシテ、日夜鄕チ延ヘ、足チツマ立テ、非ズヤ、今大王此ノ漢中ニ引キ連レ來ル士卒ハ、モト、皆山東ノ人ニシテ、悟ムヘキ仕方ニ非ズヤ、サテ、獨リ漢王ニ說ク、此ノ土地ニ、暨スルハ、得策ニ非ザルナリ、東ニ鄕ツテ、擊ツテ出テ、天下ニ爭ヒ取ルヘシ、ソシテ、其ノ氣先キモ甚タ銳キ、此レノ見込チ斯クハ、漢王ニ述ヘタルナリ、漢王ハ、山東ニ入レハ、三秦チ平定シテ、我カ手ニ入レタルニ依リ、西ハ、蜀漢ヨリ出テ、天下ニ爭ヒ、取リ得ラルヘシ、永ク此ノ土地ニ、暨スルハ、得策ニ非ザルナリ、東ニ鄕ツテ、擊ツテ

於テハ、馬邑ノ國ミチ受ケテ、急ナルコトヲ聞キケレハ、加勢ノ兵ヲ繰リ出シテ、救ハセタリシカド、韓信ガ公ケナラザル、其ノ手限リノ使者、數度胡ニ遣ハシ、韓信ノ忍セ使ヒヲ、胡ニ處ニ遣ハシ、韓信ガ處ニコトヲ、貴讓(セメ)サセタリ、韓信ニハ、其ノ事ノ露見セシカハ、恐ラクハ、誅セラレンカト、叛使ヒセシ漫ヨリシテ、匈奴ト共モニ、漢ヲ攻メント、約束ヲ取リ結ビ、七年冬。上自往擊破信軍銅鞮。斬其將王喜。信亡走匈奴。與其將白土人曼丘臣王黃等。立趙苗裔趙利爲王。復收信敗散兵。而與信及冒頓謀攻漢。匈奴使左右賢王將萬餘騎。與王黃等屯廣武。以南至晉陽。與漢兵戰。漢大破之。匈奴復聚兵樓煩西北。漢令車騎擊破匈奴。匈奴常敗走。●〔講義〕原太ノ韓信ハ、王黃等ヲ使ヒ、代ノ相隙(ゲキ)ニ說キ付ケ、謀反サセシメ、其ノ隙ニ乘ジテ、代ノ全國ヲ入リテ、代ノ全國ヲ入リテ、漢ヲ攻メ、其ノ陳豨ノ舉兵ニ、軍監ヲ殺ケテ、漢ノ

兩矢ヲ外嚮。徐行出圍。入平城。漢救兵亦到。胡騎遂解去。漢亦罷兵歸。韓信爲匈奴將兵往來擊邊。●〔解釋〕開氏(ケンシ)ハ、匈奴ノ天子ノ嬪妻ノ稱號ナリ、漢ニテ言ヘハ、皇后ノ言葉ニ當ルト言ヘリ、●全兵ハ、殘ナリ、弓矛ハ、常ニ、戰ヒニ勝利ヲ得シカハ、勝チ進メシカハ、敵ノ國王冒頓ノ備ヘニ設ケセル用ヒサルナリ、●〔講義〕漢軍ハ、常ニ、戰ヒニ勝利ヲ得シカハ、勝チ進メシカハ、敵ノ國王冒頓ノ取リ離セ(ルヤウ)ガ、代ノ上谷ニ出張シテ居ルト聞キ、匈奴ノ平城ニ至リ、其レ自リ上ニハ、又七里隔テ、上ノ登ニ於テ、上ノ陳ヲ設ケ、上ハ乃チ奇兵ヲ出シテ、匈奴ノ白登山ヲ圍ム。高皇帝居晉陽。使人視冒頓。還報匈奴騎圍上。上乃使人厚遺閼氏。閼氏乃說冒頓曰。今得漢地。猶不能居。且兩主不相厄。居七日。胡騎稍引去。時天大霧。漢使人往來。胡不覺。護軍中尉陳平言上曰。胡者全兵。請令彊弩傳

十年。信令王黃等說誤陳豨。十一年春。故韓王信復與胡騎入居參合。距漢。漢使柴將軍擊之。遺信書曰。陛下寬仁。諸侯雖有叛亡走胡。非有大罪。急自歸。●〔講義〕漢ノ十年、韓信ハ、王黃等ヲ使ヒ、代ノ相隙(ゲキ)ニ說キ付ケ、謀反サセシメ、其ノ陳豨ノ舉兵ニ、軍監ヲ殺ケテ、漢ノ

相手取リタリ、漢ニ於テハ、柴將軍ニ命シ、參合ニ居ル韓信ヲ擊タセ、柴將軍ハ、直々樓ニ在ル韓信ニ書ヲ遺リタルガ、其ノ書ニ曰ク、我ガ皇帝陛下ニハ、寬大仁慈ニ在マス、然ルガ、其ノ資有リトモ、其ノ過失ヲ悔ヒテ、漢ニ復歸スル者有リトモ、其ノ罪ヲ加ヘサルコトハ、大王ノ既ニ逃亡シテ、漢ニ來リテ、敗亡シタルヲ見モ知リ、聞キモスル所、今大王ニハ、匈奴ニ擊レテ、已ムヲ得ズ、匈奴ニ走リ、胡ニ降リタルコトナレハ、他ニ大罪有ル者ニ非ス、急ニ擊レモ、惡シクハ、成サルマシト、認メテ、漢ニ身ヲ寄セラルベシ、皇帝陛下ニ於テモ、悪シク、成サルマシト、認メタリ、韓王信ノ手許（テモト）ニ、遞ハシタリ、韓王信報曰。陛下擢レ僕起閭巷。南面稱レ孤。此僕之幸也。榮陽之事。僕不レ能レ死。囚レ於項籍。此一罪也。及寇攻二馬邑一。僕不レ能レ堅守。以レ城降レ之。此二罪也。今反爲二寇將一。兵與二將軍一爭二一旦之命一。此三罪也。夫種蠡無二一罪一。身死亡。今僕有二三罪一。於レ陛下一而欲レ求レ活レ於レ世。此伍子胥所レ以レ償レ於レ吳也。今僕亡匿山谷間。旦暮乞貸蠻夷。僕之思レ歸。如二痿人不一レ忘レ起。盲者不レ忘レ視也。勢不可耳。遂戰。柴將軍屠二參合一。斬二韓王信一。●〔講義〕下ニハ、僕ハ、柴將軍ニ返書ヲ爲シテ立テタルヲ、述ヒ、柴將軍ノ兵ヲ退メ、韓王信ハ、匈奴ニ降リ、其ノ勢ヒ、今ニ至ルマデハ漢ニ歸スルコト、叶ハザルノミト、思ヒ切ツタル返書ヲ爲ルヲ、述ヒ、柴將軍ト戰ヒテ開キタリ、柴將軍ノ兵ヲ退メ、韓王信ヲ、攻テ立テ、斬リ入ツテ、韓王信ヲ、斬リ、其ノ

盧ト、相ト愛シテ、其ノ中カ宜シキコトナリシカ、男子ヲ出生スルニ及ンテ、高祖ト盧綰ト、同日ニ生レタリ、其ノ里中ノ人ニハ、羊酒ヲ持チ往キ、兩家ニテ、賀シ祝ヒタリ、高祖盧綰ノ二人、壯年ニ及ヒ俱ニ、鄕裏ノ檜古セシカ、親同志中カ善キ上ヘニ、又子同志モ中カ善ク、相ヒ愛シ合ヒ、子ヲ生ムマデモ同日ニテ、其ノ子ノ壯年ニ成リタル所、子ト子トモ、中カ善ク、相ヒ愛シ親ヒタリ、高祖爲布衣ニ時、有ル事ニ辟匿シ、盧綰常ニ隨出入上下シ、及高祖初起沛ニ、盧綰以客從入漢中ニ爲將軍常侍中ニ從東擊項籍ニ、以太尉常從出入臥内ニ、衣被飲食賞賜群臣莫敢望ニ、雖蕭曹等ト雖モ、特以事見禮ス、至其親幸ニ及フ、莫盧綰ニ封爲長安侯ニ、長安故咸陽ニ在リシ時、役人ニ執リ押サヘラレントスルコトヲ知ラセンカ爲メ、胡ニ往キシ歲、故ノ燕王、臧荼ノ子ハ是ノ時、逃亡シテ胡ニ在リシカ、張勝ヲ見テ曰ク、燕王綰（ワン）ノ命ヲ受ケ、陳豨等ガ軍ハ破レタルコトヲ知ラセンカ爲メ、胡ニ往キシ歲、故ノ燕王、臧荼ノ子ハ是ノ時、逃亡シテ胡ニ在リシカ、張勝ヲ見テ曰ク、燕王綰（ワン）ノ命ヲ受ケ、陳豨等ガ軍ハ、

フニ、公ガ、燕ニ於テ、重シセラレテ、用ヒラルヽ事ニ能ク通シ、卿レ居ルガ、燕ノ國ガ、久シク存シテ、立チ居ル譯ヲ、能ク、始終絕ヘ、ザルユヘナリ、今公ニ於テハ、燕ノ爲メニ、急ニ、陳豨等ヲ擊チ滅ホサント、致シ居ルハ、甚ダ見込ミ、違ヒノコトニテ、燕ノ爲メニハ、相ヒ成ラス、陳豨等ノ謀反人ガ、已ニテニ盡キ果テナハ、其ノ擊ダレ、ル順ハ、亦燕ニ至リナン、サアラハ、公等モ、亦其節ニ、當ラン、コト必定ナリ、其レ故ヘ、公ニ於テ、ソシテ、陳豨ガ、胡ト、一致スル儀、爲サレテハ、宜シカラヌヘク、思ハルヽコトヲ得ラルベシ、即ハチ、漢ニ於テ、燕ノ陳豨ヲ擊ツコトヲ緩ルメ、ソシテ、陳豨ヲ駈向ケ、寬慢ニ爲シタラン、ニハ、燕王綰モ、永ク、於テ、置カレヌ、戰事急難有ル時ハ、燕ニ、款テハ、其ノ國ヲ安泰ニ、保チ居ラルヽヘシ、其レニ、相ヒ成ルベシト、尤モニ、利害サ付ケテ、說キタレヘ、相ヒ成ルベシト、私カニ、匈奴ガ、陳豨ノ加勢シテ、邊ハシタル張勝ハ、彼ノ地ニ、往キ、彼ノ胡ニ、張勝ノ、意ヲ取リ、斗ラヒケリ、燕王綰ハ、匈奴ニ使者トシテ、知ラザリセハ、是レ捨テ

ヒテガヒ、欲スル所ハ、上ノ御病氣ガ、平愈爲サレタ申シ上ケント、只上ノ御病氣、如何ニト、其レ斗リ思ヒ居リシガ四月高祖ニハ、腦御爲サレケレハ、盧綰ハ、高祖ノ在ラセラレサレハ、助カルベキ道モ、之レ無キコトト屈ヒケン、遂ヒニ、其ノ衆ヲ將ヒテ、匈奴ニ入リタリ、匈奴ニ於テハ、盧綰ヲ以テ東胡ノ盧王トナシ、東胡王ト爲ツテ、居リシ處、蠻夷ノ爲メニ、侵カシ奪ハレ、眷屬ヲ率ヒテ、其ノ土地ニテ、死シタリケル、高后時、漢ニ歸ラントコトヲ思ヒシガ居ル一年餘リニテ、終ニ目ニ、合ハサレケレハ、害ニ再ヒ、匈奴ニ入ツテ、御前ニ出テ、親シク御ワビヲ申シ上ケント、只上ノ御病氣、如何ニト、其レ斗リ思ヒ居リシガ四月高祖ニハ、腦御爲サレケレハ、自ラ入ツテ、御病氣ガ、平愈爲サレタリ思ヒ居リシガ四月高祖ニハ、腦御爲サレケレハ、盧綰ハ、高祖ノ在ラセラレサレハ、助カルベキ道モ、之レ無キコトト屈ヒケン、遂ヒニ、其ノ衆ヲ將ヒテ、匈奴ニ入リタリ、匈奴ニ於テハ、盧綰ヲ以テ東胡ノ盧王トナシ

乎。四人慙伏。上封之各千戶。以爲將。●〔講義〕韓人太部盧綰陳豨邯鄲出焉。自上起沛。至於霸上。皆故人。上曰。吾知之矣。獨不能無反人耳。趙人盛稱代地。今此二寒士。以口舌爭之。而俱爲將。相國守關中。舉巴蜀。定三秦。功固已多矣。今此何功而封。上曰。非若所知。陳豨反。邯鄲以北皆豨有。吾以羽檄徵天下兵。未有至者。今唯獨邯鄲中兵耳。吾胡愛四千戶封四人。以慰趙子弟。皆於是上曰。陳豨將誰。曰。王黃曼

左右諫曰。從入蜀漢伐楚。功未徧行。今

此。

●〔解釋〕撒ハ、メシフミ添ヘテ、達ズルコトニ、令ノ文書ナリ。羽檄ハ、其ノ急ヲ示スナリ。

●〔講義〕上

韓王信盧綰列傳第三十三　十五

史記列傳講義卷七

丘臣。皆故賈人。上曰。吾知之矣。勉各以千金賜黃臣等。十一年冬。漢兵擊斬陳豨將侯敞。破豨將張春于聊城。斬首萬餘。太尉勃入定太原代地。●〔解釋〕陳豨ガ於テ上ノ將ニハ、先ツ上ニ、誰レヲ、人ナルヤヲ、問フナリ。故ト皆ハ、其ノ人ナルヲ、知ルナリ。乃チ、王黃曼丘臣等ヲ、擊ツヲ、得シト、其持ニ人ヲ、爲シタルヲ、執ヘテ、送ルヲ、願ヒ、太尉周勃ハ、文帝ノ、初メ入リテ、太原ノ代ノ地ヲ、取ルコト、一年ノ冬、平定爲シ、升リタリ。

十二月。上自擊東垣。東垣

不下。卒罵上。東垣降。卒罵者斬之。不罵者黥之。更命東垣爲眞定。王黃曼丘臣。其麾下受購賞之。皆生得。以故陳豨軍遂敗。上還。至洛陽。上曰。代居常山北。趙。勉。從山南有之。遠。勉。立子恒爲代王。都中都。代。隔門皆屬代。高

靈丘。●〔講義〕十二月上ニハ自ラ兵ヲ指揮シ、東垣ニハ、壓ヲ、加ケテ、口爲ヲ、惡口罵ヲ、言シテ、呼ビ、出サレタルヲ、斬リ、其ノ節ヲ、取ルヲ、見掛ケ、悪シテ、更ニ、名ヲ、眞定ト、呼ビ、下ノ者ハ、之レヲ、斬リ、其ノ手ニテ、漢ニ、執ラレタルヲ、見レバ、彼ノ陳豨ガ、得ラレタルヲ、知リ、降リタリ。其ノ節ヲ、上ケテ、其ノ下ヲ、守ツテ、力盡キテ、漢ニ、降リタリト、雖ドモ、罵リタル者ハ、之レヲ、斬リ、餘ノ卒ハ、黥（イレズミ）ノ刑ヲ、行ヒテ、以テ、王黃曼丘臣ノ二人ヲ、贖ヒ、出サレタルヲ、見レバ、彼ノ陳豨ガ、得ラレタルヲ、知リ、降リタリト、雖ドモ、罵リタル者ハ、之レヲ、斬リ、其ノ節ヲ、上ケテ、其ノ下ヲ、守ツテ、力盡キテ、漢ニ

公曰。韓信盧綰。非素積德累善之世。徼一時權變。以詐力成功。遭漢初定。故得列地。南面稱孤。內見疑彊大。外倚蠻貊。以爲援。是以日疏自危。事窮智困。卒赴匈奴。豈不哀哉。●〔講義〕太史公曰。韓信盧綰其人。世人多稱其以詐力成功。遭漢初定。故得列地。南面稱孤。內見疑彊大。外倚蠻貊。以爲援。是以日疏自危。事窮智困。卒赴匈奴。豈不哀哉。

稀梁人。其少時。數稱慕魏公子及將軍守邊。招致賓客。而下士。名聲過實。陳周昌疑之。疵瑕顛起。懼禍及身。邪人進說。遂陷無道。於戲悲夫。夫計之生孰成敗。於人也深矣。●〔講義〕陳稀梁人。其少時。數稱慕魏公子及將軍守邊。招致賓客。而下士。名聲過實。陳周昌疑之。疵瑕顛起。懼禍及身。邪人進說。遂陷無道。於戲悲夫。夫計之生孰成敗。於人也深矣。

●〔文法〕文史公盧綰小論。二段。

田儋列傳第三十四

田儋者。狄人也。故齊王田氏族也。儋從弟田榮。榮弟田橫。皆豪。宗彊。能得人。陳涉之初起。王楚也。使周市略定魏地。北至狄。狄城守。田儋佯爲縛其奴。從少年之庭。欲謁殺奴。見狄令。因擊殺令。而召豪吏子弟曰。諸侯皆反秦自立。齊古之建國。儋田氏。當王。遂自立爲齊王。●〔解釋〕狄（ティ）今ノ樂安ノ臨濟ノ說ニ、徐廣ノ說ニ、高苑（カヲエン）縣ノ西北ニ在ルトモ、淄州（シシウ）ノ古ヘノ狄ト言ヘルトモ、正義ニハ、淄州ノ古ヘ、我ガ召レ使フ奴婢ニ於テ、不ト言ヘルハ、何レニテモ、齊ノ地ナリ、●說悲ヒカナニ至ル、一段ト爲シテ見ル、陳稀ハ梁人ナリ、於ノ一段ト爲シテ見ル、夫計之生孰ノ一句ハ、上ノ二段ヲ結フナリ、

田儋列傳第三十四

田儋者。狄人也。故齊王田氏族也。儋從弟田榮。弟田橫。皆豪。宗彊。能得人。陳涉之初起。王楚也。使周市略定魏地。北至狄。狄城守。田儋佯爲縛其奴。從少年之庭。欲謁殺奴。見狄令。因擊殺令。而召豪吏子弟曰。諸侯皆反秦自立。齊古之建國。儋田氏。當王。遂自立爲齊王。●〔解釋〕狄（ティ）今ノ樂安ノ臨濟ノ說ニ、徐廣ノ說ニ、高苑（カヲエン）縣ノ西北ニ在ルトモ、淄州（シシウ）ノ古ヘノ狄ト言ヘルトモ、正義ニハ、淄州ノ古ヘ、我ガ召レ使フ奴婢ニ於テ、不ト言ヘルハ、何レニテモ、齊ノ地ナリ、●說悲ヒカナニ至ル、一段ト爲シテ見ル、陳稀ハ梁人ナリ、於ノ一段ト爲シテ見ル、夫計之生孰ノ一句ハ、上ノ二段ヲ結フナリ、

●〔講義〕田儋列傳第三十四　此ノ傳ノ文ハ一串シテ、恰モ世家ノ体裁ニ似タリ、頭腦甚タ多シト雖トモ、田儋、田榮、田橫、皆豪家ノ陽ヘテ取ツテ、一門殘ラス、彊盛ナリシ上ヘ、皆能ク人ヲ懷ケ、人モ懷キテ、便チ從ハサヘタルガ、道ヒミ、北ノ方、狄ニ至リタル處、狄ハ、其ノ城ヲ堅固ニ守リテ、周市ニ從ハサリシナリ、是ノ時、田儋ハ、今ヤ、身チ立テ家ヲ起スノ時ナリト思ヒ、佯（イツハ）使フ奴ニハ、不埒ナル事有ルユヘ、官ニ告ケテ、其ノ奴ヲ殺サントノ主意ニテ、先ツ奴ヲ縛（シバ）シ、血氣盛ンナル手緩キヲ爲シテ、狄ノ令ニ逢ヒ、血氣盛ンナル子弟ヲ、召シ寄メテ曰ロク、コヽガ、時節ト、狄ノ令ヲ擊チ殺シ、ソシテ、氣力有ル役人ヲ遣ハシ、今世ノ中カヲ見ルニ、諸侯皆秦ニ反シ、自ラ立ツテ王ト爲レリ、皆々知リ居ル通リ、齊ハ、古ヘノ強國ニテ、昔シ田氏ノ血筋ニ在リケレハ、イヤチフナク、王タルヘキモノナリト、此ノ言ヘルヲ聞キテ、儋ノ身柄ヲ立ツテ、齊王ニ、自ラ立ツテケル、齊王ト爲レリ、故ニ齊王

衝」枚擊大破齊魏ノ軍。殺田儋於臨濟ノ下。●〔講義〕陳渉ノ將ナル周市ハ、狄ヲ攻メンガ、狄ニ於テハ、田儋ガ其ノ令ヲ殺シ、自ラ立ツテ、齊王ト稱シ、其ノ從ヒシ、土地ノ兵ヲ率ヒテ向ケテ以テ周市ヲ擊チタリ從フベクモ、見ヘサレハ、其レ成リニシテ、其ノ周市ノ軍勢ハ、遥リ去リタリ、田儋ハ、周市ノ軍ガ、立チ去リケレバ即チ、兵ヲ率ヒテ、東ノ方ヘ、踐ミ出メタリ、サテ、齊ノ將章邯ハ、臨濟ニ立テ籠リタル、魏王咎ヲ取リ圍ンテ、攻メケルコト、甚タ烈シク、急モ齊ニ請ヒ、救ヒ吳レベシト、頻ミケレハ、齊王田儋ハ、不意ニ夜擊チヲ仕掛ケンガ、ダシヌケニ、齊ト魏トノ軍勢ヲ擊ツテ、敗リ出シ、ダシヌケニ、兵ヲ纏リ出シ、ダシヌケニ、齊王田儋ヲ、臨濟ノ下ニテ殺シタリ。儋弟田榮收儋餘兵走東阿。齊人聞王田儋死。廼立故齊王建之弟田假爲齊王。田角爲相。田間爲將。以距諸侯。田榮之走東阿。章邯追圍之。項梁聞田榮之急。廼引兵擊破章邯軍東阿下。章邯走而西。項梁因追之。而田榮怒齊之立假。廼引兵歸。擊逐齊王假。假亡走楚。齊相角亡走趙。角弟田間前求救趙。因留不敢歸。田榮乃立田儋子市爲齊王。田榮相之。田橫爲將。平齊地。●〔講義〕田儋ノ下ニ於テ、魏ヲ攻メテ、殺サレタリ、此レヨリ、田榮ノ爲メニ、臨濟ノ事ヲ叙シテ、其ノ從弟ナル、田榮ハ、田儋カ卒ヒ居リタリ、齊國ノ人ニ於テハ、齊王田儋ガ、死セルコトヲ知リタルコトナレバ、故ニ、齊王建ノ弟ニテ有ルト、詐リ、田間(カン)ヲ相トシ、田角(カク)ヲ將トシ、以テ、其ノ國ヲ守リ、諸侯ノ亂ルヽヲ、待タシムル、ノ意ナリ、田榮ハ、田儋ガ討ヲ死ニシタル、ヲ聞キ、兵ヲ引キ連レ、東阿ヲ指シテ、亡ケ走リタリ、齊王田假(カク)ハ、齊王建ノ弟ニテ有ルト、詐リ、田榮ノ東阿ニ走リシ時、秦ノ將章邯ハ、追ヒ圍ケレバ、卒急ニ、東阿ニ於テ、田榮ニ圍マレ、事急ナリト聞キ、兵ヲ引キ、章邯ノ軍ヲ擊チ破リ、東阿ノ下ニ、陣營ヲ張リテ、四ヲ指レ、項梁ニ擊チ破ラレケレハ、走リテ、田榮ニ、項梁ハ、付ケ込ントテ、齊王ト爲シ、田間(カン)ヲ將トシ、以テ、其ノ國ヲ守リ、諸侯ノ亂ルヽヲ、待タシムル、ノ意ナリ、田榮ハ、田儋ガ討ヲ死ニシタル、ヲ聞キ、兵ヲ引キ連レ、東阿ヲ指シテ、亡ケ走リタリ、齊國ノ人ニ於テハ、齊王田儋ガ、死セルコトヲ知リタルコトナレバ、故ニ

ナ、鬼ユル、我カ足トテモ、之レヲ害シ、一命ヲモ、助カラサルナラン、何ニ故ヘニ、左樣ニ、斬ツテ捨ツルコトナレハ、其ノ身ヲ害シ、一命ヲモ、助カラサルナラン、何ニ故ヘニ、左樣ニ、斬ツテ捨ツルコトナレハ、其ノ身ヲ害シ、一命ヲモ、助カラサルナラン、何ニ故ヘニ、左樣ニ、斬ツテ捨ツルコトナレハ、其ノ身ヲ害シ、一命ヲモ、助カラサル中ヲハ、提ガマヘリテ

兵。得數萬人。反擊項羽於城陽。而漢王率諸侯敗楚。入彭城。項羽聞之。廼釋齊而歸。擊漢於彭城。因連與漢戰。相距滎陽。以故田橫復得收齊城邑。立田榮子廣爲齊王。而橫相之。專國政。政無巨細。皆斷於相。橫定齊。●〔講義〕田榮ハ、平原ニテ殺サレケレハ、此レ自リ以下、主トシテ田橫ノ事ヲ叙シタルナリ、項王ハ、滋ヒニ、齊ノ城郭ニ、火ヲ放チ、取リ毀(コホ)チテ、平地ト爲シ、通リ過ル所ノ城邑ハ、無殘ニモ、之レヲ屠リ、降マリシ者ヲ、取リ收メテ、皷リ散シテ、項羽ヲ目掛ケテ、擊チタリケル、是ノ時、漢王ハ、踏殘ヲ率ヒテ、楚ヲ敗リ、彭城ニ入リタリ、項羽ハ、齊ノ城陽ニテ、田橫カ手向ヒシタル事ヲ聞キタレハ、コレヲ、捨テ置キ、一大事ナルニ依リ、迺チ、齊ヲ其ノ儘ニシテ、漢ト接戰シ、滎陽ニテ、再ヒ齊ノ城邑ヲ取リ、國政ヲ已レノ所存通リニ爲シ、齊王ハ、有リ丈ケノ兵ヲ率ヒ、反ツテ彭城ニ攻メ來ルニ於テハ、漢軍ノ攻メ解散セリ、漢ノ將韓信ハ、兵ヲ引キ、且サニ東ノ方、齊ヲ遮擊ハンタメ、歷下ニ於テハ、漢軍ノ攻メ來ルニ付テハ、舉ケテ無傷ト、田橫ハ、齊ヲ定メテ其ノ威權ヲ振ヒ、盛ンナル事ノ決斷ハ、相ニテ有リタリケル、田橫ハ、齊ヲ定メテ、大事小事ニ拘ハラズ、總ヘテ、皆其ノ決斷ヲ、相ニテ有リタリケル、田橫ハ、齊ヲ定メテ、國政ニ至ツテハ

項籍。漢王立爲皇帝。以彭越爲梁王。田橫懼誅。而與其徒屬五百餘人入海。居島中。◉〔解釋〕正義二千乘ノ故城ハ、淄州、高苑ヘリ、◉〔講義〕田橫ガ、身ヲ寄セタル彭越ハ、是ノ時、梁ノ地ニ居リテ、孰レヘモ屬セス、中立シテ居リタルユヘ、田橫モ彭越ヲ目掛ケテ、中立シテ居リタルコトナラン、サテ、漢ノ爲メニ爲スコトモアリ、或ヒハ、楚ノ爲メニ爲スコトモアリテ、其ノ身ヲ寄セタルニハ、其ノ勢ヒニ乘シテ、曾參ニ指圖シ、其ノ兵ヲ殺シタレハ、已ニ、齊ノ加勢ニ來リシ、楚ノ將龍且ヲ殺シタリ、灌嬰ヲ千乘ニ差シ向ケ、齊ノ將田既(キ)ヲ、擊チ破ツテ殺シタリ、遂ニ、韓信ハ、齊ヲ平ケタリ、漢ニ於テハ、乃チ、韓信ヲ立テ、齊王ト爲ツテ、其ノ土地ヲ破ツテ、鐵盧セシコトヲ、猜願爲シタルニ因リ、漢ケル、其ノ後、一年餘、彭越ガ中立シテ、居レハ、皇帝ノ位ニ即キタル時、彭越ヲ以テ梁王ト爲シタリケル、田橫ニハ、彭越ガ身ヲ寄セテ、安心ナルガ、今漢ニ於テ彭越ヲ、梁王ト爲シタル、此ノ身ハ斗リ雖レモ、海州ニ入リ、其ノ東海縣ノ地方ヲ、王トシテ、居リタルユヘ、田橫ハ、自立シテ、齊王ト爲ツテ、其ノ人々ト、俱モニ、海州ニ入リ、其ノ東海縣ノ地方ヲ、八十里程離レタル島中ニ、居リタルナリ、高帝聞之。以爲田橫兄弟本定齊。齊人賢者多附焉。今在海中。不收。後恐爲亂。廼使使赦田橫罪而召之。田橫因謝曰。臣烹陛下之使酈生。今聞其弟酈商爲漢將。而賢。臣恐懼。不敢奉詔。請爲庶人。守海島中。使還報。高皇帝廼詔衞尉酈商曰。齊王田橫即至。人馬從者。敢動搖者。致族夷。◉〔講義〕高帝ニハ、田橫ガ、彭越ノ所ヲ去リ、海中ニ在ルコトヲ、聞コシ、召シ、思ノ田橫ガ、兄弟等ハ、本(モト)齊ヲ領定セシ者ニシテ、齊國ノ賢者多ク其ノ手ニ附屬爲シ居レリ、今收メテ手許ニ、呼ヒ寄セズ、放(ハナ)シテ、使者ヲ、海中ニ在ラシメテハ、後チニ、亂ヲ爲シ出スコトナラント、慮セラレタル所ノ島中ニ、居ル、齊國ノ人物レニテ、賢者ハ、立チ歸リテ、其ノ國ヲ、治メ、安撫スルニ、非レハ、天下ノ、變ヲ、未ニ、知ル、可カラス、且ツ、陛下ノ、威ヲ、以テ、田橫ヲ、召ス、而ニ、不來ハ、則チ、大ニ、漢ノ、憂ヒ、ナリ、故ニ、復タ、使使持節具告以詔商狀。曰。田橫來大者王。小者侯耳。不來。且舉兵加誅焉。田橫廼與其客二人。乘傳詣雒陽。未至三十里。至尸鄉廐置。橫謝使者曰。人臣見天子。當洗沐。止留。謂其客曰。橫始與漢王俱南面稱孤。今漢王爲天子。而橫廼爲亡虜。而北面事之。其恥固已甚矣。且吾烹人之兄。與其弟併肩而事其主。縱彼畏天子之詔。不敢動我。我獨不媿於心乎。◉〔解釋〕脫置ハ、驛舍ナリ、◉〔講義〕高皇帝ニハ、田橫ノ爲メニ、酈商ニ詔リテ、召シニ應セサルトノ、主意ニ在リケレハ、再ヒ使者ヲ、田橫ノ處ヘ遣サレタルニ、酈生ガ弟ナル、酈商ニ詔リテ下タシタルガ、其ノ詔リニ曰ク、齊王田橫カ、至リシ時、モシ、天子ノ使者ナル、印(シルシ)ニ持タセル、節旄ヲ與ヘ、鄭重ニ使節ヲ、立テ、具サニ、田橫ニ告クルニ、酈商ヲシテ、汝ヂニ、逢ヒシ後ヂニテ、定メシノミ、斯ク、來レヨ、來レ、汝カ身ニ、誅戮ヲ加ヘント、ス、田橫來レハ、侯ノ中ヲ、何レニカ、逢ヒシ、時ハ、且サニ、兵ヲ擧ケテ、汝カ言フ所ヲ、聽カ、ザレハ、將ニ、汝ヲ、誅セントス、ト、傳馬ニ、打乘リ、雒陽ヲ、指シテ、馳セ來リタル、使者ニ、至リシ、時、田橫ハ、漢ヨリ、迎ヒニ、來リシ、二人ト、傳舍ニ、其ノ客ニ、謝(ツク)テ、曰フニハ、人臣ヲ、ル者、天子ノ、御前ニ、出ルニハ、身ヲ、清ムルガ、爲メ、髮ヤ、カラダノ、洗ヒ、清ムルガ、爲メ、來リシ、二人ノ客ニ、向ツテ、漢ヘシトテ、戸鄉ノ、驛舍ニ、止留(トヾマリ)タリ、其ノ時、田橫ハ、一所ニ、連レ、ク、スヘシトテ、戸鄉ノ、驛舍ニ止留(トヾマリ)タリ、其ノ時、田橫ハ、一所ニ、連レ來リシ、二人ノ客ニ向ツテ、漢

斬吾頭。馳三十里間。形容尙未能敗。猶可觀也。遂自剄。令客奉其頭。從使者馳奏之高帝。高帝曰。嗟乎。有以也夫。起自布衣。兄弟三人更王。豈不賢哉。爲之流涕。而拜其二客爲都尉。發卒二千人。以王者禮葬田橫。既葬。二客穿其冢旁孔。皆自剄。下從之。高帝聞其餘尙五百人在海中。使使召之。至則聞田橫兄弟能得士也。●〔講義〕一度、吾カ面親チ見度、思召サル、迄ノコトナリ、今陛下ノ我レチ見度、思召サルヽ、次第チ、考ヘ見ルニ、カヘルカ頭チ幷リ奉持シテ、來ル二人ノ客チ拜シテ、田橫ガ頭チ差シ遣ヘサレ、王者ノ禮式ニテ、田橫チ葬レハ、二千人チ差シ遣ヘサレ、王者ノ禮式ニテ、田橫チ葬リ穿チ、二人トモ自ラ剄セルチ聞キ、其ノ客等モ亦皆銘々自殺爲シタリケル、是ノ手ニ附ケテ、洛陽ニ往キシコトナラハ、形容（カヽカタチ）ニ於テモ、生ケル同樣、見受ケラルヘシト、遣セニ、自ラ剄（クビ）ヲ、客チシテ、其ノ斬リ高帝ニ奏聞爲サシメタリ高帝ニハ、嗟呼（アヽ）ト、歎息ノ聲チ發シ、ソシテ、仰セ有リケルハ、今田橫ガ所爲ナル賢ヲ稱セルニ、空言（ムダコト）ナラス、誠ニ以（ニ）テ有ル人、カヘルガ、王タルコト、豈不賢ニシテ、爲シ得ラルヘキヤト、之レカ葬式ニ付テ、田橫ガ官ニ付ケ、田橫ガ客チ拜シテ爲シテ、都尉ノ客チ拜シテ、二人トモ自ラ剄（クビ）セル、穴チ穿リ葬レル、墳（ツカ）ノ傍ラニ、穴ニ在セル五百人ノ客等モ、皆田橫ガ死ニ從ヒタリ、高帝ニハ、其ノ二客ノ自剄セルチ聞キ、其ノ餘尙チ五百人、海中ニ在リト承ハリ及ヒ、其ノ客等チ遣シ、海中ニ在セル五百人ノ者チ、召サセラレタルガ、其ノ客等モ、亦皆

樊酈滕灌列傳第三十五

舞陽侯樊噲者。沛人也。以屠狗爲事。與高祖俱隱。初從高祖起豐。攻下沛。高祖爲沛公。以噲爲舍人。從攻胡陵方與。還守豐。擊泗水監豐下。破之。復東定沛。破泗水守薛西。與司馬尼戰。碭東。郤敵。斬首十三級。賜爵國大夫。常從沛公。擊章郡軍濮陽。攻城。先登。斬首二十三級。賜爵列大夫。◉〔解釋〕舞陽ノ地ハ、許州葉縣ノ東、十里ニ在リト言ヘリ。●狗ヲ屠ルヲ以テ事トスト云フハ、此ノ時代ニハ、皆狗ヲ食料ニ、爲セルコト、羊ヤ、豕ト、同樣ニ食ヒケレハ、樊噲モ屠狗ヲ以テ、家業ト爲シタルナリ、●碭ハ、宋州ノ縣ナリ、●國大夫ヘ、官、大夫ノコトニテ第六級ノ爵ナリト言ヘリ、●〔講義〕舞陽侯ニ、封セラレタル、樊噲ハ、沛ノ人、狗ヲ以テ、家業ト爲シ居リシカ、高祖ノ吏事有ツテ、屢レ忍ヒ、人目ニ逢ハヌ樣、隱レ居リタリ、サテ、樊噲モ高祖ニ從ヒ、豐ロリ起リ、攻メテ沛ヲ下タシタレハ、高祖ハ、乃チ其ノ時、沛公ト爲リ、樊噲ヲ以テ、舍人ト爲シタリ、樊噲ハ、高祖ノ監ヲ、豐縣ノ手ニ附ヒテ、胡陵方與ヲ攻メシガ引キ下ニ擊破リ、復タ東ノ方、沛ヲ定メテ、時、沛公ト爲リ、樊噲ヲ以テ、舍人ト爲シ、樊噲ヲ、遣ヘシテ、豐ヲ守リ、樊噲ヲ以テ、軍ヲ防キシガ、樊ノ泗水ノ監ヲ、擊破リ、秦ノ司馬尼ト、碭縣ノ東ニ於テ、戰ヒ、攻メ破リ、秦ノ支配ヲ受ケサセ、秦ノ泗水郡ノ守ヲ、薛縣ノ西ニ擊チ、合戰爲シタリケルガ、其ノ功ニ於テハ、擊ツテ敵ノ首級ヲ取リ、是ノ時、第六級ヲ、賜ハリタリ、常ニ沛公ニ從ツテ、碭ニ陣ヲ、沛公ノ御親愛モ受ケタリシガ、樊ノ將章郡ヲ、擊チシ時ニモ、沛公ニ從ツテ、章郡ヲ擊チ、濮陽ニ、近ク、洨ニ、在リシ、敵ヲ、擊チ破リ、秦ノ軍ヲ、擊チ破リ、又宛陵ノ美號ヲ、攻メ、又一番乘リノ功ヲ、立テ、首級ヲ、斬リ取ル、二十三、此ノ如シ、復常從攻圍東郡守尉於成武。郤敵。斬首十四級。賜爵國大夫。從擊秦軍出亳南。河間守軍於杠里。破之。擊郤敵。斬首二十四級。捕虜百四十六人。賜爵重封。號賢成君。從攻長社轘轅。絕河津。東攻秦軍於尸南。攻秦軍於雒。破南陽守崎於陽城東。攻宛城。先登。西至郿。以郤敵。斬首二十四級。捕虜四十八人。賜爵重封。號賢成君。從攻武關。至霸上。斬都尉一人。首十級。捕虜百四十六人。降卒二千九百人。◉〔解釋〕曲遇ハ、邑ノ名ナリ、●重封ハ、賢成君ト言ヘル、稱號ノ外ニ、又一ノ美號ヲ、賜ハリタルナリ、或ハ縣ヲ益シタルコトヲ、言ヒ、又宛陵ノ美號ヲ、賜ハリタリ、其ノ功ニ於テ、一番乘リノ功ヲ、立テ、長社轘轅ヲ、斬首ハ、攻メ、又轘轅ニ在ル、藥軍ヲ攻メ、賜城ニ於テ、一番乘リノ功ヲ奏シ、其レ自リ、四十人ヲ生ケ取リシ、功ニ依リ、賢成君ノ、首十級、ノ、首ヲ斬リ、四十人ヲ生ケ取リタルハ、都尉一人、首十級、ノ、首ヲ斬リ取リタルニ、同ジ、功ナリ、●〔講義〕樊噲ハ、沛ノ、從ツテ、攻メ、陽城ニ於テ、攻メ、破リ、首級ヲ、斬リ取ル、二十七人之レ有リ、從擊秦軍開封北。以郤敵先登。斬候一人。首六十八級。捕虜二十七人。賜爵封號賢成君。從攻破楊熊軍於曲遇。攻宛陵。先登。斬首八級。捕虜四十四人。賜爵封號賢成君。從攻秦軍於尸南。攻秦軍於雒。破南陽守崎於陽城東。攻宛城。先登。西至郿。以郤敵。斬首二十四級。捕虜四十八人。降卒二千九百人。◉〔解釋〕曲遇ハ、邑ノ名ナリ、●重封ハ、賢成君ト言ヘル、稱號ノ外ニ、又一ノ美號ヲ、賜ハリタルナリ、或ハ縣ヲ益シタルコトヲ、言ヒ、又宛陵ノ美號ヲ、賜ハリタリ、其ノ功ニ於テ、一番乘リノ功ヲ、立テ、長社轘轅ヲ、斬首ハ、攻メ、又轘轅ニ在ル、藥軍ヲ攻メ、賜城ニ於テ、一番乘リノ功ヲ奏シ、其レ自リ、四十人ヲ生ケ取リシ、功ニ依リ、賢成君ノ、首十級、ノ、首ヲ斬リ取リタルニ、都尉一人、首十級、ノ、首ヲ斬リ取リタルニ、同ジ、功ナリ、●〔講義〕樊噲ハ、沛ノ、從ツ

項羽。謝。無有閉關事。項羽既饗軍士。中酒。亞夫謀欲殺沛公。令項莊拔劍

舞坐中。欲擊沛公。項伯常肩蔽之。時獨沛公與張良得入坐。樊噲在營外。聞事急。乃持鐵盾入。立帳下。●〔講義〕樊噲是時從軍功級未多。故在營外。噲直撞入。立帳下。噲曰。臣始與沛公俱入關。沛公不敢有所近。封閉宮室。還軍霸上。以待大王來。故遣將守關。備他盜出入與非常也。勞苦而功高如此。未有封侯之賞。大王聽細說。欲誅有功之人。此秦之餘業。不可取。且先破秦而後誅有功。以德報怨。其不祥莫大焉。大王不宜有此舉。願大王熟計之。項王未有以應。曰。坐。噲從良坐。良曰。噲能復飲乎。噲曰。臣死且不辭。安特一卮酒乎。臣聞沛公先破秦入咸陽。毫毛

諸ハ韓ノ將ノ名ニテ、奇アラン、ト言フ既アレトモ、是亦姓將ノ名ナリ、武都ヨリ出テ西縣ノ名ニシテ、西ハ縣ノ名ニシテ、四縣ノ丞ト爲シタルト同ジ、●白水ハ、水ノ名ナリ、武都ヨリ出テ西縣ヲ經テ、東南ヘ流ルト言ヘリ、●瘕輕車騎ノ將ヘイダクト訓ス、輕車騎ノ將ヘ、地ノ名ナリ、瘕昌縣ニテ、有ルト言ヘリ、●築(タイ)ハ、音台(タイ)昔シ后稷ノ封セラレタルナリ、土地ナリ、●廢丘ハ、上ニ在ル槐里トハ同シ地ニシテ、最初第一ト言フニ、最上ノ功ナレハ、獨リ後ヲ以テ名ト言ヘリ、●漆丘ハ、漆ノ名ナリ、杜ハ、山名ナリ、漆杜ハ、其ノ文ノ重複ノコトナリ、●〔講義〕項羽ハ、固ニ入ツテ、秦ノ都ナル咸陽ヲ燔キ、是ノ時、漢王ニハ、樊噲ニ命シテ、軹道ニ於テ、秦王子嬰ヲ誅シ、其ノ宮室ヲ燒キ、秦ノ寶物婦女ヲ收メ、東ノ方項羽ニ報告セシメ、項羽ハ、秦ノ降王子嬰ヲ殺シ、秦

タルニ依リ、力ヲ以テ切リ従ヘタリ、樊噲ハ、其ノ功ニ依リ、遷ツテ左丞相ト爲リタリ、又舞陰終廣ヲ、蒸毋卬ヲ潘ヲ、得タリ、陳豨ガ別將胡人王黄ガ軍ヲ撃チ破リテ、蒸毋卬ヲ潘ヲ、得タリ、樊噲ハ、其ノ勢ヒニ乗シ、塞合ニ據ヘタル、韓信ガ軍モ、撃チ破リ、其ノ代ノ南ニテ、撃チ破リ、其ノ將王黄ヲ得タリ、又陳豨ガ軍ヲ、曲逆ニ追レタルヲ、卒カナル、胡人ノ騎隊ヲ、横谷ニテ撃チ破リ、其ノ將王黄、代ノ太將ニテ有ル、趙既チ肘ヲ留メ、代ノ丞相ナル、馮梁、代ノ守ナル、解福等ノ、太人チ生ケ取リ、樊噲ハ、諸將ト共ニ、代ノ郡邑チ平定セシカ、其ノ郷邑ノ數ハ、凡ソ七十三箇所ニテ、之レ有リタルナリ。

破ニ其丞相ニ抵ニ薊南ニ一、定ニ燕地ニ一。凡縣十八、鄉邑五十一。益食ニ邑千三百戸ニ一。從ニ斬ニ首百七十六級ニ一。虜一百八十八人。別ニ破ニ軍七ニ一。下ニ城ニ一。

舞陽五千四百戸ニ一。從ニ斬ニ首百七十六級ニ一。虜一百八十八人。別ニ破ニ軍七ニ一。下ニ城ニ一。

五ニ一。定ニ郡六ニ一。縣五十二ニ一。得ニ丞相一人ニ一。將軍十二人。二千石已下至ニ三百石ニ一。十一人。

一人。◉〔解釋〕抵ハ、到ルノ意ナリ。薊ハ、燕王盧綰（ロワン）ガ、謀反ノ時ニ、綰ノ南ニテ、撃チ破リタル、綰ノ丞相ナリ。

◉〔解釋〕撃チ破リタル、綰ノ丞相ナリ。薊王盧綰（ロワン）ガ、謀反ノ時ニ、綰ノ南ニテ、撃チ破リタル、綰ノ丞相ナリ。

◉〔解釋〕其ノ後ハ、燕王盧綰（ロワン）ガ、謀反ノ時ニ、綰ノ南ニテ、撃チ破リタル、綰ノ丞相ナリ。

其後燕王盧綰反。噲以ニ相國ニ一撃ニ盧綰ニ一。

其後燕王盧綰反。噲以ニ相國ニ一撃ニ盧綰ニ一。

其後燕王盧綰反。噲以ニ相國ニ一撃ニ盧綰ニ一。

女弟呂須爲ニ高祖生ニ一子侫ニ一。故其比諸將最親。先ニ縣布反時ニ一。高祖嘗病甚。惡ニ見ニ一人ニ一。臥禁中。詔ニ戸者ニ一無ニ得入ニ一。大臣隨之。王獨枕ニ一管者ニ一臥。噲等見ニ一上流涕ニ一。曰。始陛下與ニ臣等ニ一起ニ一豐沛ニ一。定ニ一天下ニ一。何其壯也。今天下已定。又何憊也。且陛下病甚。大臣震恐。不ニ一見ニ一臣

女弟呂須爲ニ高祖生ニ一子侫ニ一。故其比諸將最親。先ニ縣布反時ニ一。高祖嘗病甚。惡ニ見ニ一人ニ一。臥禁中。詔ニ戸者ニ一無ニ得入ニ一。大臣隨之。王獨枕ニ一管者ニ一臥。噲等見ニ一上流涕ニ一。曰。始陛下與ニ臣等ニ一起ニ一豐沛ニ一。定ニ一天下ニ一。何其壯也。今天下已定。又何憊也。且陛下病甚。大臣震恐。不ニ一見ニ一臣

女弟呂須爲ニ高祖生ニ一子侫ニ一。故其比諸將最親。先ニ縣布反時ニ一。高祖嘗病甚。惡ニ見ニ一人ニ一。臥禁中。詔ニ戸者ニ一無ニ得入ニ一。大臣隨之。王獨枕ニ一管者ニ一臥。噲等見ニ一上流涕ニ一。曰。始陛下與ニ臣等ニ一起ニ一豐沛ニ一。定ニ一天下ニ一。何其壯也。今天下已定。又何憊也。且陛下病甚。大臣震恐。不ニ一見ニ一臣

等計ニ一事ニ一。顧獨與ニ一宮者ニ一絶乎。高帝笑而起。◉〔講義〕其噲ノ有リタル功ヘ、樊噲ハ、

〔解釋〕國ハ、宮中ノ小門ナリ。

等計ニ一事ニ一。顧獨與ニ一宮者ニ一絶乎。高帝笑而起。◉〔講義〕其噲ノ有リタル功ヘ、樊噲ハ、

等計ニ一事ニ一。顧獨與ニ一宮者ニ一絶乎。高帝笑而起。◉〔講義〕其噲ノ有リタル功ヘ、樊噲ハ、

〔解釋〕國ハ、宮中ノ小門ナリ。

〔解釋〕國ハ、宮中ノ小門ナリ。

〔解釋〕國ハ、宮中ノ小門ナリ。

〔講義〕其ノ後ハ、盧綰ガ謀反ノ時ニ、綰ノ丞相ナル、燕王盧綰（ロワン）ガ、謀反ノ時ニ、綰ノ丞相ナル、燕王盧綰（ロワン）ガ、謀反ノ時ニ、綰ノ丞相ナル、

〔講義〕其ノ後ハ、盧綰ガ謀反爲セシ時ニ於テ、高帝ニ向ハセタル、是ノ時、

〔講義〕其ノ後ハ、盧綰ガ謀反爲セシ時ニ於テ、高帝ニ向ハセタル、是ノ時、

〔講義〕其ノ後ハ、盧綰ガ謀反爲セシ時ニ於テ、高帝ニ向ハセタル、是ノ時、

〔講義〕其ノ後ハ、盧綰ガ謀反爲セシ時ニ於テ、高帝ニ向ハセタル、是ノ時、

〔講義〕其ノ後ハ、盧綰ガ謀反爲セシ時ニ於テ、高帝ニ向ハセタル、是ノ時、

樊噲ハ、高帝ノ手ヲ離レ、別ニ兵ヲ率ヒ、盧綰ヲ撃チ破ル、七度城ヲ攻メ下タス、五箇所ノ郡ヲ平定スルニ、

樊噲ハ、高帝ノ手ヲ離レ、別ニ兵ヲ率ヒ、盧綰ヲ撃チ破ル、七度城ヲ攻メ下タス、五箇所ノ郡ヲ平定スルニ、

樊噲ハ、高帝ノ手ヲ離レ、別ニ兵ヲ率ヒ、盧綰ヲ撃チ破ル、七度城ヲ攻メ下タス、五箇所ノ郡ヲ平定スルニ、

樊噲ハ、高帝ノ手ヲ離レ、別ニ兵ヲ率ヒ、盧綰ヲ撃チ破ル、七度城ヲ攻メ下タス、五箇所ノ郡ヲ平定スルニ、

樊噲ハ、高帝ノ手ヲ離レ、別ニ兵ヲ率ヒ、盧綰ヲ撃チ破ル、七度城ヲ攻メ下タス、五箇所ノ郡ヲ平定スルニ、

其ノ功ヲ立チタル數人ハ、丞相カ一人、十二人ニテ、之レ有リタルナリ。噲以ニ呂后ニ一

其ノ功ヲ立チタル數人ハ、丞相カ一人、十二人ニテ、之レ有リタルナリ。噲以ニ呂后ニ一

其ノ功ヲ立チタル數人ハ、丞相カ一人、十二人ニテ、之レ有リタルナリ。噲以ニ呂后ニ一

其ノ功ヲ立チタル數人ハ、丞相カ一人、十二人ニテ、之レ有リタルナリ。噲以ニ呂后ニ一

其ノ功ヲ立チタル數人ハ、丞相カ一人、十二人ニテ、之レ有リタルナリ。噲以ニ呂后ニ一

之屬。高帝聞ニ一之。大怒。乃使ニ陳平載ニ一絳侯ニ一。代ニ將而即軍中ニ一斬ニ一噲。陳平畏ニ呂后ニ一

之屬。高帝聞ニ一之。大怒。乃使ニ陳平載ニ一絳侯ニ一。代ニ將而即軍中ニ一斬ニ一噲。陳平畏ニ呂后ニ一

之屬。高帝聞ニ一之。大怒。乃使ニ陳平載ニ一絳侯ニ一。代ニ將而即軍中ニ一斬ニ一噲。陳平畏ニ呂后ニ一

之屬。高帝聞ニ一之。大怒。乃使ニ陳平載ニ一絳侯ニ一。代ニ將而即軍中ニ一斬ニ一噲。陳平畏ニ呂后ニ一

之屬。高帝聞ニ一之。大怒。乃使ニ陳平載ニ一絳侯ニ一。代ニ將而即軍中ニ一斬ニ一噲。陳平畏ニ呂后ニ一

惡ニ一噲黨ニ於呂氏ニ一。即上一日宮車晏駕。則噲欲ニ以兵盡誅ニ滅戚氏趙王ニ一如意

惡ニ一噲黨ニ於呂氏ニ一。即上一日宮車晏駕。則噲欲ニ以兵盡誅ニ滅戚氏趙王ニ一如意

惡ニ一噲黨ニ於呂氏ニ一。即上一日宮車晏駕。則噲欲ニ以兵盡誅ニ滅戚氏趙王ニ一如意

惡ニ一噲黨ニ於呂氏ニ一。即上一日宮車晏駕。則噲欲ニ以兵盡誅ニ滅戚氏趙王ニ一如意

惡ニ一噲黨ニ於呂氏ニ一。即上一日宮車晏駕。則噲欲ニ以兵盡誅ニ滅戚氏趙王ニ一如意

之屬。高帝聞ニ一之。大怒。乃使ニ陳平載ニ一絳侯ニ一。代ニ將而即軍中ニ一斬ニ一噲。陳平畏ニ呂后ニ一

執。噲詣ニ長安ニ一。至ニ則高祖已崩。呂后釋ニ一噲。使ニ復ニ一爵邑ニ一。孝惠六年。樊噲卒。謚爲ニ一

執。噲詣ニ長安ニ一。至ニ則高祖已崩。呂后釋ニ一噲。使ニ復ニ一爵邑ニ一。孝惠六年。樊噲卒。謚爲ニ一

執。噲詣ニ長安ニ一。至ニ則高祖已崩。呂后釋ニ一噲。使ニ復ニ一爵邑ニ一。孝惠六年。樊噲卒。謚爲ニ一

執。噲詣ニ長安ニ一。至ニ則高祖已崩。呂后釋ニ一噲。使ニ復ニ一爵邑ニ一。孝惠六年。樊噲卒。謚爲ニ一

執。噲詣ニ長安ニ一。至ニ則高祖已崩。呂后釋ニ一噲。使ニ復ニ一爵邑ニ一。孝惠六年。樊噲卒。謚爲ニ一

武侯ニ一。子伉代侯。而伉母呂須。亦爲ニ臨光侯ニ一。高后時。用ニ事專ニ一權。大臣盡畏之。

武侯ニ一。子伉代侯。而伉母呂須。亦爲ニ臨光侯ニ一。高后時。用ニ事專ニ一權。大臣盡畏之。

武侯ニ一。子伉代侯。而伉母呂須。亦爲ニ臨光侯ニ一。高后時。用ニ事專ニ一權。大臣盡畏之。

武侯ニ一。子伉代侯。而伉母呂須。亦爲ニ臨光侯ニ一。高后時。用ニ事專ニ一權。大臣盡畏之。

武侯ニ一。子伉代侯。而伉母呂須。亦爲ニ臨光侯ニ一。高后時。用ニ事專ニ一權。大臣盡畏之。

高帝ニハ、御肩氣、甚タシク、容体モ、有リシカ、其ノ日葉ニハ、モシ、上ニ於テ、一日宮車晏駕者ハ、兵力ヲ以テ、上ノ旧領受セラルヽト、戚氏超王如意ノ、イチマキナ、誅滅シテ、其ノ根ヲ絶ヤサンソ、仕組ヲ、ソナヘテ、為シ居ルナリト、有リクレハ、高帝ハ、其レヲ聞カレテ、大ヒニ怒リ、樊噲ヘ、棄テ置キ、離キ者ト為シ、乃ハチ、陳平ニ申シ付ケ、諸侯同勢ヲ将ト為シ、ソシテ、軍中ニテ、樊噲ヲ斬ツヲ仕舞フヘシト、有リタル所、陳平ニハ、高帝ノ仰セニ、反リ、樊噲ノ妹呂須ノ真人ナル、樊噲ノコトナル、呂后ノ、寵人ナル、呂后ノ、妹呂須ノ、連レ来リタリ、樊噲ヲ斬ラス、執へテ都ナル長安ニ、連レ来リ、其ノ罪ヲ、明ラカニシテ、処刑スヘシト、有リタル時ニハ、則チ高祖ノ御身ハ、已ニ、崩御ニ相ヒ成リタリ、果シテ、樊噲ハ、卒去為シタリケレハ、陳平ガ、樊噲ヲ、斬ラス、執へテ、都ナル長安ニ、連レ来

氏。周類軍枸邑。蘇駔軍於泥陽。賜食邑武成六千戶。以龍西都尉從擊項籍軍。五月。出鉅野。與鍾離昧戰。疾鬬。受梁相國印。益食邑四千戶。以梁相國將從擊項羽。二歲三月。攻胡陵。◉〔解釋〕正義曰。枸邑。●括地志云。在●正義曰。枸邑。●括地志云。在涇州●涇州鶉觚縣東北一百里。●括地志云。在●正義曰。●括地志云。在涇州鶉觚縣東北一百里。●括地志云。在涇州鶉觚縣東北一百里。●括地志云。在涇州鶉觚縣東北一百里

漸、執ルコト叶ハザル程ニ、有リタリ、其ノ子カルヽ、高后ノ威ヲ假リテ主リ居リケレバ、是迄高后ノ時、呂祿ガ將軍ト爲ツテ、北軍ヲ入ツテ好キ國況（レキヨウ）ノ軍ヲ奪ヒ、コトヽ叶ヘズ、始メハ、人ニ言ヒ付ケテ、劫カシ、言フコトヲ聞カセレバ、所ガ、是ハ、呂祿ガ敷キ詐ハリヲ以テ、イツモノ通リ出遊セントテ、言ヒ出シ、其ノ子ノ國況ニ、呂祿ヲ敷キ詐ハリテ、呂祿モ、許ハリヲ以テ、欺クコトヽ知ラズ、其ノ言フ所ヲ信ジテ、北軍ノ兵ガ、我ガ自由ニ、出遊ガ爲シタリケリ、其ノ時故ヘ、太尉周勃ニ於テモ成シ得、其レ自リ、遂ヒニ諸呂ヲ誅ナル國商ハ、呂祿ノ叔父ナリケル、是ノ時、世上ノ評判ニ、國況ニハ勝ル者相續シテ幽合ヒタリ、其ノ子國寄即チ不義理ヲ廢ミズ已レガ都合取リ沙汰ニハ、今言フ通リニ、重シト布スルヲ時ハ、國況ノ友人ノ言ヒシ通リニ、重シト布スルヲ時ハ、國況ノ友人ノ言ヒシ所行ヲ決シテ諸呂ヲ誅シム可ガラザルコトヽ叶ハズ、交ヲ敷キ、遂レ出サレテ、王ヅテ誰ソヘシ、然ラバ、諸況ハ、太尉ヲ北軍ニ入ルコト、太尉モ北軍ニ當リテ、國況ガ入ツテ、北軍ニ據リテ

軍東阿濮陽下。以兵車趣攻戰疾。破之。賜爵執珪。●〔講義〕一高祖ノ初メ已レノ徒屬ヲ率ヒテ沛ニ起ルヤ、沛ヲ攻メンガ爲ニ使者トナツテ沛ニ往キ高祖ヲ迎ヘルノ權ヲ爲シタルナリ、上沛ヲ降シテ其ノ令吏ニテ有リタルガ、縣ノ令吏ニテ有リタルガ爲ニ、其ノ翌日、高祖ニハ、其ノ職ヲ以テ、其ノ役目ヲ、太僕トナル者ヲ降參ト爲シ、致シ、是ノ時、夏侯嬰ニハ、爵七大夫ヲ賜ヘリ、夏侯嬰ハ、爵何ト泥ノ監ニテ有リタル者ヲ降參ト爲シ、致シ、是ノ時、夏侯嬰ニハ、爵七大夫ヲ賜ヘリ、夏侯嬰ハ、泗水

信ヲ撃チ、楚ヲ取リタリ、其ノ功ニ依ツテ、又太僕ヲ以テ皇帝ニ従ヒ、代ヲ撃チ、朔州地方ナル雲中ノ武泉ニ至リシカ、其ノ時、千戸ノ加増ヲ受ケタリケル、因従撃韓信軍、胡騎晉陽旁ニ大破之、追北至平城ニ為胡所圍七日不得通、高帝使使厚遺閼氏、冒頓一角(ヒトスミ)ヲ開キ、出テ行シテ、其ノ先キチ有リ、機ニテ其ノ脱シテ出ルコトヲ得タルナリ、是ノ時、細陽ノ千戸ナリ、復以太僕撃胡騎平城南、二陥陳、功為多、賜食千戸、定食汝陰六千九百戸、除前所食、◉〔解釋〕閼氏ハ匈奴ノ王ノ妻ノ称ナリ、冒頓ハ匈奴ノ王ノ名ナリ、細陽ハ地名ナリ、

〔講義〕夏侯嬰ハ、大ヒニ之レヲ破リタル先鋒ノ将ナリケレバ、太僕ニ任ジテ以テ、平城ノ皇帝ニ従ヒ、南ニ於テ、胡騎山ノ北ニ於テ時ハ、三度迄其撃チ取リタル所ノ邑、五百戸ニ賜フ旨ヲ詔ハリタルニ、是ノ時ニ当リテ、夏侯嬰ハ、卷ノ所ノ邑ヲ

ヲ、居リシ商ノ地ヲ略取シ、項梁ノ軍ニ附屬シタリ、商ノ死シタルヲ聞キ、項梁ノ敗軍シテ定陶ニ至リ、取ツテ還ヘシ

受詔別擊楚軍後。絕其餉道。起陽武至襄邑。擊項羽之所將卒。斬右司馬。騎將五人。連尹一人。擊王武別將桓嬰。白馬下。破之。所將卒。斬都尉一人。追北。至相國韓信軍於燕西。所將卒。斬樓煩將五人。連尹一人。擊王武別將桓嬰。白馬下。破之。所將卒。斬都尉一人。騎將四

薛、沛郡、蕭、相ヲ降シ、苦譙ヲ攻メ、先キニ、濉、睢ニ戰ヒ、復タ執リ押サヘタリ、濉、睢ハ其レ自リ頃(イ)郷ニテ、漢王ニ會合シタリ、

從擊項籍軍於陳下。破之。所將卒斬樓煩將二人。虜騎將八人。賜益邑二千五百戶。項籍敗垓下。去也。嬰以御史大夫受詔將車騎。別追項籍至東城。破之。所將卒五人共斬一人。卒萬二千人。盡得其軍將吏。下邳、東海、五十二縣。漢王立爲皇帝。賜益嬰邑三千戶。◉〔解釋〕正義ニ東城ハ、廬州定遠縣ノ東南五十五里ニ在リト言ヘリ、◉吳都ノ長ヘ、即チ吳郡ノ守ナリト言ヘリ、◉正義ニ、和州歷陽ハ、即チ吳郡ノ守ナリ、一說ニ、長ハ雄長ノ謂ヘルガ、其ノ說ハ非ナリトス、言◉〔講義〕濉、睢ハ會合爲シ、睢ハ會合シ、睢ハ會合シタリ、

從擊破項籍軍陳下。破之。所將卒斬樓煩將二人。虜騎將八人。賜去也。嬰以御史大夫受詔將車騎。別追項籍至東城。破之。所將卒五人共斬一人。卒萬二千人。盡得其軍將吏。下邳、東海、五十二縣。漢王立爲皇帝。賜益嬰邑三千戶。◉〔解釋〕正義ニ東城ハ、廬州定遠縣ノ東南五十五里ニ在リト言ヘリ、◉吳都ノ長ヘ、即チ吳郡ノ守ナリト言ヘリ、◉正義ニ、和州歷陽ハ、即チ吳郡ノ守ナリ、一說ニ、長ハ雄長ノ謂ヘルガ、其ノ說ハ非ナリトス、言◉〔講義〕濉、睢ハ會合爲シ、睢ハ會合シタリ、

從擊項籍軍於陳下。破之。所將卒斬樓煩將二人。虜騎將八人。賜益邑二千五百戶。項籍敗垓下。去也。嬰以御史大夫受詔將車騎。別追項籍至東城。破之。所將卒五人共斬一人。卒萬二千人。盡得其軍將吏。下邳、東海、五十二縣。漢王立爲皇帝。賜益嬰邑三千戶。◉〔解釋〕正義ニ東城ハ、廬州定遠縣ノ東南五十五里ニ在リト言ヘリ、◉吳都ノ長ヘ、即チ吳郡ノ守ナリト言ヘリ、◉正義ニ、和州歷陽ハ、即チ吳郡ノ守ナリ、一說ニ、長ハ雄長ノ謂ヘルガ、其ノ說ハ非ナリトス、言◉〔講義〕濉、睢ハ會合爲シ、睢ハ會合シタリ、

從擊項籍軍於陳下。破之。所將卒斬樓煩將二人。虜騎將八人。賜益邑二千五百戶。項籍敗垓下。去也。嬰以御史大夫受詔將車騎。別追項籍至東城。破之。所將卒五人共斬一人。卒萬二千人。盡得其軍將吏。下邳、東海、五十二縣。漢王立爲皇帝。賜益嬰邑三千戶。◉〔解釋〕正義ニ東城ハ、廬州定遠縣ノ東南五十五里ニ在リト言ヘリ、◉吳都ノ長ヘ、即チ吳郡ノ守ナリト言ヘリ、◉正義ニ、和州歷陽ハ、即チ吳郡ノ守ナリ、一說ニ、長ハ雄長ノ謂ヘルガ、其ノ說ハ非ナリトス、言◉〔講義〕濉、睢ハ會合爲シ、睢ハ會合シタリ、

從擊項籍軍於陳下。破之。所將卒斬樓煩將二人。虜騎將八人。賜

錄ニ作ル、漢書ニモ、紀錄トシテ講ス、●〔講義〕高帝ノ謀反ヒニル時、灌嬰ニハ、車騎將軍ノ地ニ、出陣シ、相ノ字ノ僞、紀錄本文ノ字ノ僞、紀錄トシテ講ス、於テ、黥布ガ則將チ攻メ破リ、亞將下射止ノ將、三人ヲ討チ取リ、又進ンデ黥布ガ則將、周竪ノ軍ヲ擊チ、又遁ンデ黥布ガ則將、周竪ノ軍ヲ擊チ破リ、其ノ時、灌嬰ニハ、身自ラ左司馬ノ一軍、人ヲ、生キナガラニシテ得タリ、且ツ、北クルヲ追ヒ、淮上ニ至リシカ、其ノ時、二千五百戸ヲ加增サレタリ、是ノ時、灌嬰ニハ、領地ヲ一縣メ、是迄ノ軍功ヲ、殘ラス上ミ納メタリ、灌嬰ガ、是迄ノ軍功ヲ、括シテ見レハ、高帝ニ從ツテ、入關ヒニテ、凡ソ高帝ニ從ツテ、入關ヒニテ、凡ソ高帝ニ從ツテ、入關ヒニテ、凡ソ

ヒ、其ノ土地ニ有リシ國ノ、平素ノ事ヲ、觀タリ、聞キタリ、スルニ、吾ガ都ニ在ツテ、聞キタル所トハ、サテモ、違ヒタルコトノミ、多カリケル、其ノ人タチガ、刀ヲ鼓シテ、居物ノ業ヲ爲シ、醫師ヲ術ヒタケノコトニテ、他日馬ニテ言ハヽ、皆々其ノ所行タクヒヌベキ高帝ノ尾ニ附テ、其ノ結果、其ノ名ヲ永ク漢庭ニ垂レテ睡レル獨リ知ラサル者ナク、其ノ德澤ノ子孫ニ流傳シテ、列侯ノ家柄ニ爲ラン、ナドハ、樊噲ノ後裔ナル、他廣ト交際ヲ通シ、爲シタル所ヲ、味ヘハ、尋常ニ、看スゴス、可カラス、異議ノ人後來佐命ノ元勳ト爲ル、ニ、ヒタリト、箇樣ニ、言フ、◎〔文法〕古人モ、太史公ガ、此ノ論ニ於テハ、尋常ニ、看スゴス、可カラス、異議ノ人後來佐命ノ元勳ト爲ル、ニ、此レ亦、天ノ意ヤ所ニシテ、人ノ能ク測リ知リ得ル所ニ、非サルノ意有リト言ヘリ、

張丞相列傳第三十六

張丞相者。陽武人也。好書律曆。秦時爲御史。主柱下方書。有罪亡歸。及沛公略地過陽武。蒼以客從攻南陽。蒼坐法當斬。解衣伏質。身長大肥白如瓠。時王陵見而怪其美士。乃言沛公赦勿斬。◎〔解釋〕陽武ハ、縣名ナリ、陳留ニ屬ス、◎柱下ハ、殿柱ノ下ナリ、◎方書ハ、醫藥ノ方ヲ、謂ハユル方版ニテ、小事ノ之レヲ有リ、即チ御史ノ之レヲ掌ル所、倚立恒ニ殿柱ノ下ニ在リト、之レ有リ、一說ニ、方書ハ、四方ノ文書ト曰ヘリ、其ノ意通ズト雖モ、方書ノ義ニ、非ス、郡國ノ簿書ヲ、據ルヲ、主トス、ベシ、◎質ハ、椹ナリ、斬人ヲ斬ル時、載セル椹ナリ、◎〔講義〕張丞相、蒼ハ、陳留郡、陽武縣ノ人ナリ、其ノ性實、（ムマレツキ）書ヲ、讀ミ、律曆ヲ、調ヘル、ヲ好ミシガ、秦ノ時御史ノ、從ヒテ、勤メテ、其ノ家ニ、居リシガ、然ル所、罪有ツテ、亡ク歸リ、世ヲ、忍ビテ、家ニ、在リシガ、沛公ガ、諸ヲ略取シ、陽武ヲ、過クルニ、及ビ、蒼ハ、陳留郡ニ、從ヒ、沛公ノ手ニ、附キ、南陽ヲ、攻メタリケレバ、蒼ハ、軍法ニ、關レルヲ、以テ、其ノ役目トテハ、取リ立テヽ、云フ、ホドノ、事ニハ、非ス、南陽人ヲ、斬ル、ノ上ニ、有リシニ、伏シタルガ、其ノ身ノ、長大ニ、シテ、色白ク、肌キメ、美ナリケレバ、王陵ガ、其ノ容體（カラダツキ）ヲ見テ、世ニ、ヒトリカヘルヲ、惜シト、思ヒケレバ、其ノ沛公ニ、請ヒ、沛公ガ、族ヲ、滅ス、ホドノ、罪ヲ、赦シ、王陵ニ、預ケテ、使ヒケレバ、蒼ハ、王陵ノ家ニ、在リシガ、沛公ガ、項羽ニ、追ハレテ、漢中ニ、入リ、還ツテ、三秦ヲ、平ゲ定メタル、後ニ、蒼ハ、王陵ニ、從ヒ、漢ニ、身ヲ寄セタリケレバ、王陵ハ、蒼ヲ、引キ擧ゲテ、常山王張耳ニ、屬セシメタリ、張耳ハ、蒼ヲ、以テ、常山守ニ、從ヒ、淮陰侯ニ、屬シ、淮陰侯ハ、韓信ノ手ニ、附ケテ、趙ヲ、擊タセシ所ニハ、漢王ニ、陳餘ヲ、討チ、張耳ニ、陳餘ヲ、取リ返サセテ、以テ、代ノ相ト、爲シテ、陳餘ハ、張耳ニ、攻メ、ラレ、逃ゲ、出デヽ、漢ニ、身ヲ寄セタリケレバ、漢王ハ、陳餘ヲ、擊チ、殺シテ、趙ノ地、已テ、平キタリシカバ、漢王ハ、張耳ヲ、以テ、趙王ト、爲シ、趙王歇ニモ、引キ續キ、相ト、爲シ、趙王歇ハ、張耳ニ、相ト、爲ラレテ、代ノ相ヨリ、徙リテ、趙王ト、爲リシガ、張耳ノ、死シテ、其ノ子ノ敖、代テ、趙王ト、爲リシカバ、蒼ハ、其ノ後再ヒ、徙リテ、代王ニ、相タリシガ、匈奴ニ、數ヽ、攻メ、ラレテ、代王ハ、遷リテ、上谷ニ、居リ、シカバ、蒼ハ、其ノ相ヲ、以テ、高祖ニ、從ヒ、藏荼ヲ、擊チ、燕王藏荼ガ、反シテ、北平侯ニ、封セラレテ、北平ノ領地ヲ、賜ハリタリ、

遷爲計相一月。更以列侯爲主計四歲。是時蕭何爲相國。而張蒼乃自秦時爲柱下史。明習天下圖書計籍。蒼又善用算律曆。故令蒼以列侯居相府。領主郡國上計者。鯨布反亡。漢立皇子長爲淮南王。而張蒼相之。十四年。還爲御史大夫。◎〔解釋〕計相ハ、主計ノ官號ナリ、皆一時カリニ、設クルナリ、久シク續キテ、有リシ名ニ非ス、郡國ノ簿書ヲ、據ルヲ、主トス、ベシ、◎〔講義〕張蒼ノ役ニハ、代ノ相ヨリ、還ツテ、計相ト、爲リ、一月程ニテ、更ヲ、有リシニ、列侯ノ身分ヲ以テ、主計ノ役ヲ、勤メシ時ニテ、張蒼ハ、乃チ、藥ノ時柱下ノ史ヲ、勤メテ、四箇年程ニテ、天下ノ戶籍人民ノ賦稅等ノ事ニハ、アカルヲ、以テ、相國ノ役所ニ、出勤シテ、郡國ヨリ人別領ヲ、奉ジ出ス所ノ、文書ヲ、取リ揃ヘ、始メ、蓋シ取リ揃ヘ、ニ、張蒼ヲシテ、列侯ノ身分ヲ、有リシ官名ニ非ス、郡國ノ簿書ヲ、據ルヲ、主トス、ベシ、

タリ、黥布ハ、薛県ノ人、姓ハ英、名ハ布、秦ノ末ニ、始皇帝ノ子ノ長子立テ、淮南王ト為シタリ、ソシテ、誅著ニハ、淮南ノ相ト為リ、遷リテ、淮南ニ在リシガ、漢ノ十四年、淮南ノ大臣ナル、御史太夫ト為リケル、○周昌者、沛人也、其従兄曰周苛、秦時皆為泗水卒史、及高祖起沛、撃破泗水守監、於是周昌周苛自卒史従入関、破秦、沛公立為漢王、以周苛為御史大夫、周昌為中尉、●〔解釋〕職志ハ、官名ナリ、志ハ、ハカルシルシナリ、●客ハ、賓ヘユル、顧下ノ賓客ニテ、定マリタル、官職ナキナリ、●〔講義〕周昌ハ、沛ノ人ナリ、其ノ従兄ニテ、周苛ト曰ヘリ、高祖カ沛ニ起ルニ及ンデ、泗水ノ卒史ニテ、身分モ甚タ賤シキ者ニテ有リシトナリ、●〔講義〕取リ圍ンデ、攻メ破リタリ、是ノ時、周昌周苛ノ二人ハ、泗水ノ卒史ニテ、沛公ニ従ヒ、沛公ニ従ツテ、関ニ攻メ入リ、秦ヲ撃チ破リ、咸陽ヲ以テ、沛公ニハ、立ツテ漢王ト為リケル、漢王四年、楚撃チ破リタリ、是ノ時、周昌周苛ノ二人ハ、泗水ノ卒史ニテ、沛公ニ従ヒ

召サルトモ、臣期々、詔リチ奉セズ、其ノ事ニ從ヒ、申サズトソ、下モリナカラモ、逃ベシカハ、上ニ
ハ、流石、（サスガ）大度ノ君ナレハ、周昌ノ心チ察セラレ、賴母敷、モノトヤ、思ハレケン、欣然トシテ、御笑
ヒ成サレタリ、呂后ニハ、我カ生ミシ太子ノ身ニ
ヌ、心痛ヨリ、早クモ、暮ノ樣子モ、知ラマホシク、東
廂ニ耳チ側タテ、立チ聽キ爲シタリ、既ニ、朝廷ニ
引ケニ成リヌル、其ノ跡ニテ、呂后ハ周昌チ見其
フ機、君カ、今日、ナカリセハ、外ニ、手強ク諫爭ス
ナラン、誠ニ、君ノ諫爭デ、太子モ、無事
ニテ、カタジケナシトソ、言ハレタリ、　是後戚姬子如意爲趙王年十歲高祖憂即
萬歲之後不全也趙堯年少爲符璽御史大夫周昌
曰君之史趙堯年雖少然奇才也君必異之是且代君之位周昌笑曰堯
年少刀筆吏耳何能至是乎◉（解釋）方與ハ、縣ノ名ナリ、方與公ハ、方與縣ノ令ナリ、
古者簡牘チ用ヒテ、事チ書スルナレハ、誤字書損
アル時ハ、刀チ以テ、削リテ、改ムル、故、物書ク役チ、刀筆ノ吏ト曰ヘリ、◉（講義）是ノ後チ、戚姬ノ子、如意ニハ、趙王ト爲リタリ、其ノ
時、趙王ノ歲ハ、僅カ十歲ナリ、高祖ニハ、即チ、万歲
ノ後、御自分、世ニ在ウサルノ日ニ、至リナハ、趙王
ハ、成サレ居ラレタリサテ、コヽ、趙堯ナル者ア
史大夫周昌ノ手ニ、附屬シ居リタリ、增入、方與縣
程モ、知リシ者ニテ、有リヌラン、一日、御史大夫
年コソ、少カケレド、奇才有ツテ、尊常ノ人ニ非ス
趙堯ナル者ハ、君ノ位ニ代ツテ、御史大夫ト爲ル
ルニ、趙堯ハ、年ハ少カシ、刀筆モテ、物書ク、コトノ
ナリ、如何ニ、御史大夫ノ地位ニ、至ラルヘキトソ
トソ、ケナシタリ、　居頃之趙堯侍高祖高祖
獨心不樂悲歌群臣不知上之所以然趙堯進請問曰陛下所爲不樂非
爲趙王年少而戚夫人與呂后有郤耶備萬歲之後而趙王不能自全乎
高祖曰然吾私憂之不知所出◉（講義）方與公ト、周昌トノ、一段ノ戲話有リシカ、居
趙堯ハ、高祖ノ御側ニ居リタリケル、其ノ時、高祖
欲コトチ爲シ給ヒタルガ、群臣等ハ、何ン
ル頃（シメラク）ニシテ、趣モ、格別立タサリシガ、
心、オモシロカラヌ、御樣子ニテ、悲シカ
ケレハ、進ンテ、上ニ請ヒ問ヒシ、其ノ言葉
ヲ聞テ取リ、上ノ
ニ申ス樣、陛下獨リ御心ノ中ヲ、オモシロカラヌト、言フ御樣子ヲ、爲サセ給フハ、長レナカラ、趙王
カラサリシカ、趙堯ニハ早クモ、見テ取リ、上ノ
ニハ、御幼年ナリ、ソシテ、其ノ母君ナル、戚夫人
掛リテ樂シカラサル、御樣子ノ、顯ハルヽコトニハ、非ラサルヤ、陛下、方歲ノ後迄ノ、備ヘチ爲シテ
モ、趙王ニハ、無事ニ、オワズニル、實（ジツ）ノ叶ハサル者
ケタレハ、高祖ノ日ハ、ルヽコトナリ、吾レ心中私カニ、其ノ事ヲ、心痛致シ居レト
モ、我カ身、居ラサル後デノ偏ヘトテ、計盡ノ致シ置キ
方ニ、困マリ居ルナリト、ソ、趙堯ニ仰セアリタル
ナリ、　堯曰陛下獨宜爲趙王置貴彊
相及呂后太子羣臣素所敬憚乃可者堯曰御史大夫周昌其人有堅忍質直且自呂后太子及大臣皆素
敬憚之獨昌可高祖曰善於是乃召周昌謂曰吾欲固煩公彊爲我相
趙王周昌泣曰臣初起從陛下陛下獨奈何中道而弃之於諸侯乎高祖
曰吾極知其左遷然吾私憂趙王念非公無可者公不得已彊行於是徙
御史大夫周昌爲趙相◉（解釋）左ハ、猶ホ、下ト言ハンガ如シ、左遷ハ、貶
秩ノコトニテ、シクシリノ役替ヘナリ、◉（講義）趙堯ハ、高

言フ樣、臣ニハ身ヲ立テシ初メヨリ、陛下ニ從ヒ、是レ迄、御側勤メ爲シ居リタルニ、陛下ノ國ニ、臣ヲ棄テ、遣ハサルヽコトナレバ、今中道ナル、半バニテ、諸侯ノ國ニ於テモ、申シタル所、高祖ノ仰セラルヽニ、吾レ私カニ、役替ナルコトヲ知リツレド、然レトモ、吾レ趙王ノ身ヲ、心配致シ居ルヲ、安心セントスルニハ、公ノ力ニ非ズンバ、公ヲ置ナガラ、已ムヲ得ズ、サルコトナレハ、公ニハ、氣ノ毒

テ超コヲレシ時、任敖ハ、無役ニテ、客ト言ヘル名義ニテ、東ノ方、項籍ヲ撃チシ時ニ、任敖ハ、豐ヨリ遷ツテ上黨ノ守トナリ居ルコト、二箇年ナリ、高祖ガ、沛王トナツテ上黨ノ守ト爲リタリ、陳豨ノ反シタル時、任敖ハ、堅ク上黨ヲ守ツテ其ノ任ニ勝ヘタルコトナレハ、封シテ廣阿侯ト爲シ、千八百戸ノ領地ヲ賜ハリタルガ、三箇年ニテ、免職ニ爲リタリケル、以平陽侯曹窋爲御史大夫高后崩不與大臣共誅呂祿等免。●〔講義〕任敖ガ、免官ニ爲リタルニ依リ、平陽侯曹窋ノ、御史大夫ト爲シタリ、高后崩御成サレシ後ヲ以テ、其ノ跡役ノ御史大夫ニ依リシニ、曹窋ニハ、御史大夫ヲ免セラレタリ、以淮南相張蒼爲御史大夫。蒼與絳侯等尊立代王爲孝文皇帝。四年。丞相灌嬰卒。張蒼爲丞相。自漢興至孝文二十餘年。會天下初定。將相公卿皆軍吏。張蒼爲計相時。緒正律曆。●〔解釋〕緒ハ、導ヌルナリ、正ハ、ヌルナリ、ベスナリ、律ハ、十二律ナリ、曆ハ、コヨミナリ、●〔講義〕御史大夫曹窋ハ、呂祿等ヲ誅スル時、諸大臣ト、一致セサルヲ以テヤメラレタリ、依ツテハ、淮南ノ相ニテ有ル、張蒼ヲ召シ、御史大夫ト爲シタリ、御史大夫張蒼ハ、絳侯周勃等ト、代王ヲ尊ビ立テ、孝文皇帝ト爲シタリ、孝文ノ四年、丞相灌嬰ガ、卒去サレタルニ依リ御史大夫ニテ有リシ張蒼ガ、丞相ト爲リタリケル、其ノ時ヨリ、十二律ノコト、曆日ノコトニ於テ、其ノ理由ヲ尋ネ、改正セントノ心組ミ、之レ有リタリシニ、依リ、平陽侯曹窋ニハ、御史大夫ヲ免セラレタリ、以淮南相張蒼爲御史大夫。蒼與絳侯等尊立代王爲孝文皇帝。四年。丞相灌嬰卒。張蒼爲丞相。自漢興至孝文二十餘年。會天下初定。將相公卿皆軍吏。張蒼爲計相時。緒正律曆。●〔解釋〕緒ハ、導ヌルナリ、正ハ、ヌルナリ、ベスナリ、律ハ、十二律ナリ、曆ハ、コヨミナリ、●〔講義〕御史大夫曹窋ハ、呂祿等ヲ誅スル時、諸大臣ト、一致セサルヲ以テヤメラレタリ、依ツテハ、淮南ノ相ニテ有ル、張蒼ヲ召シ、御史大夫ト爲シタリ、孝文ノ四年、丞相灌嬰ガ、卒去サレタルニ依リ御史大夫ニテ有リシ張蒼ガ、丞相ト爲リタリケル、其ノ時ヨリ、十二律ノコト、曆日ノコトニ於テ、其ノ理由ヲ尋ネ、改正セントノ心組ミ、之レ有リタリシニ、依リ、以高祖十月始至霸上。因故秦時本以十月爲歲首。弗革。推五德之運。以爲漢當水德之時。尚黑。如故。吹律調以入之音聲。及以比定律令。若百工。天下作程品。至於爲丞相。卒就之。故漢家言律曆者本之張蒼。蒼本好書。無所不觀。無所不通。而尤善律曆。●〔解釋〕上ノ律ハ、十二律ナリ、下ノ律令ノ律ハ、法律ノ略ト爲ス訓アリ、或ハ預及ノ辭ト爲ス訓有リ、令ハ、條令ナリ、曰若ハ、順ノ義ナリ、前訓ニ依リテ、讀ス、●〔講義〕以高祖十月始至霸上。因故秦時本以十月爲歲首。弗革。推五德之運。以爲漢當水德之時。尚黑。如故。吹律調以入之音聲。及以比定律令。若百工。天下作程品。至於爲丞相。卒就之。故漢家言律曆者本之張蒼。蒼本好書。無所不觀。無所不通。而尤善律曆。●〔解釋〕上ノ律ハ、十二律ナリ、下ノ律令ノ律ハ、法律ノ略ト爲ス訓アリ、或ハ預及ノ辭ト爲ス訓有リ、令ハ、條令ナリ、曰若ハ、順ノ義ナリ、前訓ニ依リテ、讀ス、●〔講義〕

ト爲シテ、宜シカルベシト、爲シタル訓ハ、水火木金土ノ五德ノ運ヲ推シテ、考ヘ思ヘルニ、周ハ、火德ヲ以テ王タリ、其レニ代ハリシ漢ナレハ、水德ノ時ニ當レルナリ、故ニ亥水ノ月ニテ、之レ有ル、十月ヲ以テ、歲首ト爲ズノミナラス、五色ノ中ニ、尚フ所ノ色モ、水德ニ應ジタル、黑色ヲ尚ヒタルコト、是レ迄ノ通リニシテ、是亦卒ニハ、其ノ手ヲ著ケテ、改メザリシナリ、其レヲ宮商角徵羽（キウシヨウカクチウ）ノ音聲ニ入レテ、其ノ調子ヲ吹キテ、音樂ノ調子ヲトノヘ、其レヲ律ニ比較ヲ取リ、卑有ル者ヲ、タヾス法律ト、人々其ノ分ニ應シテ、守ルベキノ條令トテ、成定爲シタリ、且ツ、其ノ上ヘ、百工ノ職人等、器物ヲ作レルユヘ、天下ニ於テ、遙出スル物品、何ンニ限ラス、程度之レ有ル樣、爲サシメタリ、是レ張蒼ニ於テ、計相タル時ヨリノ素志ナルガ、丞相トシテ、律曆ノ事ヲ言フ者、張蒼ニ本ツヒテ、律曆ノ事ヲ、成功ヲ遂ケタルナリ、故ニ、漢家律曆ノ事ヲ言フ者、張蒼ニ本ツクコトニ於テハ、論スルナシ、何ンノ書ニテモ、觀書ヲ好ミニ通セサルハナシ、其ノ中ヲ、尤モ、律曆ノ事ヲ、好ミニ通セサルハ

ル、其ノ後チ、公孫臣ガ上書セシ通リ、黃龍カ、成紀ニ顯ハレ見ヘタリケレハ、是ニ於テ、文帝ハ、公孫臣ヲ召シテ、博士ノ官ニ就ケ、土德ニ遞(カヘ)フ層ナシケレハ、此レヲ以テ、後ノ元年ト稱シタリ、張丞相ニハ、此ノ事ヲモ稱シテ、丞相ノ役チ引キ退カント、爲シタリケルコトヲモ、コヽニ、張蒼カ保證シテ、中侯ノ官ニ付キ、上ニ於テハ、其ノ保證人ナル、張蒼ヲ、讓(ユヅ)リ以テ、願ヒノ通リ、丞相ヲ免セラレタリ、蒼爲丞相十五歲而免。孝景前五年。蒼卒。諡爲文侯。子康代侯。八年卒。子類代爲侯。八年。坐臨諸侯喪後就位。不敬。國除。◉〔講義〕蒼ノ張ハ、丞相ヲ勤ムル十五箇年ニテ、免官ニ相ヒ成リタリケル、子ノ張康、相續シテ代ツテ侯タリタリシカ、八箇年目ノ事ナル、諸侯ノ裏ニ臨ミシ後チ、其ノ穢レモ憚ラス、出勤シテ、代ツテ侯タリシカ、八箇年目ノ事ナル、諸侯ノ所領ノ國ニ於テハ、取リ上ケニ、相ヒ成リタリ、初張蒼父長不滿五尺。及生蒼。蒼長八尺餘。坐法失侯。蒼之免相後。老。口中無齒。食乳。女子爲乳母。妻妾以百數。嘗孕者不復幸。蒼年百有餘歲而卒。◉〔解釋〕蒼カ子、漢、蒼ニハ、長タケ八尺ト、有リテ今、八尺ノ字チ取リ來ツテ、ノ長ケ高クシテ、八尺餘ノ大兵ナリ、張蒼カ孫ナル張類ハ、法ニ觸ルヽコトノ有リタルニ依リ、局チ終リシ者ナラン、其ノ事チ叙シテ、其ノ免官ニ相ヒ成リタリシ、孝景帝ノ前ノ五年ニ卒去シ、諡シテ文侯ト、爲シタリ、子ノ張類相續シテ、代ツテ侯タリシカ、八箇年ニテ、卒去シタリ、子ノ張類相續シテ代ツテ侯タリシカ、八箇年ニテ、免官ニ相ヒ成リタリケル、子ノ張康、

私レ之。●(講義)サテ、申屠嘉ハ、丞相ト爲リシガ、其ノ人ト爲リハ、清廉潔白ニテ、欲寡ナク、正直ニシテ、其ノ家ヘ出入リシテ、内々ノ目通リヤ、御逢ヒナド申シ込ムトテモ、内々ノコトハ、皆斷リテ、受ケザル勤メ居ル、郎通ト曰ヘル者、帝ノ御氣ニ入リニテ、方サニ、サカンニ、寵愛セラレ、其ノ頃、物モ、イト、多ク、巨萬ナル程ニテ、有リタリ、文帝ニモ、其ノ家ヘ、行幸有リテ、酒宴等ナド、爲サレシコトナリ、是ノ時、丞相申屠凡ヘテ、寵愛ヲ受ケシコトノ、一通リナラサルコト、推シ嘉ハ、入朝シテ、御前ニ出テタル處、其ノ御氣ニ入リナル、形貌(ナリカタチ)有リタリケル、丞相申屠嘉ニモ、亦テ奏問シ、郎通ハ、上ノ傍ラニ居リテ、忘慢無作法

可キ旨ヲ、申シ聞テント、心組コソ、爲シタル處、電錯ノ客ニハ、申屠嘉ノ心組ヲ知ツテ、其ノ事ヲ電錯ニ告クル者有リタレハ、電錯ハ、人ヲシテ、此ノ事ヲ申シ建テラレテハ、一大事ナリト、恐レタルヨリ、直ク樣マ、夜中モ顧ミズ、宮ニ入リ、登城ノ趣キヲ、申シ上ケ、御前ニ出テ、其事柄ヲ自首シ、景帝ニ、其ノ身ヲ任カセテ、泣キ付キタリ、サテ申屠嘉ハ、朝廷ヘ罷カリ出テ、右ノ次第ヲ、申シ上ケ、內史ニ錯ヲ誅センコトヲ、請ヒタル處、已テニ、景帝ニハ、眞ノ廟垣ニハ非ス、乃チ申シ上ケテ、泣キ付カレ、短垣ナリシコトナレハ、仰セラルヽ樣、錯ガ穿ツ所ハ、眞ノ廟垣ニハ非ス、乃チ、剛垣外ニ在ル、短垣ナリ、モト、其ノ中ニハ、他官モ居リケル位ノ場所ナリ、又其ノ上ヘニ、自分專斷ニテ、爲シタル、罪ニハ非ズ、我レ其ノ事ヲ許シテ、爲サシメタルコトナレハ、其事ハ其レ成リニ、濟マセタリシガ、朝ヨリシテ、上意ニ在リタリト、申屠嘉ニハ、帝ノ仰セニ對シテ、言葉ノ返ヘシ方モ、之レ無キ居ル、長史ニナリ、其ノ次第ヲ得テ、後チ錯ヲ斬ツテ、其ノ許可ヲ得テ、後チ錯ヲ斬ツテ、申シ上ケタルコトナレハ、後悔ヲ之レ無キコトニ依リ、反ツテ我レハ錯ノ爲メニ、目ニ遇ハサレタリト、殘念ラシクモ、曰ハレシカ、其レニ因ツテ、死シタリケル、證爲節侯。子共侯嗣。三年卒。子侯夷代。六歲。坐爲九江太守受賕。免。有罪。國除。自申屠嘉死之後。景帝時。開封侯陶青。桃侯劉舍爲丞相。及今上時。柏至侯許昌。平棘侯薛澤。武彊侯莊青翟。高陵侯趙周等爲丞相。皆以列侯繼嗣。婾婾謹慤。爲丞相備員而已。無所能發明。功名有著於當世者。

◉〔解釋〕安侯ニ、本(モト)項氏ノ親ナリ、姓劉氏ナリ、●劉舍ハ、本(モト)項氏ノ親ナリ、姓劉氏ナリ、舍ハ、哀侯ト謚シタリト云ヘリ、●陶青ハ、高祖ノ功臣ナリ、許昌ハ、高祖ノ功臣ナリ、許溫ノ孫ナリト云ヘリ、●薛澤(セツタク)ハ、高祖ノ功臣ナル、莊不識(ソフシキ)ノ孫ナリト云ヘリ、●莊青翟(ソウセイテキ)ハ、高祖ノ功臣ナル、莊不識ノ孫ナリト云ヘリ、●趙周ハ、楚王戊ノ大傅(タイフ)ニテ、謀事シテ、死シタル、周夷吾ノ子ナリト云ヘリ、●提(ソク)々ナリ、其ノ身ノ用心シテ、身撙ヘノミスル貌チナリ、●〔講義〕申屠嘉ハ、死シタル後チ、諡シテ節侯ト曰ヒタリ、子ノ共侯嚴(ツヨ)其ノ跡ニ、十代ツヽ箇年ニテ相續シタリシガ、三箇年ニテ、卒去シタリ、子ノ侯夷代ツテ、相續シタリシガ、三箇年目ニ、九江ノ大守ト爲リシカハ、先役ノ者ヨリ、送リ物ヲ受ケタルノ、罪有ルニ坐ノ、國モ取リ上ケニ相ヒ成リタリ、サテ、申屠嘉ガ死シテノ後チ、景帝ノ御治世ニ、丞相ト爲リタルハ、開封侯陶青ト、桃侯劉舍ガ、丞相ト爲リタリ、今上帝ノ卽チ武帝ノ時ニ、相ヒ成リテ、丞相ト爲リタルハ、柏至侯許昌、平棘侯薛澤、武彊侯莊青翟、高陵侯趙周等ガ、丞相ト爲リシ、高陵侯趙周等ガ、丞相ト爲リタルガ、皆何レモ、列侯方ノ纔ニ嗣子孫ノ遙チ以テ、丞相ト爲リシニテ、婾婾トシテ、自身ノ身ノ用心ノミシテ、唯過失之レナキ樣ニト、手近ノ所チ謹ンテ、丞相チ勉メタルコトナレハ、只丞相ノ員カズニ備ハリ、カソヘラルヽ、斗リニテ、其ノ功名ノ當世ニ、イチジルク、顯ハ、先ガ死シテノ後チ、景帝ノ御治世ニ、丞相ト爲リタルハ、開封侯陶青ト、桃侯劉舍ガ、丞相ト爲リタリ、今上帝ノ卽チ武帝ノ時ニ、相ヒ成リテ、丞相ト爲リタルガ、皆何レモ、列侯方ノ纔ニ嗣子孫ノ遙チ以テ、丞相ト爲リシニテ、婾婾トシテ、自身ノ身ノ用心ノミシテ、唯過失之レナキ樣ニト、手近ノ所チ謹ンテ、丞相チ勉メタルコトナレハ、只丞相ノ員カズニ備ハリ、カソヘラルヽ、斗リニテ、其ノ功名ノ當世ニ、イチジルク、顯ハシ可キ務メチ、發明シテ爲シタル、者ヲナカリケル、

○太史公曰。張蒼文學律曆。爲漢名相。而細。賈生公孫臣等言正朔服色事。而不遵明。用秦之顓頊曆。何哉。周昌。木彊人也。任敖。以舊德用。申屠嘉。可謂剛毅守節矣。然無術學。殆與蕭曹陳平異矣。

◉〔解釋〕木彊ノ人ト云ヘルハ、其ノ質直ニシテ、取リ飾リナク、掘彊ナル如ク、手強ク、掛ケ引キ、無キ人チ言フナリ、●〔講義〕太史公曰ク、張蒼ハ、文學有リテ、最モ律曆ニ精シク、漢ノ名相タリシガ、賈生ヤ、公孫臣等ノ、言フ所ノ、改メテ靖ク、太史公曰ク、張蒼ハ、文學有リテ、最モ律曆ニ精シク、漢ノ名相タリシガ、賈生ヤ、公孫臣等ノ、言フ所ノ、改メテ靖ク、シ、儀式上ニ於テ、服色等チ辨論シケレドモ、道理ニ遵ヒ、明亮ナラシムルコトヽ叶ハズ、桑ノ顓頊曆(センキヨクレキ)ヲ、善シトシテ、用ヒシハ、何ン等ノコトナク、其ノ文學有ツテ、律曆ニ精シキニハ、似合ハヌコトニテ、之レ有ルナリ、周昌ハ、取リ飾リモナク、掛ケ引キモナク、只質直ナル、木彊ノ人ナリ、任敖ハ、呂后ナリ、申屠嘉ニ於テハ、剛毅ニシテ、已レヲ、擊付(キスツク)ル、迄ニ

丞相ヲ叙セン、ニ、車丞相子秋ナル者有リ、其ノ人ノ出生ハ、長陵ノ人ナリ、車丞相ト去セシ跡ハ、章丞相ナル者有リテ、車丞相ニ代ツテ、丞相トナルナリ、

○韋丞相賢

者。魯人也。以讀書術爲吏。至大鴻臚。有相工相之。當至丞相。有男四人。使相工相之。至第二子。其名玄成。相工曰。此子貴。當封。韋丞相言曰。我即爲丞相。病死。而長子有罪。論不得嗣。而立玄成。玄成時佯狂。不肯立。竟立之。有讓國之名。後坐騎至廟不敬。有詔奪爵一級。爲關內侯。失列侯。得食其故國邑。韋丞相卒。有魏丞相代。●〔講義〕韋丞相賢ト曰ヒシ人ハ、魯ノ生レノ人ナリ、讀書術ノ方ヲ以テ、官吏ト爲リ、昇進シテ、大鴻臚ノ役ニ至リシガ、其ノ時、人相見有リテ、章賢ノ相ヲ見ヲ曰ヒケルハ、君ニハ、當サニ丞相ニ成ラルベシト、是ノ時、大鴻臚ニテ、之レ有ル、章賢ニハ、四人ノ子ノ相ヲモ觀サセシ所、第二子、其ノ名ヲ玄成ト曰ヒシ子ヲ有リシニ依リ、其ノ相者ノ言フシ樣、此ノ人ノ御子ニ於テハ、身分モ、貴クシテ、當サニ、丞相ト爲ルレモ、既ニ侯タルベキ相有リト、言ヒタル時、章賢ノ言ハ、是ノ二男ニ於テハ、我レモシ、鑑定セラレシ通リ、丞相ト爲ルモ、長子ノ居ルベキ相有レバ、言ヒタル時、章賢ノ言ハ、是ノ二男ニ於テハ、封侯ヲ得ルノ道ハ、如何ナル筋ヨリ、得ルコトナラントソ、言ヒタリケル、サテ、相者ノ言ヒシ通リ、丞相ト爲ルモ、既ニ侯タルベキ、長子ノ居ルベキ相有レバ、言ヒタル時、章賢ノ言ハ、是ノ二男ニ於テハ、封侯ヲ得ルノ道ハ、如何ナル筋ヨリ、得ルコトナラント

勃(トボツキ)ノ箇條ヲ以テ、大不敬ノ御處分、之レ有リテ、然ル可キコトナラン、有リタル者、皆其ノ罪ニ依リ、相君一人ノ身ニ止マラス、其ノ手ニ附屬セル、長史以下、其ノ事ニ關係ルタル者、皆其ノ罪ニ坐シテ、死シタリ、或ハ籠室ノヒトヤニ、下タシ、繫カレテ病ヲ以テ、死シタリケル、其ノ家ニ於テハ、子ガ鬪ヒテ、相續爲シタル處、後チ廟ニ至リシ節、下馬チ、ノリウチセシ、不敬ノ罪ニ坐シ、詔リチ下タサレ、罷メラレ、下タシ置カレタルナリ、サテ、魏丞相卒去シテ、其ノ領地ハ、元(モト)ノ領分ノ邑ニテ、地ハ、失ヒタリシガ、其ノ跡役ナル、丞相ニ、爲シタリケル、

○丞相吉者。魯國人也。以讀書好法令。至御史大夫。孝宣帝時。以有舊故。封爲列侯。而因爲丞相。明於事。有大智。後世稱之。以丞相病死。●〔講義〕丞相吉ハ魯國ノ人、ナリ、其ノ人ト爲リ、常ニ書ヲ讀ミ、法令ヲ好ミシヨリ、取リ立テラレテ御史大夫ノ官ニ至リタルナリ、孝宣帝ノ時、丞吉ニハ、宣帝ノト爲リタリ、舊分家柄ニ於テモ、列侯ノ地位ヲ占メタルニ因ツテ、丞相ニ迄相ヒ成リタリケル、後世ノ人々ハ、故舊(フルキナジミ)ノ親ミ有ルヲ以テ、封セラレテ、列侯ヘ、後チ騎シテ廟ニ至リシ、其ノ時、丞吉ニハ、上手ナル、人相見ニテ、其ノ田文ナル者ニ語リシ、トノ說話アリ、此ノ頃、長安ノ中ヲ、丞吉ガ、死セシ跡、其ノ子ノ顯ヲ、相續シタリシ、ト言ヘルモノ、御三方々ハ、皆丞相ヒ代ツテ、丞相ト爲リタルカナカドフシテ、左ノ如キハ、上ミニテ、自然ト、人民等ノ風儀モ、善クナルベキ、ヲ、下タシテ、罰セサルモ、我レト、自分ニテ、自殺スルヤウニ、致シタリ、ソシテ、法ヲ犯カシ、刑ニ處スヲ、可キ者ノ、氣ノ毒ニ、見ルコトノ、明白ナリシモノナルヤ、

○黃丞相霸者。淮陽人也。以讀書爲吏。至潁川太守。治潁川以禮義。條教喻告化之。犯法者。風曉令自殺。化大行。名聲聞。孝宣帝下制曰。潁川太守霸。以宣布詔令。治民道不拾遺。男女異路。獄中無重囚。上賜爵關內侯。黃金百斤。徵爲京兆尹。而至丞相。復以禮義爲治。以丞相病死。子嗣。後爲列侯。黃丞相卒。以丞相去。御史大夫韋玄成代。●〔講義〕黃丞相霸ハ、淮陽(ワイヨウ)ノ人ナリ、讀書學問有リテ、潁川ノ太守ニ、相ヒ成リ、潁川ノ治メシガ、其ノ治メ方、禮義ヲ以テ、治メタルコトニテ、條教ヲ定メ、人民ノ爲ス可キ事ヤ、心得方等ヲ、明カニシ、時々、喩告ノ違ヒタル、ヲ、人民ノ爲ニ、致シタリ、ソシテ、自分ニテ、自殺スルヤウニ、處スルナド、何ニトナク、氣ノ付ク樣ニ、爲シタレハ、其ノ仕付ケ方、大ヒニ行ハレテ、目ニ立ツ樣ニ、顯ハレタル、ヲ、下タシテ、罰セサルモ、我レト、自分ニテ、自殺スルヤウニ、致シタリ、ソシテ、法ヲ犯カシ、刑ニ處スヲ、可キ者ノ、氣ノ毒ニ、見ルコトノ、明白ナリシモノナルヤ、

○韋丞相玄成者。即前韋丞相子也。代父。後失列侯。其人少時。好讀書。明於詩論語。爲吏至衞尉。徙爲太子太傅。御史大夫薛君免。爲御史大夫。于丞相乞骸骨。免。而爲丞相。因封故邑爲扶陽侯。數年病死。孝元帝親臨喪。

賜賞甚厚。子嗣。後其治容容。隨ニ世俗ノ浮沈ス。而見ル謂ハ諂巧ニ。而相工本謂ノ當ニ爲ル侯ニ。代ル父ニ。而後失ル之ヲ。復自ニ游宦ニ。而起ニ至ニ丞相ニ。父子俱ニ爲ニ丞相ニ。世間美ノ之ヲ。豈不レ命哉。相工其先知ル之ヲ。韋丞相卒。御史大夫匡衡代。

●〔講義〕韋丞相賢ノ子ナリ、父ナル韋賢ノ跡目相續セシ後チ列侯ナル失ス、關內侯ト爲リタルナリ、サテ其ノ韋玄成ナルモノ、少年ノ時ヨリ好ンテ讀書セシガ、詩經論語ノ二書ニ於テハ、最モ善ク、其ノ義ニ明カニテ、有リタル所、術財ノ官ニ至リ、其レ自リ徒リテ太子太傅ノ官ニ至リ、其レ自リ徒リテ太子太傅ノ官ニ至リ、薛君ノ跡役、御史大夫ノ薛君ノ時、韋玄成ニハ、薛君ノ跡役、御史大夫トナリシ時、韋玄成ニハ、御史大夫トナリシ、丞相ノ跡役、子丞相ヲ勤メシ日役、丞相ト爲リシ時、韋玄成ニハ、扶陽侯ト爲リタリ、因テハ、故邑ニ封セラレ、列侯ノ列ニ加ハリ、自身韋玄成ノ家ニ至リテ、其ノ子相續爲シタリケル、ソシテ韋玄成ガ家ハ、其ノ世ノ治メ方ハ、容々ト、人ニハ思ハレシナラン、ソシテ彼ノ人物ナリト、人ニハ思ハレシナラン、ソシテ彼ノ人相見ル所ノ仕業ニ、丞相ト爲リサルコトナシ、彼ノ相者ニハ、世間ニテモ、前ヘヨリシテ稱美シテ、其レヲ聞キ、其レヲ聞キ、其レヲ聞キ

次キナリ、蓋シ其ノ心ニハ、丞相ノ早ク死シテ、シクシクヲセ、已レ之レニ代ツテ丞相タラント、中カニハ、内々私カニ、丞相ヲ毀害シテ、其ノ職ヲ守リ勤ムルノ日、永カ年ノコトニテ、丞相ヲ得モサルナラン、然レトモ、御史大夫ト爲ツテ、勤メ居ル有リ、或ハ、御史大夫ト爲ツテ、勤メ居ル月日ニシテ、丞相ヲ得サル有リ、或ハ、御史大夫ト爲ツテ、封侯ニ至ル者モ、之レ由リ觀テモ、其ノ丞相ヲ得テ、封侯ニ至ルハ、人力ノ及フ所ニアラス、數年ナレトモ、侯丞相ト爲ルヲ、勤メ居ルコト、未タ一歲ニモ成ラサルニ、丞相ノ智慧ヤ、巧ミノ仕事ニテ、得ラルヽ者ニハ、非サルナリ、多ク聖聖ノ才有ツテ、其ノ器量ニ於テハ、丞相ノ丞相ヲ得サル者コソ、衆キコトナラン、相ト爲ルヲ、得サリシガ、主君ニハ、御史大夫ト爲リ、勤メ居ルヲ、是レニ由ツテ、之レニ代ツテ、丞相ヲ得テ、封侯ニ至ルハ、御史大夫ト爲ツテ、勤メ居ル月日ニシテ、丞相ヲ得テ、封侯ニ至ルハ、御史大夫ト爲ツテ、勤メ居ル日、永カ年ノコトニテ、丞相ヲ得モサルナラン、然レトモ、御史大夫ト爲ツテ、勤メ居ル有リ、或

沛公。謂曰。臣里中有酈生。年六十餘長八尺。人皆謂之狂生。生自謂我非狂生。騎士曰。沛公不好儒。諸客冠儒冠來者。沛公輒解其冠。溲溺其中。與人言。常大罵。未可以儒生說也。酈生曰。第言之。騎士以此言告酈生。酈生曰。足下起糾合之衆。收散亂之兵。不滿萬人。欲以徑入強秦。此所謂探虎口者也。夫陳留。天下之衝。四通五達之郊也。今其城又多積粟。臣善其令。請得使之。令下足下。即不聽。足下舉兵攻之。臣爲內應。◉〔解釋〕酈生ハ沛公ノ我レヲ尋敬スルヲ知ルニ因リ、昔時、蘇秦ガ、諸侯ニ游説シ、楚燕齊韓趙魏ノ六國ヲ連合シテ、皆秦ニ事ヘシメンヿヲ欲シ、張儀カ、游説シテ楚燕齊韓趙魏ノ六國ヲ連ラ子テ

テ、鮮合ニ陣容ヲ可キノミ、コヽニ說カシメ、其ノ功ニヨリ賜金其ニ感ジ自ラ兵ヲ引ヒテ、其後ナホ時々、遙ニ隴西ヲ顧ミ、數千人ノ將ヲシタリケレハ、國生弟ノ閎肉ヲ啗ヒ、自ラ誓ヒタリ、國生ヘ兵事ニ材カヽズ、常ニ說客トナリ、四方ノ諸侯ニ使者ノ役目ヲ以テ馳セ廻ハリタリ

羽擊漢。拔滎陽。漢兵遁保鞏洛。楚人聞淮陰侯破趙。彭越數反梁地。則分兵救之。淮陰方東擊齊。漢王數困滎陽。成皐。計欲捐成皐以東。屯鞏洛。以拒楚。酈生因曰。臣聞知天之天者。王事可成。不知天之天者。王事不可成。天夫敖倉。天下轉輸久矣。臣聞其下敖倉。引而東。令適卒分守成皐。此乃有藏粟甚多。楚人拔滎陽。不堅守敖倉。天所以資漢也。方今楚易取而漢反却。自奪其便。臣竊以爲過矣。且兩雄不俱立。楚漢久相持不決。百姓騷動。海內搖蕩。農夫釋耒。工女下機。天下之心。未有所定也。願足下急復進兵收取滎陽。據敖倉之粟。塞成皐之險。杜大行之道。距蜚狐之口。守白馬之津。以示諸侯效實形制之勢。則天下知所歸矣。方今燕趙已定。唯齊未下。今田廣據千里之齊。田間將二十萬之衆。軍於歷城。諸田宗彊。負海阻河濟南近。楚人多變詐。足下雖遣數十萬師。未可以歲月破也。臣請得奉明詔說齊王。使爲漢而稱東藩。〔解釋〕

〔講義〕漢ノ三年秋、項羽漢ヲ攻撃シテ、滎陽ヲ落シ、勢ヒ盛ナリ、漢ノ兵卒將士等、退遁シテ滎陽ニ乘リ取リ、楚ニ於テ保守ヒ、滎陽ヲ經メテ、鞏洛ニ感ジ、超國ハ淮陰侯韓信ガ、垓下ニ於テ、則チ之レヲ破リ又梁王彭越ハ、往キ、人數ヲ經メテ、シバ其地ニ於テ、反跡ヲ顯ハシテ、各地ニ謀叛ヲ企テ、シバ

ヘ兵ヲ分ケテ、楚向ケタリ、是時韓信ハ、東ノ方齊ヲ擊チ、滎陽、成皐ノ難戰ニテ、困厄シ、東ノ方齊ヲ擊チ、滎陽、成皐以東ノ最中、漢王ハ、シバ〻項羽ノ爲メニ攻擊セラレ

其書。復守敖倉。而使酈生說齊王曰。王知天下之所歸乎。王曰。不知也。曰。知天下之所歸。則齊國未可得而保也。若不知天下之所歸。則齊國可得而有也。漢曰。先生何以言之。曰。漢王先入咸陽。項王負約不與。而王之漢中。項王遷殺義帝。漢王聞之。起蜀漢之兵。擊三秦。出關而責義帝之處。收天下之兵。立諸侯之後。降城即以侯其將。得賂即以分其士。與天下同其利。豪英賢才皆樂爲之用。諸侯之兵。四面而至蜀漢之粟。方船而下。項王有倍約之名。殺義帝之負。於人之功無所記。於人之罪無所忘。戰勝而不得其賞。拔城而不得其封。非項氏莫得用事。爲人刻印。刓而不能授。攻城得賂。積而不能賞。天下畔之。賢才怨之。而莫爲之用。故天下之士歸於漢王。可坐而策也。◉釋解　漢王曰。其計奈何。酈生曰。昔湯伐桀而封其後於杞。武王伐紂而封其後於宋。今秦破人國。滅人後。其不義無道甚矣。漢王聞之。給印。君子試之。項王聞之。亦給印。君子試之。項王聞之。亦給印。君子試之。項王聞之。亦

ツヘキコトデアルト云ヘリ、田廣以爲然。廼聽酈生。罷歷下兵守戰備。與酈生日縱酒。淮陰侯聞酈生伏軾下齊七十餘城。廼夜度兵平原襲齊。齊王田廣聞漢兵至。以爲酈生賣己。廼曰。汝能止漢軍。我活汝。不然。我將亨汝。酈生曰。舉大事不細謹。盛德不辭讓。而公不爲若更言。齊王遂亨酈生。引兵東走。◉〔講義〕ソコテ齊王田廣モ、酈生ノ云フ所ヲ以テ、尤モトナシ、歷下ニ操リ出シ置キタル兵備ヲ休メ、酈生ト日々酒盛リニテ、酈生ノ云ヘル通リニ、淮陰侯韓信ガ此度ハ酈生ガ軾ニ伏シテ、只タ馬車ニ乘テ行キタルバカリデ、數日ノ間ニ、齊王ヲ說キ之ヲ美シ悦ミテ、夜中不意ニ平原ヲ渡リテ、齊國ヲ攻メタレバ、齊王田廣ニハ酈生ガ我ヲ欺キテ我ヲ賣リタルモ、左樣ニ致サルルコトナラバ、酈生ノ曰フニハ、天下ノ大事ヲ爲スモノハ、些ノ事ニ關ハラズ、左スレハ漢王ニ對シテ、我ハ汝ノ爲メニ書ヲ更ヲ引キ連レテ、東方ヘ出奔セラレタリ、漢十一年。曲周侯酈商以丞相將兵擊黥布。有功。高祖舉列侯功臣。思酈食其。酈食其子酈疥數將兵功未當侯。上以嗣三世元狩元年中。武遂侯平坐詐詔衡山王取百斤金。當弃市。病死。國除也。◉〔講義〕漢高祖ノ即位十二年ニ、曲周侯ナル酈商ト云フ人ガ丞相ノ官ニナリ、臨布ノ反シタルヲ伐チ平クル功アルト云フ功臣ヲ諸侯ニ取リ立テラレ其時ニ酈生ノコトヲ思ヒ出シテ、酈生ノ子ヲ諸侯ニ列セントセラレド、未タ列侯トナス程ノ功モナキコトナレバ、高祖ノ思召ヲ以テ亦タ封ジテ、高梁侯ニ列セントナレド、其後ハ封ヲ折リ三代ヲ經テ、元狩元年中ニ武遂侯名ハ平ト云フ人アリ、上ノ詔ト詐リ衡山王ヨリ首尺ノ金ヲ取リタルコトアルニ因テ、斜サレ、弃市ト、市ニ於テ斬リ殺ス罪ニ處セラレテ、亡國ニ於テモ除カレタリト云フ、◎〔文法〕（倒中ニ云ヘト當時ノ儘ト稱スルモノ高祖ハ儒ヲ罵リ其冠ニ溺スル儒服ヲ脫カシ儒

名ヲ綜スルモノナリ是ヲ以テ高祖ノ爲メニ斥ケラルル漢ノ功臣國中ヨリ名ヲ立ツルヲ者アリ高祖豈ニ眞儒ヲ陸賈者。楚人也。以客從高祖定天下。名爲有口辯士。居左右。常使諸侯。及使陸生至。尉他雄結箕倨兒陸生。◉〔解釋〕（陸氏ハ、春秋ノ時、陸渾國（コノ後ナリハ其ノ君、陸渾子、楚ニ出奔シタリ、陸賈ハ、其ノ後ナリ）ノ楚人ト成リシハ、陸渾國ガ晉侯ニ伐タレ公ノ子、達ハ、陸鄉ニ領分ヲ受ケ、居リタレバ、號シテ陸侯達ト言ヒタリケルガ、遂ニ於テハ、發ヲ生ミ、發ニ於テハ、卓ヲ生ミ、卓ハ、楚ニ遊ビ、楚ニ於テハ、結ヒ髮ニテ、望夷ノ風俗ナリ、◉箕倨ハ、其ノ後ナリ如ク、兩足ヲ、前ヘニ出ダシテ、安坐スルヲ言フ、◉〔講義〕陸賈ハ、楚國ニテ、生レシ人ナリ、高祖ニ事ヘテ、其ノ臣下ノ身トハ、成リタル者ナレバ、客ト云ヘル、名義ヲ以テ高祖ニ從ヒ、高祖ガ、天下ヲ平定スルノ、助ケヲ爲シタル人ニモ知ラレテ、當ニ辯論自在ニ、言ヒ廻ハス、有辯ノ士ト、目指サレ、居リタリ、其ノ動メ向キハ、始終高祖ノ左右ニ居テ、御用ニ、踏ミ、出向キ、目指サレ、陸賈ハ、多ク使者ノ御用ヲ、勤メシ中カニ、最モ其ノ時ニ及ンデ、中國モ、新タニ、初メテ、定マリ、干戈ノ沙汰モ、ヤミ、穩カニ、相ヒ成リシガ、南越ニ於テハ、未タ漢ニ、附ク因テ、其ノ地ニ於テ、王ト成リ居リケルト、ナレバ、尉他ナル者、先キニ、南越ヲ、平ケ、手ニ、入レテ、天子ノ、民ヲ、勞ヲ、爲サンヨリ、其ノ儘ニ、スエ置キテ、臣下ノ列ニ、加ヘル方、宜シカルベシト思ハレテ、高祖ニ於テハ、干戈ヲ動カシ、之レヲ伐チケン、陸賈ニ言ヒ付ケシ、漢ニ於テ、越王ト爲スル所ノ、印ヲ、尉他ニ賜ハリ、漢ノ約束ニ、從ヒ致スヘキ、樣、南越ニ出向キ、可シト、アリケレハ、陸賈ハ、使節ト、言ヒシカハ、尉他ハ、其ノ土ノ風俗ノ、盛ニテ、髮ハ、越結ヒ、髻ニ、造作ムザウサニモ、陸賈ニ、逢ハレタルヲ、喜ビ、身ノ振舞ハ、莊倨ト、兩足ヲ、サシ、無禮ナリ、陸生因進說他曰。足下中國人。親戚昆弟墳墓在眞定。今足下反天性。弃冠帶。欲以區區之越與天子抗衡。爲敵國禍。且及身矣。◉〔解釋〕居リシガ、ユヘニ、尉他ト曰ヘルナリ、尉ハ、他ノ二字ヲ、本來官ノ名ナリ、◉區ハ、モノヽ、シキリ、狹リ有ルコトヲ、區ニハ、キマリ、ナリ、◉抗ハ、對ナリ、衡ハ、橫ナリ、避ケル所ナク、俗ニ曰フ、向フチ張ルト言フ意ニ、用ヒタル字ナリ、

●〔講義〕陸生ハ、尉他ノ嬰子ヲ見ルニ、生レ付ル中國ノ風習ニ、染ミタルヿナレハ、先ツ其レニ因リテ、說キ出サント、坐ヲ尉他ノ前ニ進メ、尉他ニ說ヒテ曰ク、足下ハ、セトヨリ、此ノ土ニ生レシ者ナラス、堂トタル中國ノ人ナリ、親戚昆弟ノ墳墓ハ、歷然トシテ、眞定ニ在リ、足下ノ由緒カクノ如クナルニ、今、足下ニ於テハ、生レシ素ノ天性ニ反シ、中國雅正ノ冠帶ヲ弃テ、國境モ麼カラサル、此ノ地ニ居リ、區々タル、南等敵對ノ國タラン丶ヿヲ、思ヒ居リ、漢ニ來リテ降リモセス、其ノ越ナル以テ、天子ト抗衡シ、同等敵對ノ國タラン丶ヿヲ、思ヒ居リ、漢ニ來リテ降リモセス、其ノ身ニ及ヒナン、且夫秦失其政ノ諸侯豪傑竝起、唯漢王先入レ關據二咸陽一項羽倍レ約自立ン爲二西楚霸王一。諸侯皆屬レ可レ謂至彊。然漢王起二巴蜀一鞭笞天下一。劫二略諸侯一遂誅二項羽一滅レ之。五年之間。海內平定。此非二人力一天之所レ建也。●〔講義〕且夫レ、一、旦天下ヲ併呑シ、皇帝ノ位ニ即キ、四海ヲ統御セラレタレハ、其ノ威令ハ行ハレ、人心ハ離ナレ、諸侯豪傑ノ、能ク及フ所ニ非ス、サレハ、漢王ハ、咸陽ノ都ニ據ル、其手際テキハ、他ノ諸侯ニ於テハ、倍キ、自立シテ、西楚ノ霸王ト爲リ、諸侯等モ、皆其ノ手ニ屬シテ、項羽ニ從ヒケレハ、項羽ノ爲メ漢王ハ一時ニ巴蜀ニ、ヤラレタリシテ、其ノ項羽ニ從ヒケレハ、項羽ノ爲メ漢王ハ一時ニ巴蜀ニ、ヤラレタリサレ共漢王ハ、其ノ及ヒモ、セヌ丶ナリト起リ、天下ノ人民ヲ鞭笞シテ、自在ニ使ヒマワシ、諸侯ヲ劫略シテ、其ノ土地ヲ取リ、遂ヒニ、其ノ彊盛ヲ極メ、項羽ヲ誅戮シテ、之レヲ滅ホシタリ、僅カ五年ノ間ヲ以テ、海內平定ノ世ト爲シ、萬民仰ク所ノ、天子ノ位ニ即キタリシハ、此レ人力ニテ爲セルニ非ス、仕事トハ、ノ思ハレヌ、實ニ天ノ有セル、可レ尊テ、之レヲ題テラレタルヿナリ。天子聞二君王王南越一。不レ助ケ、暴秦ヲ誅スルノ國民ヲ率ヒ、中國ニ出テ、天下ヲ助ケテ、暴秦ヲ誅スルノ將相ノ大臣等ハ、兵ヲ整シ向ケヌ、臣ノ國民ヲ率ヒ、中國ニ出テ、天下ヲ助ケテ、暴秦ヲ誅スルノ將相ノ大臣等ハ、兵ヲ整シ向ケヌ、臣ノ國民ヲ率ヒ、中國ニ出テ、天下ヲ助ケテ、暴秦ヲ誅スルノ將相ノ大臣等ハ、兵ヲ整シ向ケヌ、臣

助ケザルヿヲ、露ヲ正サンヿヲ、時ニテ有レハ、今、シバラク、休養セントノ、意ヲ以テ、百姓ノ勞苦シタルヲ、向ケヌ、臣ノ國民ヲ率ヒ、中國ニ出テ、天下ヲ助ケテ、暴秦ヲ誅スルノ將相ノ大臣等ハ、兵ヲ整シ

リト思ヘルヤト、有リケレハ、陸生ノ曰フニハ、蘧何、曹參、韓信ノ三人ヨリハ、君王ノ方ガ、賢ナリト、存ジ申スナリ、復タ、尉他ハ、陸生ニ曰フ機、我レハ、皇帝ノ賢ナルヲ、知ルト、雖モ、我レハ、皇帝ノ三人ヨリハ、君王ノ方ガ、賢ナルヲ、知ルト、存ジ申スナリ、復タ、尉他ハ、陸生ニ曰フ

海間譬若漢一郡王何乃比於漢。尉佗大笑曰吾不起中國故王此使我居中國何渠不若漢廼大說陸生留與飲數月。曰越中無足與語。至生來。

（海間ハ、蘧何、曹參、韓信ノ三人ヨリハ、君王ノ方ガ、賢ナルヲ、知ルト、存ジ申スナリ、復タ、尉他ハ、陸生ニ曰フ機、我レハ、皇帝ノ賢ナルヲ、知ルト、存ジ申スナリ、復タ、尉他ハ、陸生ニ曰フ）

令我日聞所不聞賜陸生橐中裝直千金他送亦千金陸生卒拜尉他爲

（令我日聞所不聞賜陸生橐中裝直千金他送亦千金陸生卒拜尉他爲）

越王令稱臣奉漢約。◎〔解釋〕何渠ハ、蘧何ノ如ク、漢ノ字ニ、渠ノ字ヲ、訓ズ、渠ハ、何ノ意ナリ、二字ニテ、何渠ト、訓ズ、渠ハ、漢ノ字ニ、依リテ、ナンゾト、訓ズレハ、ナンソ漢ニ及ハンヤ、ト、言フ意ナリ、後チ、尉他ノ、ソシテ、其ノ人ヲ、及ンテ、皆蠻夷ノ、ソ、住居モ、山海ノ、如シ、一郡ノ、王ニ、於テハ、何ソ乃ハチ、漢ニ、比シ、不便トモ、申スコトヲ、得ルヲ、可シ、トモ、申スコトヲ、可シ、トモ、申スコトヲ、可シ、トモ、申スコト

而有ニ慙色一。◉〔解釋〕酈氏ハ、秦ノ姓ナリ、秦ハ伯翳ト云ヒテ、周ノ繆王、其レヲ趙ニ封シタリ、故ニ秦ノ姓ハ、嬴氏ニシテ、一ノ姓ハ、趙氏ナリ、◉〔講義〕酈者、吳王夫差ヲ、及ヒ、智伯ノ二人ノ如キ、弱キヲ以テ、亡ヒシニハ非ズ、強ケレ共、文道ヲ修ムルヲ知ラズ、武道ノ一偏ニ、カタヨリ、秦ニ於テハ、刑法刻烈ノ政令ニ、任カセシニ依リ、卒ヒニ、其ノ國ヲ滅ヒザルノ經ヲ、秦ニ於テハ、刑法刻烈ノ政令ニ、任カセシニ依リ、卒ヒニ、其ノ國ヲ滅ヒザルノ經ヲ、其ノ天下ヲ保ツノ仕方ニ於テ、其レヲ變ジテ、守ルヲ專ラニシ、刑法ノ緩ヤカニシテ、天下ノ人民ヲ、ナツケ、古先聖王ノ、建テラレタル可キト、陸生ノ言ヒシ、仁義ヲ行ツ

子、二度カ、三度ニハ、過キザレハ、其ノ子ノ中カニモ、疾ク來ラレン事ヲ、往ヒテ、逢ヒメレハ、餘リシバ〳〵ニ、陸賈ノ曰ハレシ言葉ニ、餘リシモノミニ、行キ屈カザルコトモ、有リ、ヌベシ、且ツ往イテモ、永ク留マリ居ラサルモノト、陸賈ガ、呂太后ノ諫ムルコトノ、能ハサル、其ノ機ヲ見テ、早ク去リ、意ヲ變マシテ、敖遊シ、諸呂モ、忌ムニ足ラサルノ所爲ヲ、言辭ヲ見來レハ、實ニ、人情世態ニ向キニハ、爲シ居リケルト、又家庭ノ間ニ、往來ノ子過譽ニハ非ラザルベシ、呂太后時、王諸呂、擅權欲劫少主危劉氏。右丞相陳平愚之力不能爭恐禍及己。常燕居深念。陸生往請直入坐而陳丞相方深念。不時見陸生。陸生曰。何念之深也。

●〔講義〕孝惠帝崩御ノ後チ、呂太后ハ、朝廷ニ出御サレ、制ヲ稱シテ、萬機ヲ統括スルノ時ニ至リ、諸呂ノ一族ナル、諸呂ノヤカラヲ、王ト爲シタリケレハ、諸呂ノ勢ヒ、日ニ盛ンニ、月ニ盛ンニシテ、太子ト爲セル、少主ヲ擅マヽニシ、忌憚スル所ナク、其ノ勢ヒヤカテ亡キモノト爲シ、高祖ノ後ナル劉氏ヲ危フクモ、覬覦タテサンカ、之レヲ爲サンヿヲ、計リシナリ、是ノ時ノ力ニ當リ於テハ、右丞相陳平ハ、其ノ諸呂ノ專橫ヲ、止ムルコトヲ、能ハス、叶ハヽシテ、反ヘツテ、禍ノ己レノ身ニモ、及フヿヲ、思慮ヲ有ラン、カト、恐レケル、程ノ事ヲ考ヘ、深ク思フテ、思ヒ居ラレケル、陸生ニハ、其ノ際無事ニ、優嫻ヲ、問暇ヲ、燕居ニ、此ノ時、深ク思フテ、陸生見モ、ヤラズ、唯思按ヲ爲サマヽニ、陳平ノミシテ、有リ占メタリ、然ルニ、陳丞相ノ樣子ヲ、陸生ニ、見定メ、申スニハ、何事ニ之レ有ルヿヲ、思按ヲ爲サヤト、問ヒ給ヒケルナリ。◎〔文法〕凡ソ、文字綿語ヲ、答ヘル所ノ、四五句ノ、中カ、反ニ、陸生ニ、即ヒ、思ヒ給ルカト、我カ心中ヲ、ハカリミラルヽヿヲ、付キ、直ニ、其ノ言葉ニ、深キヤ、何ニ、陳平ハ、何ヲ、念ヲ、生ニ、於テ、ハカリ、ズ、人ノ心ヲ、ハカリミルヿヲ、訓ジ、揣ハ、度タク也、

●〔講義〕陳平ハ、陸生ニ、其ノ思ヒ居ル事ヲ、直チニ、明カサズ、斯クハ先ツ、言タヒルナリ、陸生ニハ、陳平ノ思フ事ヲ、直チニ、其ノ事ヲ、言ハズ、他ノ事ヨリシテ、發言シテ曰ヒケル、直チニ、足下ノ身ハ、官ニ於テハ、上相ト爲ツテ、人臣ノ極ニ至リ、其ノ領地ハ、三萬戶ヲ、アテ行ハルヽヿヲ、極メシト、申スベキノ身分ナリ、然ルニ、今深ク思フテ、心痛ヲ成サラルヽハ、諸呂少主ノ力ヲ、借リ申ストヿニ、就ヒテ、御心中ヲ、ハカリ、給フヿヲ、求ムルニ、之レ有ルナリ、陳平ノ曰ワク、成サラルヽニハ、今生ノ外ニ、他ノ申サルヽ樣ニ、通リナリ、其ノ諸呂少主ノ事ニ於テハ、之レカ處分ヲ、イカヾ、至シテ、宜シカルベキ、生ニ於テ、見込ノ有リモセハ、宜シク、其ノ見込ヲ告ケテ、與レトノ、陳平ノ思按ニ、從ヒ、餘リ、斬クハ、陸生ニ、諮ラレテ、子ラレシナリ、

陸生曰。天下安。注意將相和調則士務附。士務附則天下雖有變。即權不分。爲社稷計。在兩君掌握耳。

●〔解釋〕務附ノ務ハ、一作ル、今隨ノ字ノ意ヲ主トシテ講ズ、

●〔講義〕陸生ハ、陳平ノ尋子ニ、依リ、己レノ意見ヲ、逃ベテ曰ク、現今ソ、有リサマヲ、呂少主ニ對シテハ、手ヲ附ケ難シ、唯其ノ身ニ反ヘリテ、爲ス可キ所ノヿヲ、申サンニ、夫レ天下無事安泰ナレハ、其ノ注意スル所ハ、專ラ相ニ在リ、相ヽル者ハ、平時天子ヲ佐ケテ、萬機ノ政務ヲ掌ルガユヘナリ、天下事有リテ、危難ノ日ニ在テハ、其ノ注意スル所ハ、將ニ在リ、將タル者ハ、軍ヲ率ヒ、兵ヲ指揮シ、暴亂ヲ誅シ、禍害ヲ除ク、モノナレハナリ、依リテハ、武官ノ將、文官ノ相、其ノ中カ合ヒ、親シクシテ、其ノ意見ヲ、同シクシ、其ノ相談ヲ、多クノ士人ハ、其ノ心ヲ、分カタヾズ、一團ニ爲ツテ、孺メ附キ居ルヿナラン、士人ニ於テ、一致シテ、隊メ附キ、其ノ心ニ於テモ、分ルヽ所ナケレハ、タトヒ、天下變事ノ起ルアリトモ、雖モ、即チ其ノ變ニ應ジテ、處分シ、遂ケ、ウチ和ラギテ、調ヒタル所、水モ漏ラサヌ、樣ナレハ、則チ、疑惑スル所ナク、唯上ノ爲ニ、計ルヽハ、兩君ノ寧ロ、握中ニ在リテ、如何樣ニモ、爲シ得ラルヽ可キノミト、陸生ガ兩君ト言ヘルハ、陳平ガ、深ク大尉絳侯ニ親ミ、相タルヿヲ、文官ノ陳平ト、武官ノ大尉絳侯トノ、兩人ヲ指シテ、勸メシナリ、

臣常欲謂大尉絳侯。絳侯與我戲易吾言。君何不交驩太尉。深相結。爲陳平畫呂氏數事。陳平用其計。迺以五百金爲絳侯壽。厚具樂飲。太尉亦報如之。此兩人深相結。則呂氏謀益衰。

●〔解釋〕大尉ハ、武官ノ、

●〔講義〕社稷ノ爲メニ

計ルコトハ、君ト、大尉絳侯トノ、兩君ニ在レハ、臣ニ於テハ、諸呂ノ事ニ就テ、常ニ大尉絳侯ニモ、謂ハマク、愚ヒテ之レ有レニ、絳侯ニハ拙者ト、思慮過ギテ、其ノ交際振リモ、戚レテ、重シカラサルヘシ、侯リテハ、今ニ拙者ハ、絳侯ニハ、申サハ、吾カ將和調ナラサレハ、叶ハヌ時節ナリケレハ、君ニ於テ睦マシキ交際ヲ、太尉絳侯ト爲シテ、相互ヒニ、深ク其ノ爲メニ、慨シミヲ、結ンテコソ、宜シカルヘキ事ナリト、陸生ハ、其ノ意見ヲ、逃ヘ、且ツ、其ノ他、陳平ニハ、陸生ノ計ヲ、用ヒ、大尉絳侯ノ身ヲ、祝賀シ、ケル、是ノ時、膳部料理ヲ、始メト、シ、何ニカヲ、何ニマデ、具ハリテ、互ヒニ、結ンデ、其ノ中カ合ヒ、戮シテ、同樣ノコトニテ、之レ有リシナリ、斯ク、此ノ兩人ガ、深ク相ヒ

觀シミ合ハス、我カ義トスル所ハ、堅ク守リテ、抑シ貸ラヌキ、人ニ容レラレ、用ヒラルヽニ至テハ、旨トシテ、呂太后ニ、寵愛セラレテ、有リタルナリ、時シモ、辟陽侯ノ辟陽侯ニハ、平原君ニ、逢ヒ、交際チ結バンコトヲ、爲シタル處、平原君ニハ、逢フ丁ナク斷ハリテ、辟陽侯ノ死亡セルトキ、陸生ハ、モト日リ、平原君ト、中カ善キ、友ニ有リケレハ、クヤミニ、其ノ家ニ往キタリケル處、平原君ノ家ハ、甚ダ貧シク、困窮シテ、居リシテ、マダ、晴レテノ、葬式モ執リ行ハズ、其レニ付テノ、衣服ヤ、器具チ、他ヨリ貸リ來ラントスルヲ折柄ナリ、依リテ、執リ行ハサセタリ、陸生ハ、平原君チ助力シテ、其ノ母ノ葬式チ、執リ行ハスルナリ。

平原君母死。辟陽侯曰。平原君母死。何乃賀我矣。陸賈曰。前日君侯欲レ知二平原君義不一レ知レ君。以二其母故一也。今其母死。君誠厚送レ喪。則彼爲レ君死矣。辟陽侯乃奉二百金一往。稅二凡五百金一。

●稅（セイ）ハ、人ノ死亡セシ時ニ、贈リ與フル服ナリト、言ヘリ、今言フ香奠ノ類ナリ、

〔講義〕陸生ハ、平原君ノ、母ノ葬式チ、執リ行ハセントスルヤ、其レヨリ、直チニ、辟陽侯ノ家ニ往キ、辟陽侯ニ逢フテ、祝賀シテ曰ク、平原君ノ母ハ、死亡セリト、辟陽侯之レチ聞キ、驚ヒテ、曰ク、今聞クハ、平原君ノ母ガ、死亡セリト、然ルニ、ウツテ、カハツテ、我レレチ祝賀サレタルハ、何ニユヘナル、丁成リヤト、言ヘリ、今言フ香奠ノ類ナリ、

●〔解釋〕

平原君母死。辟陽侯曰。平原君母死。何乃賀我矣。陸賈曰。前日君侯欲レ知二平原君義不一レ知レ君。以二其母故一也。今其母死。君誠厚送レ喪。則彼爲レ君死矣。辟陽侯故。往稅凡五百金。

●〔解釋〕

〔講義〕陸生ハ、平原君ノ、母ノ葬式チ、執リ行ハセントスルヤ、其レヨリ、直チニ、辟陽侯ノ家ニ往キ、辟陽侯ニ逢フテ、祝賀シテ曰ク、平原君ノ母ガ、死亡セリト、然ルニ、ウツテ、カハツテ、我レレチ祝賀サレタルハ、何ニユヘナル、丁成リヤト、言ヘリ、今言フ香奠ノ類ナリ、

●稅（セイ）ハ、人ノ死亡セシ時ニ、贈リ與フル服ナリト、言ヘリ、今言フ香奠ノ類ナリ、

陸生ハ、平原君ノ、母ノ葬式チ、執リ行ハセントスルヤ、其レヨリ、直チニ、辟陽侯ノ家ニ往キ、辟陽侯ニ逢フテ、祝賀シテ曰ク、平原君ノ母ガ、死亡セリト、然ルニ、ウツテ、カハツテ、我レレチ祝賀サレタルハ、何ニユヘナル、丁成リヤト、言ヘリ、今言フ香奠ノ類ナリ、

●〔解釋〕

原君。平原君不レ見二辟陽侯一。辟陽侯以爲レ倍レ己。大怒。及其成功出之。廼大驚。呂太后崩。大臣誅二諸呂一。辟陽侯於二諸呂一至深。而卒不レ誅。計畫所レ以全者。皆陸生平原君之力也。◉〔講義〕（閎籍孺ハ、平原君ニ説カレテ、辟陽侯ニ謁シ暁（アカシ）ニ従ツテ所ナク、辟陽侯ノ言ハレタル件、平原君ノ已レニ逢ヒ度旨ヲ、通シタレドモ、平原君ハ辟陽侯ノ囚ハレタルヲ聞キ納レテ、辟陽侯ヲ獄ヨリ出サセタリ、サテ已レニ倍キテ、逢ハザルハ、全ク已レ得ラレ居リシ處、平原君ガ閎籍孺ニ説キ、大ヒニ驚ク説キ、ハイモ有リテ、辟陽侯ノ爲ヲ所ヲ聞イテ、悦ビタリ出タスノ、結果太后崩御ナサレタレハ、大臣ハ、コゾト、思ヒ、諸呂ヲ誅シタリ、辟陽侯ヲ誅セラレザリシナリ、辟陽侯、此ノ時、誅セラル可キ筈ナルニ、種々手ヲ盡シテ、免カレシ二人ガ、周旋セル力ニ因ツテ、其ノ誅ヲ免カレシナリ、平原君ト、生ト、平原君ノ、已レニ倍キシ處、平原君ガ閎籍孺ニ説キ、ハイモ有リテ、辟陽侯ノ爲ヲ所ヲ聞イテ、悦ビタリ出タスノ、結果太后崩御ナサレタレハ、大臣ハ、コゾト、思ヒ、諸呂ヲ誅シタリ、辟陽侯ハ、諸呂ト、情義、交際、至ツテ密

ノ言フ所ヲ、聞クノ暇マトテハ、之レナシ、ト、其ノ斷ハリノ口上ヲ、使ヒ番ニハ、言ヒ付ケタ下ヲ爲ル事。未ル暇ア見ニ儒人ヲ一也。酈生瞋目案ル劍叱ニ使者ヲ一曰。走復入ヲ言ヲ沛公ニ吾高陽酒徒也。非ニ儒人ヲ一也。使者懼而失ル謁ヲ天ヲ謁。跪拾ル謁ヲ還走。復入ヲ報曰。客。天下壯士也。叱ル臣。臣恐至ル失ル誤ヲ。曰。走復入言。而公高陽酒徒也。◉〔解釋〕◉而公ハ、乃公ナド、同機、自分ノ言フ所ヲ、沛公ハ、酈生ノ形容ナリカタヲ、取リ次キノ者ヨリ、聞キシニ、酈生ノ御斷ハリコソ、申シタルナリ、使者出、謝曰。沛公敬謝ニ先生ニ一。方以ニ天下ヲ一爲ル事。未ル暇ア見ニ儒人ヲ一也。酈生入言ヲ沛公ニ一。吾高陽酒徒也。◉〔講義〕デ、酈生ノヒカヘテ居ル所ニイタリ、酈生ニ向ヒ、斷ハリヲ述ヘテ曰ク、使ヒ番ハ、沛公ヲ言フナリ、指シテ其ノ斷ハリノ、仰セヲ承ハリケレハ、其ノ場ヲ立チ出デニハ、相ヒ成リタレヒ、沛公ニ於テ折角御出デニハ、先生ニ、御逢ヒ申スコトハ、敬ンテ御斷ハリヲ申スヘキ、場合ニ之レ有ルナリト、其ノ儘ニ手ヲ掛ケ、今ヤ拔カントスル見ヘテ、儒人ト思ヒシカハ、忽チ臣ヲ叱シタリシガ

生ガ曰ク、夫レ足下ニ於テ、天下ヲ取ルノ大功ヲ爲シ遂ゲント思ハレナバ、何ヲ置ヒテモ此ノ陳留ニ止マリ居テ、此ノ土地ヲ根據根城ト、爲ス如カズ、夫レ是ノ陳留ハ、天下ノ衝據ニシテ、人民四方ヨリ日指シテ、聚マリ據ル所ナリ、兵卒ノ一ト掛イヌカケニ寄リ會フ所ノ土地ナリ、其ノ米粟ノ積ミ蓄ヘ有ルノ、其ノ多キ、數千萬石ノ用意有リ、其ノ城モ、堅固ナレハ、館城シテ、其ノ城ヲ守リ、敵ヲ引キ受クルモ、容易ニ、落城ス可カラザル、要害宜シキ名城ニシテ、且ツ取ラント、大志有ラハ、此ノ足下ヲ於ヒテ、天下ヲ取ラント、此ノ陳留ヲ、措キテ、他ニ、所ヘルナリ、サテ、此ノ陳留ノ城ニ、入ルノ方法ハ、臣ニ於テ、亦一策有リ、其ノ策ハ、如何ント、足下ノ爲メニ、之レヲ說キ諭スモ、臣ガ言フ所ヲ、聽キ納レズ、足下ニ從フノ、利益便宜ノ事ヲ、說キ諭サンナラハ、臣請フ、イナミナラズ、足下ニ於テハ、米粟ヲ、蓄ヘ有ル所ノ、陳留ノ城ヲ、根城トシ、ソシテ、足下ノ手ニ、入レンコト、蔑ミ容ヘ有ルニ、當テ、廣ク天下ノ兵卒ノ從ハンコトヲ希望スル者ヲ招キ、之ヲ引キ聚メ、其ノ來リテ、我レニ從ヘル、兵卒、已ニ、十分ニ爲リタル時ニ、至リテハ、足下ノ勢ヒ、此ニ至ラハ、誰レ一人トテ、足下ノ爲ス所ヲ、害スル者ノ有ル可キト、酈生ハ、今ノ時ニ當リ、陳留ヲ得ルノ肝要ナルト、陳留ヲ取ル策トヲ說キタレハ、沛公ハ、實ニ然ル可キコトナリト、然ル可ク機願ミ思ヒケレハ、酈生ニ對シ、於是酈生酒夜入ルトソ、有リタリノ、此ノ城ヲ守リ、ナオセヌノミナラズ、亡秦ノ說諭ヲ、爲サル可シト、其ノ說諭ヲ、聽キ納レズシテ、日フ、秦ノ法律、至ツテ嚴重ナリ、依リテハ、メツタナ事ハ、申サレズ、其ノ申セシ言ガ、聞ヘナハ、其ノ身、獨リニ止マラズ、宗族一人トテモ、殘ラズ、皆誅セラレン、吾レニハ、其レユヘ、其ノ事ニ付テハ、何ニトモ、挨拶ヲ爲サズ、先生ノ臣ニ仰セラレ、其レヨリ、ニシテ、再ビハ、御無用ト、申シ、其ノ話ニ於テハ、其レキリニシテ、有リケレバ、願ハクハ、其ノ、臣ニ爲サレ度ト、陳留ノ令ニハ、天下ノ形勢ヲ知ラス、唯秦ノ法律ヲ、是レ亦已ムヲ得ザルノミニテ、有リナガラ、守ルノ日ニ、方ツテ、受ケテ、其ノ職ヲ守ルノ、令ニハ、聽キ納レズシテ、日フ、秦ノ法律、至ツテ嚴重ナリ、依リテハ、メツタナ事ハ、申サレズ、其ノ申セシ言ガ、聞ヘナハ、其ノ身、獨リニ止マラズ、宗族一人トテモ、殘ラズ、皆誅セラレン、吾レニハ、其レユヘ、其ノ事ニ付テハ、何ニトモ、挨拶ヲ爲サズ、先生ノ臣ニ仰セラレ、其レヨリ、ニシテ、再ビハ、御無用ト、申シ、其ノ話ニ於テハ、其レキリニシテ、有リケレバ、願ハクハ、其ノ、臣ニ爲サレ度ト、陳留ノ令ニハ、天下ノ形勢ヲ知ラス、唯秦ノ法律ヲ、是レ亦已ムヲ得ザルノミニテ、有リナガラ、守ルノ日ニ、方ツテ、受ケテ、其ノ職ヲ守ルノ、

見二陳留令一說之曰。夫秦爲二無道一而天下叛レ之。今足下與レ天下一叛レ之。今足下與レ天下一從。則可レ以成二大功一。今獨爲二亡秦一嬰二城而堅守一。臣竊爲二足下一危レ之。陳留令曰。秦法至重也。願レ聞二先生所一レ以敎一臣者。非二臣之意一也。願勿復道。

〔講義〕酈生ハ、已レノ言ヒシ事ヲ、沛公ニ於テ、深ク尤モナリト思ヒ、遂ハチ、夜、陳留ノ城内ニ入リ、其ノ令ニ逢ヒ、沛公ハ、天下ノ人民、皆之レニ叛ヒテ、其レ政令ハ、其ノ名天下ヲ有ツト雖モ、無道苛虐ノ政令ヲ、從ハズ、其ノ實天下ヲ失ヘルナリ、今足下ニ於テ、天下ノ人ト、共ニ、事ヲ爲ス時ハ、大功ヲモ、爲シ得ベシ、然ルニ、天下ノ人ト、共ニ、事ヲ爲サズ、今獨リ亡秦ノ爲メニ、籠城シテ、飽クマデ、此ノ城ヲ守リ、トウサンセハ、臣ニ於テハ、心ノ中ヲ、足下ノ爲メニ、甚タ危ブミ思フテ、天下ノ爲メニ、守ルモ、其ノ分ナキコトナレハ、秦ニ於テハ、心ノ中ヲ、足下ノ爲メニ、甚タ危ブミ思フテ、天下ノ爲メニ、守ルモ、其ノ分ナキコトナレハ、

先生所一レ以敎一臣者。非二臣之意一也。願勿復道。

〔講義〕酈生ハ、已レノ言ヒシ事ヲ、沛公ニ於テ、深ク尤モナリト思ヒ、遂ハチ、夜、陳留ノ城内ニ入リ、其ノ令ニ逢ヒ、沛公ハ、天下ノ人民、皆之レニ叛ヒテ、其レ政令ハ、其ノ名天下ヲ有ツト雖モ、無道苛虐ノ政令ヲ、從ハズ、其ノ實天下ヲ失ヘルナリ、今足下ニ於テ、天下ノ人ト、共ニ、事ヲ爲ス時ハ、大功ヲモ、爲シ得ベシ、然ルニ、天下ノ人ト、共ニ、事ヲ爲サズ、今獨リ亡秦ノ爲メニ、籠城シテ、飽クマデ、此ノ城ヲ守リ、トウサンセハ、臣ニ於テハ、心ノ中ヲ、足下ノ爲メニ、甚タ危ブミ思フテ、天下ノ爲メニ、守ルモ、其ノ分ナキコトナレハ、

秦。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノ、法律ノミ、見テ、秦ノ法律ノ、在ニハ、成ルマジク、見テ取レハ、令ノ復タ道ヒ、勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

遂入破秦。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

食積粟。留出入三月。從兵以萬數。遂入破秦。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

食積粟。留出入三月。從兵以萬數。遂入破秦。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

是陳留人見二令已死一。遂相率而下二沛公一。沛公舍二陳留南城門上一。因其庫兵。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

是陳留人見二令已死一。遂相率而下二沛公一。沛公舍二陳留南城門上一。因其庫兵。

令頭已斷矣。今後下者。必先斬之。於

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

令頭已斷矣。今後下者。必先斬之。於

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

是酈生留宿臥。夜半時。斬二陳留令首一。踰レ城而下。報二沛公一。沛公引レ兵攻レ城。縣令守。聞二其頭一。已斷。乃降。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

是酈生留宿臥。夜半時。斬二陳留令首一。踰レ城而下。報二沛公一。沛公引レ兵攻レ城。縣令守。聞二其頭一。已斷。乃降。

令頭已斷矣。今後下者。必先斬之。於

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

是陳留人見二令已死一。遂相率而下二沛公一。沛公舍二陳留南城門上一。因其庫兵。

食積粟。留出入三月。從兵以萬數。遂入破秦。

〔講義〕酈生ハ、陳留ノ令ノ、對ヘ振ノミ、見テ、秦ノ法律ノミ、見テ、令ノ復タ道フ勿レ居ルコトナレハ、如何樣說クトテモ、降ル所ニ、從ヒ、再ヒ說キモ爲サレド、心ニ一物有リケレバ、歸リモセズ、其ノ儘、其ノ夜ハ、留

太史公曰。世之傳二酈生書一。多曰漢王已拔二三秦一。東擊二項籍一。而引レ軍於二

洛之間。酈生被儒衣往說漢王。迺非也。自沛公未入關。與項羽別而至高陽。得酈生兄弟。今讀陸生新語書十二篇。固當世之辯士。至平原君之與余善。是以得其論之。◉〔講義〕太史公曰。世間書傳所載。大抵漢楚之事。酈生陸賈最爲辯士。酈生之說漢王。軍勢甚盛。而酈生引繩墨。切事情。以折其銳。陸生之說南越王。引古今。以曉其意。皆所謂時說之士哉。酈生陸賈。其事跡皆著於漢書。余讀其書。想其爲人。欲觀其行事。適會其子酈寄與呂祿善。而余與寄善。寄爲我道其父行事甚詳。及其死。余又奉使適長沙。過其墓。因問其鄉里。而觀其遺風焉。

傅靳蒯成列傳第三十八

陽陵侯傅寬。以魏五大夫騎將從爲舍人。起橫陽。從攻安陽杠里。擊趙賁軍於開封。及擊楊熊曲遇陽武。斬首十二級。賜爵卿。從至霸上。沛公立爲漢王。漢王賜寬封號。共德君。◉〔解釋〕縣名。◉〔講義〕安陽。縣名。共德。美號。杠里。地名。曲遇。地名。非實。引繩墨。謂以法律繩之。墨。木工所用以取直者。

傅寬。魏之大將。從沛公入關。破秦軍。定三秦。賜食邑。雕陰。從擊項籍。所將卒斬騎將一人。敖下。益食邑。屬淮陰。擊破齊歷下軍。擊田解。屬相國參。殘。博。益食邑。因定齊地。剖符世世勿絕。封爲陽陵侯。二千六百戶。除前所食。爲齊右丞相。備。齊。◉〔解釋〕雕陰。縣名。◉〔講義〕

及ルガ、彼覓ハ、大尉勃ノ手ニ附キ、相國ヨリ徒リテ代ヲ相國ト爲リ、屯兵ノ將ヲ、悉ク代ノ丞相ト爲リテ、屯兵ニ將タル子ノ須臾、精、相續シテ跡ニ立チシガ、二十四年ニ、卒去サレタリ、其ノ子ノ侯偃ガ、相續シテ跡ニ立チシガ、二十一年ニ、其ノ侯偃ナル者、濟南王ト、與モニ、謀反スルコトガ發覺セシニ依リ、其ノ郡ニ於テ、○信武侯靳歙以中涓從起宛朐攻濟陽ヲ破リ李由軍ヲ擊チ秦軍亳南ニ開封東北ニ斬騎十人將一人首五十七級ヲ捕虜七十三人ヲ爵ヲ賜ハリ爵ヲ封ジテ武信侯ト號シ臨平君ト又戰ヒテ藍田北ニ斬車司馬一人騎長一人首二十八級ヲ捕虜五十七人ヲ至ル沛公立テ爲漢王ニ歙爵ヲ建武侯ニ遷シ爲騎都尉ト爲リ從定三秦ニ別西擊章平軍於隴西ニ破之ニ定隴西六縣ニ所將卒斬車司馬候各四人騎長十二人ヲ從東擊楚至彭城ニ漢軍敗還保雍丘ニ◉〔解釋〕◉宛朐（エンク）ハ縣ノ名、◉濟陽ハ、城ノ名、◉騎十人、將一人、ソノ將ノ名ヲ、物見ノ兵ナリ、今將ト爲シテ講ズ、◉車司馬ハ、官車ヲ主ル役ナリ、◉騎長ハ、騎士ヲ率ヰル長ナリ、◉信武侯靳歙攻濟陽城ヲ働キ、其ノ手柄ニ依リテ、爵封ヲ賜ハリタル者ハ、其ノ打チ取リヒテ、霸上ニ至リシ時、中涓ヨリ遷リテ、騎都尉ト爲リ、其ノ功ヲ以テ、高祖ニ從ヒ、宛朐ノ東北ニ、備ヘ取リ、七十三人ヲ得タル、敵軍ノ將一人、騎士ノ長一人ニハ、爵上一人ニテ立ツテ漢王ト爲リケレハ、斬歙ハ、二十八、生ケ取リ、五十七人、兵卒ノ首級數ハ、二百六十、六縣ニ於テ、六縣ノ兵卒ヲ擊チ破リ、其ノ將ヲ擊チ取リタルニ、車司馬及ヒ、候、各四人、騎士取リ從ヒ、東雍丘方ニ、楚ヲ擊チ破リ、彭城ニ至リシ、漢軍ハ、楚兵ニ擊タレテ、皆北ニ走ル、楚軍ハ、引キ上ケシニ、乘テ、追擊シタルニ、楚軍ハ、心ヲ一ニシテ、用ヰ、漢軍ハ、心ヲ異ニシテ、用ヰ、漢軍ハ、楚兵ニ擊タレテ、敗走ス、擊チ反者王武等ヲ略ス梁地ニ別將擊ツ、那說軍苗南ニ破之ヲ。身得說都尉二人。司馬候十二人。降吏卒四千六百八十人。破楚軍滎陽東ニ三年賜食邑四千二百戶。別之河內ニ擊趙將賁郝軍朝歌ニ破之所將卒得騎將二人。車馬二百五十匹。從攻安陽以東至棘蒲ニ下七縣。別攻破趙軍得其將司馬二人候四人。降吏卒二千四百人。從攻下邯鄲。◉〔解釋〕◉別將ハ、引キ線キタル、戰爭非ズ、取リ分ケ、別ニ兵ヲ起ス、◉頓丘ハ、楚軍ヲ擊チ破ラレ、引キ上ケシニ、乘チ擊チ、梁ノ王武等ヲ擊チ、苗（サイ）ノ南ニ於テ、擊チ破リ、又別ニ、兵卒ヲ擊チ、攻擊シテ、頓丘ヘ、刑ハ、楚軍ヲ擊チ去リ反者

絕。定食四千六百戶。號信武侯。◉〔解釋〕◉平陽ハ、城ノ名ナリ、鄭ニ平陽城、有リト云ヒ、◉兵守郡守ハ、蓋シ二人ナリ、兵守ハ、兵將ヒユル郡守ナリ、郡ハ、其ノ兵ヲ將ヒ、◉將ヒユル郡守ナリ、郡ハ、其ノ兵ヲ將ヒ、◉〔講義〕◉邰ナリ、邰(タイ)ナリ、下邳(カヒ)ナリ、此ノ三者、皆地ノ名、◉斬竹キタク　ハ、竹ノ二邑ニ至リ、齊陽ノ下ニテハ、項籍ヲ擊チ、之レヲ破リタリ、全ク高祖ノ手ヲ離レ、別ニ兵卒ヲ引キ廻ハタリ、江陵ノ大臣、柱國、大司馬、以下ノ者共八人、其身自ラ、江陵王ヲ得テクレハ、生キナガラ、其ノ儘ニシテ齊陽ニ押シ送リタリ、因テ南郡ヲ平定スルヿ二十四城ヲ降ス五十九、郡國ヲ平定スル各一、縣ヲ平定スル二十三、王及ヒ柱國ヲ得ル、各一人、二千石ヨリ五百石ニ至ル迄ノ者ハ、三十九人ヲ得タリ、高后ノ五年ニ、斬欵カ卒去サレタリ、子ノ亭、其ノ跡ニ代リテ、侯トナリシ、二十一年ニ、國人ヲ役使スルヿガ、法律ノ定メヨリ、過多ナル數ニテ、有リタルヲ發覺シテ、國ハ除カレテ、絕ヘタリケリ。◎〔文法〕傳寬、斬欵ノ二傳トモ、前ノ一句ヲ除キ、定齊地封爲陽陵侯ト書ス、其ノ義ニ於テハ、通セサルニ非ラサレトモ、文ニ於テ佳ナラズ、人ノ文字ヲ譏マハ、此ノ樣ナル處ヨリ、勘破スベシト、古人モ之レヲ論シタリ。

以騎都軍從擊代。攻韓信平城下。還軍東垣。有功。遷爲車騎將軍。并將梁趙齊燕楚車騎。別擊陳豨丞相敞破之。因降曲逆。從擊黥布。有功。益封定。食五千三百戶。凡斬首九十級。虜百三十二人。二千石以下至五百石三十九人。高后五年。欵卒。謚爲肅侯。子亭代侯。二十一年。坐事國人過律。孝文後三年。奪侯。國除。◉〔解釋〕◉國人過律ハ、漢ノ法律ニ於テ、極マリタル定メヨリ多キヲ以テ、律ニ過キタリト言ヘルナリ、其ノ定メヨリ多キヿハ、役使スルヿヲ言フ、◉國人ヲ役使スルヿハ、漢ノ法律ニシテ、極マリタル定メヨリ多キヿハ、役使スルヿヲ言フ、◉〔講義〕◉新欵ハ、騎都尉ノ下ニ於テ、韓信ヲ以テ、高祖ニ從ヒ、代ヲ擊チ、平城ノ下ニ於テ、攻メ取リテ、通ヘシテ居ヲ、東垣ニ軍サ立チシテ、梁、趙、齊、燕、楚、ノ車騎ヲ將ヒテ、新欵カ指揮ニ依リテ、戰功有ルヿニ依リテ、騎都尉ノ高祖ノ手ヲ離レ、別ニ兵卒ヲ引キ廻ハシテ、江陵ヲ平定ス、

離レ、別ニ軍ヲ引イテ、陳豨カ丞相敞ヲ擊チ、破リ、功アリテ、領地ヲ益サレ、定マリテ、之レヲ破リ、因テ、曲逆ヲ降タシタリ、高祖ニ從ヒ、五千三百戶ニ食ミタリケリ、抑モ、其ノ戰功ヲ擊チ、破リ、布ヲ擊チ、破リ、功アリテ、領地ヲ益サレ、定マリテ、之レヲ破リ、因テ、曲逆ヲ降タシタリ、高祖ニ從ヒ、五千三百戶ニ食ミタリケリ、抑モ、其ノ戰功ニ依リ、割リ符ヲ、剖ヒテ賜ハリ、子孫有リテ、武信侯ト、世々相繼シテ、斷絕之レナキ御趣意ニテ、定マリテ、四千六百戶ニ食ムヿ、號シテ武信侯トソ爲シタリケリ、

以騎都軍從擊代。攻韓信平城下。還軍東垣。有功。遷爲車騎將軍。并將梁趙齊燕楚車騎。別擊陳豨丞相敞破之。因降曲逆。從擊黥布。有功。益封定。食五千三百戶。凡斬首九十級。虜百三十二人。二千石以下至五百石三十九人。高后五年。欵卒。謚爲肅侯。子亭代侯。二十一年。坐事國人過律。孝文後三年。奪侯。國除。◉〔解釋〕◉國人過律ハ、漢ノ法律ニ於テ、極マリタル定メヨリ多キヲ以テ、律ニ過キタリト言ヘルナリ、其ノ定メヨリ多キヿハ、役使スルヿヲ言フ、◉國人ヲ役使スルヿハ、漢ノ法律ニシテ、極マリタル定メヨリ多キヿハ、役使スルヿヲ言フ、◉〔講義〕◉新欵ハ、騎都尉ノ下ニ於テ、韓信ヲ以テ、高祖ニ從ヒ、代ヲ擊チ、平城ノ下ニ於テ、攻メ取リテ、通ヘシテ居ヲ、東垣ニ軍サ立チシテ、梁、趙、齊、燕、楚、ノ車騎ヲ將ヒテ、新欵カ指揮ニ依リテ、戰功有ルヿニ依リテ、騎都尉ノ高祖ノ手ヲ離レ、別ニ兵卒ヲ引キ廻ハシテ、江陵ヲ平定ス、

爲高祖參乘。以舍人從起沛。至霸上。西入蜀漢。擊定三秦。食邑池陽。東絕甬道。從出度平陰。遇淮陰侯兵襲國。軍乍利乍不利。終無離上心。以緤爲信武侯。食邑二千三百戶。◉〔解釋〕◉蒯成ハ縣ノ名、周緤セツカ封セラルヽ所ナリト云ヒ、◉蒯成ハ縣ノ名、周緤セツカ封セラルヽ所ナリト云ヒ、兵器兵根等、運送スル道ナリ、◉甬道ヨウドウハ、兵器兵根等、運送スル道ナリ、◉〔講義〕◉蒯成侯周緤セツカハ、常ニ高祖ノ參乘ト爲リテ、御ヲ爲ツテ、高祖ニ從ヒ、沛ヨリ起リシ人ナリ、高祖ニ從ヒ、霸上ニ至リ、西ノ方、蜀漢ニ入リ、還テ三秦ヲ定メ、池陽ニ領地ヲ受ケ、東ノ方、甬道ヨウドウヲ絕チ、通路ヲ止メテ、平陰ヲ渡リ、淮陰侯ノ兵ニ遇ヒシカ、高祖ノ軍ヲ、乍チ利、乍チ不利、勝敗常ナラス、ボトンド危フク、見ル末モ付カヌ、離レ難キニテ有リケルカ、周緤ハ、其ノ心ヲ置カズ、其ノ心ハ、一國ニ、高祖ノ御側ニ付キ從ヒ、高祖ヲ離ルヽヿヲ、惡ミ見ヘザルヿニテ有リケル、其ノ誠實ノ心、他人ノ及フ所ニ非ラザルヿヲ、深ク感セラレシニ依リ、周緤ヲ以テ、武信侯ト爲シ、其ノ領分トシテ、三千三百戶ヲ當テ行ハレタリ、

高祖十二年。以陳豨。削成侯。除前所食邑。上欲自擊。

陳豨。削成侯泣曰。始秦攻破天下。未嘗自行。今上常自行。是爲無人可使者乎。上以爲愛我。賜入殿門不趨。殺人不死。至孝文五年。緤以壽終。謚爲

貞侯子昌代侯。有罪國除。至孝景中二年。封縲子居代侯。至元鼎三年。居爲太常。有罪國除。◉〔講義〕高祖ノ十二年ニ、周縲ヲ以テ、蒯成侯ト爲シ、蓋シ食邑領地ハ、蒯成ノ成ルベシ、前ニ食ム所ノ三千三百戸ハ、取リ除カレタリ、陳豨ノ反セシ時、蒯成侯周縲ハ、高祖ニ向ヒ、泣テ曰ク、始メ秦ニハ、諸侯ヲ出馬シテ、陳豨ヲ攻メ破リテ、天下ヲ并呑セシガ、秦王自ラ出向カレ給フヲ、此メケレハ、高祖ニ於テハ、常ニ自ラ御出馬成サレテ、行キ給ヒシハ、其ノ征伐ノ一ニ於テハ、委任シテ使フ可キ、人ノ有ラサレハ、全ク我レヲ愛シテ、大切ニ思フ所ヨリシキ、臣タルモノ、禮ヲ執リ、趨ルヲ致シ、門ニ入リシニ、處セサルトノ、二者ヲ許サレタリケリ、其ノ子ノ昌、其ノ跡ヘ、代リテ、侯ト爲リシガ、罪有リテ、封シテ其ノ居ト云ヒシ者ヲ、封シテ爲サレシガ、其ノ居ト云ヒシ人ハ、太常ノ役ヲ、一時ハ勤メヲレシガ、罪有リテ、國モ取リ上ケラレタリトナシ、◎〔文法〕此ノ三人ノ傳ヲ、欲スルニ至リテハ、宜シク文法變化ヲ見ルベシ、傅寬ニ於テハ、稱ツテ、戰功ヲ立テシコトノ多ケレハ、從イ字ヲ以テ案ト爲シ、其ノ戰功ヲ立テ用ヒテ書シタリ、且ツ得ル所若干人、或ハ各若干人ト、敵ヲ主トシテ、叙シ來ルニ付キ、凡斬首九十級以下、其ノ數ヲ總計セリ、蒯成侯ニ於テハ、無ニ一句、其ノ人ト爲リヲ敘フヘシ、故ニ太史公ノ論贊ニモ、採レ心堅正云ヘリ、正ニシテ、終始變セサル、其ノ身ニモ、蒯成侯周縲ニ於テハ、唯高祖ノ爲メ、高祖ノ身ヲ思ヒ、其ノ心ヲ採レル者トナスヘシ、皆高爵從高祖起山東攻項籍。誅殺太史公曰。陽陵侯傅寬。信武侯靳歙。◉〔解釋〕傅寬、信武侯靳歙、二人共ニ皆高祖ノ軍勢ヲ將ヒ、項籍ヲ攻メ、敵ノ名將ヲ打チ取リ、敵ノ軍陣ヲ擊チ破リ、敵ノ城ヲ降シテ、其レヲ乘リ取リタル類ノ多キ、十ヲ以テ數フルニ足ラス、故ニ太史公ノ論贊ニモ、採レ心堅正云ヘリ、凡斬首九十級以下、其ノ數ヲ總計セリ、蒯成侯ニ於テハ、無ニ一句、其ノ人ト爲リヲ敘フヘシ、故ニ太史公ノ論贊ニモ、採レ心堅正云ヘリ、此亦天授也。蒯成侯周縲操レ心堅正。身不レ見レ疑。上欲レ有レ所レ之。未嘗困辱。此レ亦天授也、蒯成侯周縲操レ心堅正。身不レ見レ疑。上欲レ有レ所レ之。未嘗困辱。此レ有二傷レ心者一。然可レ謂二篤厚君子一矣。◉〔講義〕太史公ハ、高祖ニ從ヒテ山東ヨリ其ノ身ヲ起シ、高祖ノ高貴ノ留位ニ至リタリ、其ノ二人ハ、皆高祖ノ軍勢ヲ將ヒ、項籍ヲ攻メ、敵ノ名將ヲ打チ取リ、敵ノ軍陣ヲ擊チ破リ、敵ノ城ヲ降シテ、其レヲ乘リ取リタル類ノ多キ、十ヲ以テ數フルニ足ラス、故ニ太史公ノ論贊ニモ、採レ心堅正云ヘリ、此レ高祖ノ心ヲ感動シテ、其ノ身モ、高爵ニ進ミシコトナレハ、傳寬靳歙、二人共ニ

（邰）ハ國ノ名、后稷（コヲ）ノ封セラルヽ所ナリ、（講義）婁敬ハ、在チ居リシ姓ノマヽニテ、高帝ニ目通リ（謁）ノ前ニ至リ、婁敬ノ事ヲ申シ上ケタレハ、高帝ニハ、婁敬ハリ、已デニシテ、婁敬ニ、中シ立テントスル便事ハ、如何ナル事ニ、之レ有ルヤト、問ヒ玆ニ婁敬ハ、己レノ見込ヲ說カントシテ、其レニ居ヲランヨリハ、都府ヲ洛陽ニ定メテ、其レヲ說カントシテ、先ツ洛陽ノ事ヨリシテ、既キ出シテ曰ク、陛下ハ、周室ニ劣ラス、其ノ隆盛ヲ極メントノ仰セニハ、誠ニ然ルカナリト、其ノ所存ハ不便ナル所、婁敬ノ言ス所ノ如キ、海濱ヨリ文王ニ代ハリ、其ノ後チ、文王ノ德澤ニ浴シモ、セサリシ諸侯四方ヲ納貢職。道里均矣。有德則易以王。無德則易以

太王以狄伐故去豳杖馬箠居岐。國人爭隨之。及文王爲西伯斷虞芮之訟。始受命。呂望伯夷自海濱來歸之。武王伐紂。不期而會孟津之上。八百諸侯皆曰紂可伐矣。遂滅殷。成王即位。周公之屬傅相焉。廼營成周洛邑。（講義）周ノ先世、公劉ノ時ニ、夏ノ桀王、無道ヲ極メタルニヘ、公劉ハ、桀ノ無道ヲ避ケテ、豳ニ往ヒテ、居ラレタリ、其後チ、太王ニ至リテハ、狄人ニヒスメラレ、其ノ德ヲ慕ヒ、我レモ我レモト、爭ヒ競フテ、大王ノ土地ヲ去リ、爲筆ムチヲ杖ヒテ、岐ノ國ニ移リシカ、其ノ國人ハ、周家ノ德ニ、ナツキ慕ヒ、從ヒ來リシ、其ノ頃ニ及ンテ、始メテ天命ヲ受ケテ、殷ニ代ハリ、文王ノ德ノ洪大ナルニ、感シ、呂望伯夷ノ兩人ノ如キ、海濱ヨリ文王ノ事ヲ聞レモ、遠シモ、セサリシ諸侯等、皆上リニ、來會スル者、八百名ノ諸侯有リケレハ、武王モ遠ヒニ、紂ヲ伐シテ、共モニ、伐ツ可シト勸メタリケレハ、武王ハ、弊ケテ、紂ヲ伐カラズ、宜シク共ノ上ノ時、成周ヲ洛邑ニ造營シテ、朝廷ト定メシ極メタルナリ、

諸侯四方納貢職。道里均矣。有德則易以王。無德則易以亡。凡居此者。欲令周務以德致人。不欲依阻險。令後世驕奢以虐民也。及周之盛時。天下和洽。四夷大國之民。莫不賓服。效其貢職。及周之衰也。分而爲兩。天下莫朝。周不能制也。非其德薄也。而形勢弱也。（解釋）附離ハ、離レルト言フ意ナリ、附クハ、離レルニ對ス、離レルハ、附クニ對ス、或ハ分而ハ、分ケテト讀ム、（講義）洛陽ハ、東周ト、西周トニ分ケテ、寄リ附ク意ヲ言フ、東周ハ、則チ成周ニシテ、洛陽ノ朝廷ナリ、

今陛下起豐沛。收卒三千人。以之徑往而卷蜀漢。定三秦。與項羽戰滎陽。爭成皐之口。大戰七十。小戰四十。使天下之民。肝腦塗地。父子暴骨中野。不可勝數。哭泣之聲未絕。傷痍者未起。而欲比隆於成康之時。臣竊以爲不

傳也。◉〔解釋〕リ●豐下ノ擊ノ字、一本ニハ、之レナク、今豐沛ノ擊ノ字有リ、擊ノ字ガ有ズ講義ニ、豐ハ、此ノ秦ノ意ニ於テ、通シ雖ケレドモ、洛陽ニ都シテ、隆盛ヲ極メタルハ、一朝一夕ノ事ニ非ラズ、古昔唐虞ノ代ニ於テ、周ノ祖先后稷カ致セル所ノ、結果ナレバ、其ノ衰ヘタル日ニ至リテモ、猶ホ一千餘年ノ久シキ間、積德累善ノ致セル所ナレバ、地形ノアシケレハ、要ケテ曰ハ、諸侯ヲ制圧スルニヨッテ、其ノ兵卒ヲ率ヒテ、タビチニ附ケ得タルトキハ、陛下ニ於テハ、父祖ノ庇蔭ニ依ラズシテ、自分ノ手ニ附ケ得ザリシ其ノ敵ハ、七十度、父子兄弟モ、其ノ骨ヲ曝ス、手腐ヲ被ムリ、其ノ身ノ自由ニ成ラズ、泣キ悲シミテ哭ス、人民悲シミテ、天下海内ヲ平定シ、項羽ト衆陽ニテハ、戰爭ノ日ニ於テハ、大合戰ヲ爲セシ其ノ中野ニ暴ラシ、其ノ泣キ聲ヲ聞ケバ、人民悲シミテ、臥シ居ルモノモ、有リケル始末ニテ、彼ノ一卒モ也ロサセズ、一士モ戰ハシメズシテ、天下海外迄モ、心服爲サシメタル、周家成王康王ノ盛ナリシ時ト、同樣洛陽ニ都シテ、其ノ通リ致サシトサヴサルハ、ヿモ、有リナンガ、臣ニ於テハ、嬴カニ、陛下ノ天下ト、周ノ天下ト、比ベルナリ、且夫秦地被レ山帶レ河。四塞以爲固。卒然有レ急。百萬之衆可レ具也。因レ秦之故資甚美膏腴之地。此所レ謂天府者也。陛下入レ關而都レ之。山東雖レ亂。秦之故地可レ全有也。夫與レ人鬪。不レ搤其吭。拊其背。未レ能全其勝也。今陛下入レ關而都。案レ秦之故地。此亦搤天下之吭。而拊其背也。◉〔解釋〕

●府ハ、衆ナリ、天府ト言フハ、自然ニ萬物、アマリッドヒテ、不自由ナキ、最上ノ土地ノ形便利ノコトヲ言フ、ノンドノ土地ニ因テ、都府ヲ建ツルヘシ、陛下關ニ入リテ、ソシテ、其ノ土地ニ因テ、都府ヲ建テ、定メラレタラン、其ノ地味膏腴、饒ノ土地トモ、言フナ

但見老弱及羸畜。使者十輩來。皆言匈奴可擊。上使劉敬復往使匈奴。還報曰。兩國相擊。此宜矜見所長。今臣往。徒見羸瘠老弱。必欲見短。伏奇兵以爭利。愚以爲匈奴不可擊也。

●〔解釋〕按高ハ、張ナリ、矜ハ大ナリ、矜大ニスルヲ言フ、ナリ高ブリテ、尊大ニスルヲ言フ、カハ、高帝自ラ出馬シ、往ヒテ、韓王信ノ謀反ヲ擊タントシ、軍勢ヲ晉陽迄押シ出シタルヲ、韓王信ガ策略ヲ以テ、大ヒニ怒リ、彼ノ匈奴ニ於テモ、聖チテ吳レタト、漢ノ七年ニ、韓王信ガ謀反ヲ爲シテ、軍勢ヲ晉陽迄押シ出シタルヲ、韓王信ガ策略ヲ以テ、大ヒニ怒リ、彼ノ匈奴ニ於テモ、聖チテ吳レタト、漢ノ七年ニ、韓王信ガ謀反ヲ爲シテ、軍勢ヲ晉陽迄押シ出シタルヲ、韓王信ガ策略ヲ以テ、大ヒニ怒リ、彼ノ匈奴ニ於テモ、聖チテ吳レタト、漢ノ七年ニ、韓王信ガ謀反ヲ爲シテ、軍勢ヲ晉陽迄押シ出シタルヲ、韓王信ガ策略ヲ以テ、大ヒニ怒リ、彼ノ匈奴ニ於テモ、聖チテ吳レタト、

●〔講義〕漢ノ七年ニ、韓王信ガ謀反ヲ爲シテ、軍勢ヲ晉陽迄押シ出シタルヲ、韓王信ガ策略ヲ以テ、大ヒニ怒リ、彼ノ匈奴ニ於テモ、聖チテ吳レタト、

是時漢兵已踰句注。二十餘萬兵已業行。上怒。罵劉敬曰。齊虜以口舌得官。今廼妄言沮吾軍。械繫敬廣武。遂往至平城。匈奴果出奇兵。圍高帝白登。七日。然後得解。高帝至廣武。赦敬曰。吾不用公言。以困平城。吾皆以斬前使十輩言可擊者矣。廼封敬二千戶爲關內侯。號爲建信侯。高帝罷平城歸。韓王信亡入胡。

●〔解釋〕句注ハ、山ノ名ナリ、吾ガ軍ノ銳氣ヲ押ヘ、句奴ヨリ歸リ、復命シテ、其ノ所在ヲ述ベ、匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、二十餘萬ノ匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、二十餘萬ノ匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、二十餘萬ノ匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、

●〔講義〕劉敬ハ、匈奴ヨリ歸リ、復命シテ、其ノ所在ヲ述ベ、匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、二十餘萬ノ匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、

〔講義〕

劉敬ハ、匈奴ヨリ歸リ、復命シテ、其ノ所在ヲ述ベ、匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、二十餘萬ノ匈奴軍勢已デニ代州ノ句注山ヲ踰ヘ、

軍櫻ニ於テ、其レ成リニ、爲ス可カラザルヲ以テ、役ニ從ハザル揚合ヒ、ナリタルコトニ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、

曰ク齊ノ下賤奴虜ノ身ナルモ、口舌辯論ヲ以テ、役ニ從ハザル揚合ヒ、ナリタルコトニ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、

ヘズ、今廼ハチ、虛妄ノ言ヲ放ツテ、吾ガ軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、其レハ、高帝怒リテ、軍勢ノ銳氣ヲ擊ツベシト、

ノ南廣武縣ニ繫キ置キ、遂ニ軍ヲ押シ往ヒテ、平城ニ至リシニ、匈奴ハ、果シテ、劉敬ノ言ヒシ如ク、匿ミクシ置キタル、壯士ノ奇兵ヲ出シテ、漢兵ヲ擊チ、白登ニ圍マレテ、苦戰スルコト、七日間、ソシテ、ノ後チルヨウニ、高帝ハ、園ミヲ解キヒシ、劉敬ヲ赦ルシテ曰ク、吾レ公ノ言ヲ用ヒズ、前チニ使ヒシ、十人ノ若キ因リ、平城ニテ困シミタリト高帝ハ、劉敬ヲ謝シ、酒ハチ、劉敬ニ二千戶ニ封シ、其ノ領地ニ於テ、匈奴ヲ擊チシトキ言ヒシニ、十人ノ若キ因リ、平城ニテ困シミタリト高帝ハ、劉敬ヲ謝シ、酒ハチ、劉敬ニ二千戶ニ封シ、其ノ領地ニ於テ、匈奴ヲ擊チシトキ言ヒシニ、十人ノ若キ因リ、平城ニテ困シミタリト高帝ハ、劉敬ヲ謝シ、酒ハチ、劉敬ニ二千戶ニ封シ、其ノ領地ニ於テ、匈奴ヲ擊チシトキ言ヒシニ、十人ノ若キ因リ、平城ニテ困シミタリト高帝ハ、劉敬ヲ謝シ、酒ハチ、劉敬ニ二千戶ニ封シ、其ノ領地ニ於テ、匈奴ヲ擊チシトキ言ヒシニ、十人ノ若キ因リ、平城ニテ困シミタリト高帝ハ、劉敬ヲ謝シ、酒ハチ、劉敬ニ二千戶ニ封シ、其ノ領地ニ於テ、

苦北邊上愚之問劉敬。劉敬曰。天下初定。士卒罷於兵。未可以武服也。冒頓爲單于。兵彊。控弦三十萬數。頓殺父代立。妻群母。以力爲威。未可以仁義說也。獨可以計久遠子孫爲臣耳。然恐陛下不能爲。

●〔解釋〕單于ハ、匈奴ノ言葉ニテ、天子ヲ言ヘルナリ、控弦ハ、弓ヲ射ル兵ヲ言ヒ、冒頓ハ、匈奴ノ言葉ニテ、惡ノ時ニ當リテ、匈奴ノ冒頓ホットッ天子トモ、有リケルガ爲メ、ヤハリ冒頓ト、名ヅケタルナリ、

●〔講義〕此ノ時ニ當リテ、匈奴ノ冒頓ホットッ天子トモ、有リケルガ爲メ、ヤハリ冒頓ト、名ヅケタルナリ、

高帝ノ怒リモ、其ノ心上ヨリ、發シタルニ非ラザルヲ、見ルナリ。

當是時。冒頓爲單于。兵彊。控弦三十萬數。頓殺父代立。妻群母。以力爲威。未可以仁義說也。獨可以計久遠子孫爲

ラレ、如何ニ爲シタラ、善カラントト、劉敬ニ問ヒ、帝子ラレシ、カハ、劉敬申シ上ケ、ケルニ已レヲ知リ、彼レヲ知ラサレバ、事ヲ計ルベカラス、今我カ漢ヲ見ルニ、天下初メテ定マリ、日モ猶ホ淺サシ、士卒ハ兵事ニツカレテ、勇ンデ合戰スル、能ハス、武力ヲ用ヒ、干戈ニウツタヘ、彼ノ冒頓單于ホットツゼンヤ）ヲ、制服スル、可カラズ彼ノ冒頓ハ、生レ、時ヨリ、父ノ人トナリ、父ノ愛セシ、嫡女ニモ、カマワズ、己レガ群母ト爲ス、可キ、モノドモヲ、殺シ、已レ代ツテ單于ト爲リ、父ノ人ト爲リヲ見ルニ、暴虐無道殆ンド、人ノ所爲トハ、思ハレズ、自分ノ父ヲ殺シ、嫡女ニモ、カマワズ、己レガ群母ト爲ス、可キ、モノドモヲ、我レニ引キ付ケ、己レガ嫡要トナシ、然ラハ、差シ向キ、目下ニ於テハ、手ノ付ケ、方モ、之レアラズ、獨リ之レニ臨スモ受ケ付ケ申スマジ、然ラハ、差シ向キ、目下ニ於テハ、手ノ付ケ、方モ、之レアラズ、獨リ久遠後々ニ至リ、冒頓ノ子孫ヲ以テ、漢ノ臣下ニハ、其ノ事ヲ爲ス、可ク樣、今ニ於テ、其ノ計畫ヲ、爲スベカラズ、然レドモ、陛下ノ事ヲ爲シ得ラレマジト、其ノ事柄ハ、人臣ヨリ、憚リ多クモ、申シ出シ兼ヌルコトナレハ、劉敬ハ、姑ラク言葉ヲ巧ニシテ、斯クハ言ヒタルコトニナン

敬對曰陛下誠能以適長公主妻之。厚奉遺之。彼知漢適女送厚。蠻夷必慕以爲閼氏。生子必爲太子。代單于何者。貪漢重幣。陛下以歲時漢所餘。

上曰。誠可。何爲不能。顧爲奈何。劉

敬曰陛下誠能以適長公主妻之。厚奉遺之。彼知漢適女送厚。蠻夷必慕以爲閼氏。生子必爲太子。代單于何者。貪漢重幣。陛下以歲時漢所餘。

于。豈嘗聞外孫敢與大父抗禮者哉。兵可無戰。以漸臣也。

（講義）高帝ハ、劉敬ガ、後ニ冒頓ノ子孫ヲシテ漢ノ臣下タラシムルコトヲ、仰セラレマシタ、ソレニ付キ、劉敬ハ、姑ラク言葉ヲ巧ニシテ、斯クハ言ヒタルコトニナン

彼所鮮。數問遺因使辯士風諭以禮節。冒頓在。固爲子壻。死則外孫爲單

上曰。誠可。何爲不能。顧爲奈何。劉

敬曰陛下誠能以適長公主妻之。厚奉遺之。彼知漢適女送厚。蠻夷必慕以爲閼氏。生子必爲太子。代單于何者。貪漢重幣。陛下以歲時漢所餘。

于。豈嘗聞外孫敢與大父抗禮者哉。兵可無戰。以漸臣也。

（講義）高帝ハ、劉敬ガ、後ニ冒頓ノ子孫ヲシテ漢ノ臣下タラシムルコトヲ、仰セラレマシタ、ソレニ付キ、劉敬ハ、姑ラク言葉ヲ巧ニシテ、斯クハ言ヒタルコトニナン

彼所鮮。數問遺因使辯士風諭以禮節。冒頓在。固爲子壻。死則外孫爲單

（解釋）主ハ、天子ノ事柄ヲ以テ、ソノ物ヲ以テ、ソノ序デニ、緩急ノ際ニ、臨ンデ、ソノ上ハ、何ントナク、禮節

頃合ヲ見計ラヒ、漢ノ餘リ所ノ物ニシテ、彼ノ匈奴ニ於テハ、稀ナル、珍ラシキ、ソノ序デニ、緩急ノ際ニ、臨ンデ、ソノ上ハ、何ントナク、禮節ノ事柄ヲ以テ、冒頓在ノ日ハ、モトヨリ、漢家ニ取リテハ、婿ノ關係ヲ以テ、臨ムニハ、其レニ出來タル、子ガ、相續セルユヘ、則チ漢家ノ外孫匈奴ニ於テ、單于トナラン、單于ガ外孫ナリケレハ、匈奴ノ漢ニ對スル宜シク讓ル所有ルベシ、外孫ナルモノハ、今ノ漢ニ叛カサルコトナレバ、兵ヲ差シ向ケ、合戰スルモノニ非ラザレバ、申シ上ケシ樣ニハ、首尾ヨク、遣ハサレ、高帝ニハ、劉敬ノ策ヲ採用爲サラントノ意シト、セラレ、長公主ヲ匈奴ヘ遣ハシ、冒頓ニ於テモ、其ノ女ヲ以テ、本要トシ、其ノ子ヲ以テ、太子ト爲シ、其ノ子ヲ以テ、單于ト爲ラン、單于ガ外孫ナル大父ト、叛リ合フ者ハ、今申シ上ケシ、通リ、匈奴ノ臣下ト爲スベキナリ、

若陛下不能遣長公主。而令宗室及後宮詐稱公主。彼亦知不肯貴近。無益也。高帝曰。善。欲遣長公主。呂后日夜泣曰。妾唯太子一女。奈何弃之匈奴。上竟不能遣長公主。而取家人子。名爲長公主。

（解釋）劉敬ノ思フ樣、匈奴ト和親ノ策ニ方テハ、已ニ十分遂ベタレド、高帝ニ於テ、實際長公主ヲ遣サ

妻單于。使劉敬往結和親約。

（解釋）十分遂ベタレド、高帝ニ於テ、實際長公主ヲ遣サヌニ、至リテハ、縱使フヨリシテ、匈奴ヘ御遣シ遣ハサルヽ、婦女ハ、御身内ナル宗室カ、或ハ後宮ニ在リケル婢女ヲ、取リ上ケテ公主ト詐ハリ、稱シテ、冒頓ニ要ハセタラシニハ、彼ノ情實ヲ知リ、本要ニモ爲サヌ、近ケテ寵愛シ、深ク爲サレバ、ソノ冒頓ニ於テモ、其ノ女ヲ以テ、本要トシ、其ノ子ヲ以テ、太子ト爲シ、其ノ子ヲ以テ、單于ト爲ラン、單于ガ外孫ナル大父ト、叛リ合フ者ハ、今申シ上ケシ、通リ、匈奴ノ臣下ト爲スベキナリ、

若陛下不能遣長公主。而令宗室及後宮詐稱公主。彼亦知不肯貴近。無益也。高帝曰。善。欲遣長公主。呂后日夜泣曰。妾唯太子一女。奈何弃之匈奴。上竟不能遣長公主。而取家人子。名爲長公主。

妻單于。使劉敬往結和親約。

（解釋）劉敬ノ思フ樣、匈奴ト和親ノ策ニ方テハ、已ニ十分遂ベタレド、高帝ニ於テ、實際長公主ヲ遣サヌニ、至リテハ、縱使フヨリシテ、匈奴ヘ御遣シ遣ハサルヽ、婦女ハ、御身内ナル宗室カ、或ハ後宮ニ在リケル婢女ヲ、取リ上ケテ公主ト詐ハリ、稱シテ、冒頓ニ要ハセタラシニハ、彼ノ情實ヲ知リ、本要ニモ爲サヌ、近ケテ寵愛シ、深ク爲サレバ、ソノ冒頓ニ於テモ、其ノ女ヲ以テ、本要トシ、其ノ子ヲ以テ、太子ト爲シ、其ノ子ヲ以テ、單于ト爲ラン、單于ガ外孫ナル大父ト、叛リ合フ者ハ、今申シ上ケシ、通リ、匈奴ノ臣下ト爲スベキナリ、

若陛下不能遣長公主。而令宗室及後宮詐稱公主。彼亦知不肯貴近。無益也。高帝曰。善。欲遣長公主。呂后日夜泣曰。妾唯太子一女。奈何弃之匈奴。上竟不能遣長公主。而取家人子。名爲長公主。

妻單于。使劉敬往結和親約。

（解釋）劉敬ノ思フ樣、匈奴ト和親ノ策ニ方テハ、已ニ十分遂ベタレド、高帝ニ於テ、實際長公主ヲ遣サヌニ、至リテハ、縱使フヨリシテ、匈奴ヘ御遣シ遣ハサルヽ、婦女ハ、御身内ナル宗室カ、或ハ後宮ニ在リケル婢女ヲ、取リ上ケテ公主ト詐ハリ、稱シテ、冒頓ニ要ハセタラシニハ、彼ノ情實ヲ知リ、本要ニモ爲サヌ、近ケテ寵愛シ、深ク爲サレバ、ソノ冒頓ニ於テモ、其ノ女ヲ以テ、本要トシ、其ノ子ヲ以テ、太子ト爲シ、其ノ子ヲ以テ、單于ト爲ラン、單于ガ外孫ナル大父ト、叛リ合フ者ハ、今申シ上ケシ、通リ、匈奴ノ臣下ト爲スベキナリ、

若陛下不能遣長公主。而令宗室及後宮詐稱公主。彼亦知不肯貴近。無益也。高帝曰。善。欲遣長公主。呂后日夜泣曰。妾唯太子一女。奈何弃之匈奴。上竟不能遣長公主。而取家人子。名爲長公主。

妻單于。使劉敬往結和親約。

（解釋）劉敬ノ思フ樣、匈奴ト和親ノ策ニ方テハ、已ニ十分遂ベタレド、高帝ニ於テ、實際長公主ヲ遣サヌニ、至リテハ、縱使フヨリシテ、匈奴ヘ御遣シ遣ハサルヽ、婦女ハ、御身内ナル宗室カ、或ハ後宮ニ在リケル婢女ヲ、取リ上ケテ公主ト詐ハリ、稱シテ、冒頓ニ要ハセタラシニハ、彼ノ情實ヲ知リ、本要ニモ爲サヌ、近ケテ寵愛シ、深ク爲サレバ、ソノ冒頓ニ於テモ、其ノ女ヲ以テ、本要トシ、其ノ子ヲ以テ、太子ト爲シ、其ノ子ヲ以テ、單于ト爲ラン、單于ガ外孫ナル大父ト、叛リ合フ者ハ、今申シ上ケシ、通リ、匈奴ノ臣下ト爲スベキナリ、

若陛下不能遣長公主。而令宗室及後宮詐稱公主。彼亦知不肯貴近。無益也。高帝曰。善。欲遣長公主。呂后日夜泣曰。妾唯太子一女。奈何弃之匈奴。上竟不能遣長公主。而取家人子。名爲長公主。

妻單于。使劉敬往結和親約。

（解釋）劉敬ノ思フ樣、匈奴ト和親ノ策ニ方テハ、已ニ十分遂ベタレド、高帝ニ於テ、實際長公主ヲ遣サヌニ、至リテハ、縱使フヨリシテ、匈奴ヘ御遣シ遣ハサルヽ、婦女ハ、御身内ナル宗室カ、或ハ後宮ニ在リケル婢女ヲ、取リ上ケテ公主ト詐ハリ、稱シテ、冒頓ニ要ハセタラシニハ、彼ノ情實ヲ知リ、本要ニモ爲サヌ、近ケテ寵愛シ、深ク爲サレバ、ソノ冒頓ニ於テモ、其ノ女ヲ以テ、本要トシ、其ノ子ヲ以テ、太子ト爲シ、其ノ子ヲ以テ、單于ト爲ラン、單于ガ外孫ナル大父ト、叛リ合フ者ハ、今申シ上ケシ、通リ、匈奴ノ臣下ト爲スベキナリ、

敬從匈奴來。因言匈奴河南白羊樓煩王。去長安近者七百里。輕騎一日

一夜可以至秦中。秦中新破。少民。地肥饒。可益實。夫諸侯初起時。非齊諸

田。楚昭屈景。莫能與今陛下雖都關中。實少民人。北近胡寇。東有六國之族。

宗彊。一日有」變。陛下亦未」得高枕」而臥」也。臣願陛下徙」齊諸田。楚昭屈景。燕趙韓魏後及豪傑名家居」關中」無」事可以備」胡。諸侯有」變亦足」率以東」伐。此」彊本弱」末之術也。上曰。善。廼使」劉敬」徙」所」言」關中」十餘萬口。◎〔解釋〕●河南ハ朔方ニ在ルノ河南ニ在リト言ヘリ、●白羊ハ國ノ名ナルベシ、●樓煩モ、亦河南ニ在ル國ノ名ニシテ、二者竝ヒニ河南ニ在リト言ヘルナリ、●徐廣曰ク、匈奴ノ地ニ往ヒテ、冒頓ト和親ノ契約ヲ結ビ、其レヨリ來リ歸リテ、其ノ近キヲ高帝ヘ復命シ、因テ、其ノ遠キヲ、見受クシニ、匈奴ノ河南ニ在ル白羊樓煩ノ王ニハ、油斷モ成ラヌヿナリケル、其ノ道程ノ近キヿ所ハ、漢ノ都府ナル長安ヲ去ル、僅カ七百里ナレハ、輕騎ヲ以テ、ハシラヌヿ一昼夜ニシテ、秦中ニ至リ來ルベシ、秦中ハ、破壞シテ、日ノ地味ヲ見ルヿハ、物成リモ十分ニ收穫サルヿ、肥饒ノ土地ナリケレハ、人民ト共ニ、其レニツレテ、甚タ少ナシソシテ、此ノ土地ニ充實イタシ、盛ク可キヿナリ、夫レ秦ノ昭屈景三者ノ家筋ノ人ニ非ラサレハ、人民モ來リテ、其ノ手ニ附カズ、依テハ能ク勃興シテ旗風敵タヅ、ソシテ、北ノ方ニ人民少數ニシテ、其ノ地ニ充ツル者ハ、必齊ノ諸田カ、起リトイヘ、實ニ、人民ハ、六國ノ一族ニシテ、選大ナル、ヤカラ有リ、東北ニ、斯クノ如キノ者アリテ、內ニ染中ニ於テハ、甚タ薄ク、人民モ劇リ合ヒニ少ケレハ、一日變事ノ起リシナラハ、陸下枕ラヲ高フシ、安心シテ、臥シ居ルヿモ、得ザルベシ、就テハ、臣願ハクハ、陸下ニ於テ、齊ノ諸田、楚ノ昭屈景、富豪有名ノ人々ヲ、東方ヨリ移轉サセテ、此ノ國ノ後ナ、及ヒ、其ノ豪傑名家ナル、者、燕、趙、韓、魏ノ舊

リ合ヒノミ、如何カ爲サンナドト之レヲ齒牙ノ間ニ於テ、評議スル程ノ、モノナラズ、今ニモ、其ノ土地ヲ支配セル、郡ノ守尉ドモガ、捕ラヘ押サヘテ、其ノ即チ論シテ、相當ノ處分ヲ爲シヌラント、孫通ハ、唯二世ノ意ニ叶フ樣ニ、言ヒタルナリ、二世喜曰善。盡問諸生、諸生或言反者下吏。非所宜言。諸言盜者皆罷。

或言盜。於是二世令御史案諸生言反之者。誖拜爲博士。叔孫通已出宮反舍。諸生曰。公不知也。我幾不脫於虎口。

◉「講義」叔孫通ハ、先キニ、博士諸生ノ、申シ上ゲタルニ依リ、二世ニハ、機嫌モ直リ喜ンデ、善シトゾ、仰セアリゾンシテ、一人毎ニ、諸生ニ御孫子之レ有リシガ、多クノ諸生ノ中カラ、或ハ反者ナリト言ヒ、是ニ於テ、二世ニハ、御史ヲ勤ムル役人ナレハ、或ハ、諸生ノ中カラ、或ハ反者ナリト言ヒシ者ヲ、取リ調ヘサセ、獄吏ニ下タシテ、其ノ所ナルニ、無仕附ケシメクニモ、申シ附ケシメクニモ、盜ナリト言ヒシ、多クノ人々ハ、皆其ノ上ゲシ、申シ上ゲタルニ、足ラズト、最初ヨリ、叛キ物、二十四、衣服一襲ヒトカサネテ、下タシ賜ヘリ、拜シテ、博士ト爲リ、御殿ヲ出デ、其ノ自宅ニ、反リ、博士ト爲シ、叛キ物ナリケルニ、阿チコビヘツラフ、言葉ニモ、程コソアレ、其ノ如クナレハ、餘リト申スモ、ヲシカラヌコトナリト、同ヒ詰メケレハ、叔孫通ニ曰ヒケルハ、挨拶ニ、言ハルヽハ、諸君等ハ、知ラレザルヤ、合ヒニテ、有リシナリト、左樣ニ、言ハルヽハ、博士諸生三十餘人ノ、我レニ於テ、殆ド、虎口ヲ、免レントモ、發言セザリシカハ、必彼レ等ト共ヤ、世ノ意ケ、早クノ之レヲ擧テト、言ヒシヤ、ニテ、我レニ於テ、何ニ下タサル、ヿハ、必定ナリシカハ、危キ其ノ協ヒ免レントモ、發言セザリシカハ、必彼レ等ト共ヤ、世ノ意ニ叶フ樣ニ、言ヒタルナリ、誖迺ち去之。薛已降。楚矣。及項梁之薛。叔孫通從之。敗於定陶。從懷王。懷王爲義帝。徙長沙。叔孫通留事項王。漢二年。漢王敗而西。因竟從漢。

◉「解釋」サテノ一段ハ、ヒトカナリ、

ヒシ所ノ、其意ニ叶ヒケレハ、其ノ協ニ於テ、博士ト迄、爲シタレド、叔孫通ハ、モトヨリ、二世ニ取リ入ランガ爲メ、一時ノ言葉ニ、之レ有リセハ、我ガ家ニ反ヘルヤ、否ヤ、早々其ノ土地ヲ、亡ゲ去リシ項梁ガ、薛ニ來リシ時、叔孫通ハ、來リ、楚ニ降リタリ、項梁ハ、定陶ニ於テ、敗軍ヲ取リタルニ付キ、叔孫通ハ、懷王ニ從ヒ、長沙ニ徙リタリ、叔孫通ハ、義帝ニ從ヒ、其ノ手ニ附ヒテ、居リシガ、懷王ハ、義帝ト爲ツテ、長沙ニ往カズ、其ノ地ニ留マリテ、項王ニ事ヘタリ、漢ノ二年漢王ニハ、五諸侯ノ人數ヲ從ヘ、彭城ニ攻メ入リシ時、叔孫通ハ、漢王ニ降參シタリ、漢王敗軍シテ、西ヲ指シテ、軍ヲ退ケタル、時ニ至リテハ、叔孫通ハ、他ニ往カズ、共モニ、西ノ後ハ是レ迄ノ樣ニ、移リ變ハラ、ズ、末ヘ迄、漢ニ從ヒ來ヘシナリ、叔孫通儒服。漢王憎之。廼變其服。服短衣。楚製。

◉「講義」著シ居ルヿ見テ、何ニヤラ、イヤニ、思ヒ給ヘ變ヘハ、是レ迄、着セシ儒服ヲヤメ、氣振レハ、漢王ハ、モト、楚人ニテ、見ナレシ所ノ服ニシテ、叔孫通ノ形ナリ振リモ、カヒくシキ、樣子ニ成リケレハ、漢王ハ、其ノ意ニ叶フテ喜バシ時、儒生弟子百餘人ヲ、從ヘテ降參セシガ、其ノ多クハ耶ラ、モト群盜ニテ、アルモノナリケレハ、弟子ノ者共寄リ聚マレルヿヲ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進メシ、推擧セシモノナリ、其ノ中ヲ、一人モ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進テ、推擧ヲ爲サルヽヿナレハ、スルドク、武勇アル人ノコトナリ、◉擧ハ取ルナリ、投キ取ル義ナリ、

◉「講義」叔孫通ハ、儒者ヲ以テ、自ラ任ジ、居リシ人ナレハ、儒者ノ服ナレハ、其ノ衣服モ、常ニ、儒服ヲ、着シ、居ルヿナレハ、叔孫通ハ、其ノ氣振リヲ、見テ、迎ヘ、其ノ意ヲ、知リテ、漢王ニハ、常ニ、其ノ服ヲ、變ヘ、短キ衣服ヲ、着セシナリ、叔孫通儒服。漢王憎之。廼變其服。服短衣。楚製。

漢王喜。叔孫通之降。漢從儒生弟子。百餘人。然通無所言進。專言諸故羣盜壯士進之。弟子皆竊罵曰。事先生數歲。幸得從。降漢。今不能進臣等。專言大猾。何也。叔孫通聞之。迺謂曰。漢王方蒙矢石。爭天下。諸生寧能鬬乎。故先言斬將搴旗之士。諸生且待。我。我不忘矣。

◉「解釋」ズ、仕事ヲ爲ス、便利ナルヿナレハ、スルドク、武勇アル人ノコトナリ、◉擧ハ取ルナリ、投キ取ル義ナリ、

◉「講義」叔孫通ハ、儒者ノ服ニ非ズ、便利ナ短衣ヲ、着セシヿヲ、見テ、何ニヤラ、イヤニ、思ヒ給ヘ變ヘハ、是レ迄、着セシ儒服ヲヤメ、氣振レハ、漢王ハ、モト、楚人ニテ、見ナレシ所ノ服ニシテ、叔孫通ノ形ナリ振リモ、カヒくシキ、樣子ニ成リケレハ、漢王ハ、其ノ意ニ叶フテ喜バシ時、儒生弟子百餘人ヲ、從ヘテ降參セシガ、其ノ多クハ耶ラ、モト群盜ニテ、アルモノナリ、其ノ者共寄リ聚マレルヿヲ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進メシ、推擧セシモノナリ、其ノ中ヲ、一人モ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進テ、推擧ヲ爲サルヽヿナレハ、スルドク、武勇アル人ノコトナリ、◉擧ハ取ルナリ、投キ取ル義ナリ、

◉「講義」叔孫通ハ、儒者ノ服ニ非ズ、便利ナ短衣ヲ、着セシヿヲ、見テ、何ニヤラ、イヤニ、思ヒ給ヘ變ヘハ、是レ迄、着セシ儒服ヲヤメ、氣振レハ、漢王ハ、モト、楚人ニテ、見ナレシ所ノ服ニシテ、叔孫通ノ形ナリ振リモ、カヒくシキ、樣子ニ成リケレハ、漢王ハ、其ノ意ニ叶フテ喜バシ時、儒生弟子百餘人ヲ、從ヘテ降參セシガ、其ノ多クハ耶ラ、モト群盜ニテ、アルモノナリ、其ノ者共寄リ聚マレルヿヲ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進メシ、推擧セシモノナリ、其ノ中ヲ、一人モ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進テ、推擧ヲ爲サルヽヿナレハ、スルドク、武勇アル人ノコトナリ、◉擧ハ取ルナリ、投キ取ル義ナリ、

◉「講義」叔孫通ハ、儒者ノ服ニ非ズ、便利ナ短衣ヲ、着セシヿヲ、見テ、何ニヤラ、イヤニ、思ヒ給ヘ變ヘハ、是レ迄、着セシ儒服ヲヤメ、氣振レハ、漢王ハ、モト、楚人ニテ、見ナレシ所ノ服ニシテ、叔孫通ノ形ナリ振リモ、カヒくシキ、樣子ニ成リケレハ、漢王ハ、其ノ意ニ叶フテ喜バシ時、儒生弟子百餘人ヲ、從ヘテ降參セシガ、其ノ多クハ耶ラ、モト群盜ニテ、アルモノナリ、其ノ者共寄リ聚マレルヿヲ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進メシ、推擧セシモノナリ、其ノ中ヲ、一人モ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進テ、推擧ヲ爲サルヽヿナレハ、スルドク、武勇アル人ノコトナリ、◉擧ハ取ルナリ、投キ取ル義ナリ、

◉「講義」叔孫通ハ、儒者ノ服ニ非ズ、便利ナ短衣ヲ、着セシヿヲ、見テ、何ニヤラ、イヤニ、思ヒ給ヘ變ヘハ、是レ迄、着セシ儒服ヲヤメ、氣振レハ、漢王ハ、モト、楚人ニテ、見ナレシ所ノ服ニシテ、叔孫通ノ形ナリ振リモ、カヒくシキ、樣子ニ成リケレハ、漢王ハ、其ノ意ニ叶フテ喜バシ時、儒生弟子百餘人ヲ、從ヘテ降參セシガ、其ノ多クハ耶ラ、モト群盜ニテ、アルモノナリ、其ノ者共寄リ聚マレルヿヲ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進メシ、推擧セシモノナリ、其ノ中ヲ、一人モ、叔孫通ガ、漢王ヘ申シ進テ、推擧ヲ爲サルヽヿナレハ、スルドク、武勇アル人ノコトナリ、◉擧ハ取ルナリ、投キ取ル義ナリ、

モノナラン、叔孫通ハ、弟子等ガ推挙サレザルヲ恨メル趣キナレバ、固キ辞ハズ、天下ヲ得ントテ、戦争ヲ旨トセル話サレケルハ、漢王ニハ、目下矢石弾丸ヲ、其ノ身ニ蒙ムルモ厭ハル、様子ヲ、見テ取レハ、ロハ上ニ於テモ、益々群臣ノ所行ヲ、厭ハシク、思ヒケン、上ニ説ヒテ立ツ者コソ、入用ナリ、諸生等ニハ、何ノ用モナラズ、故ニ汝ヲ等ハ、能ク為シ得ラルル時ニシ有レハ、差シ向キ、闘争スルヲ為シ居ラレモ、戦陣ニ出テ、闘争ニ用立ツ者ハ、敵ノ大将ヲ斬リ、敵ノ備ヘニ、立テナヒカセ出テ、差シ置ヒテ、先ツ差シ向キ、入用ナル、旗ヲモ抜キ取リ来ルノ、壮士ヲ申シ建テ、推挙セル、ナリ、諸生等ニ於テハ、亦推挙スル時節モ、之レ有ル等ノナレハ、シバラク、我ガ推挙スル時節ヲ、待チ居ルベシ、我レシテ汝等ヲ、忘却ハ致サズト、叔孫通ハ、諸生ニ、サトシ置キシナリ、漢王拝ニ叔孫通ヲ、為ニ博士ト。号稷嗣君。漢五年。已并ニ天下ヲ。諸侯共ニ尊ニ漢王ヲ為ニ皇帝ト於ニ定陶ニ。叔孫通就ニ其儀号。高帝悉去ニ秦苛儀法ヲ為ス簡易ヲ。羣臣飲ニ酒ヲ争ヒ功ヲ。酔或妄呼抜ニ剣ヲ撃ニ柱ヲ。高帝患ヒ之ヲ。◉〔講義〕漢王ハ、叔孫通ヲ拝シテ、博士ト為シ、学問ノ事ヲ掌ドラセ、稷嗣君ト言ヘル、美号ヲ賜ハリタリ、漢ノ五年、漢王ニハ、項羽ヲ滅ボシ已テニ天下ヲ并ハセシニ帰セシ

◉〔解釋〕稷下ノ風流ノ名ナラハシテ、稷嗣君ト、美号ヲ賜ハレシハ、齊ノ学術ヲ盛ンニセル事ヲ、意ヘル、美号ヲ賜ハリタリ、漢王ハ、叔孫通ヲ拝シテ、博士ト為シ、学問ノ事ヲ掌ドラセ、稷嗣君ト言

ラサル者アリ、貧賤者ノ、未タ愈ヘサル者アリ、其ノ中カニテ、又禮樂ヲ起ル、由來ト、言フモノハ、一朝一夕ノコトニ非ス、德ヲ積ミ、澤ヲ累スル、一百年事ナルヤ、夫レ禮樂ノ起ル由來ト、言フモノハ、一朝一夕ノコトニ非ス、德ヲ積ミ、澤ヲ累スル、一百年ノ星霜モ、歷シ後ニ至リテ、禮樂ヲ起スノ、相談コソ、興テコス可キナリ、彼テハ、公カ爲スコトハ、斷ハリ申スナリ、公カ爲ス所ノ事ハ、古ヤノ道ニモ、合ハサルコトナレハ、吾レ徵メシニ應シテ、公ト與モニ行カサルナリ、公ニハ、早ク往キ去ルヘシ、來リテ我カ身ヲ、ケカスコトナカレト、二人ノ諸生ハ、叔孫通ヲ、賤シミ斥ケテ、斯ク言ヒシカト、叔孫通ニハ、其レ等ノ諸生トハ、更ニ取リ合フ氣色ナク、笑ヒツヽ、曰ヒケルハ、其ノ樣ナリ、汝ハ、眞ニ偏固鄙陋ニ、取リ合フ、役立タヌ儒者ナリト、時ノ變リ、ヲ、知ラヌ者ナリト、申スニ、ヤ、其ノ諸生ハ、眞レ成リニ打ト、ヲ、恥テ、遂ニ、與ニ、去リケル、諸生ハ、其ノ中ニ、ヲ、徵メシ、二百餘人ヲ、合セ、テ、公ト與モニ、魯ニ、歸ル、コトヲ、肯セス、公ハ、獨リ、叔孫通ヲ、從ヘテ、漢ニ、入リ、事ヘケル、

其弟子百餘人爲綿蕞野外習之月餘叔孫通曰上可試觀上既觀使行禮國吾能爲此通令羣臣習肄會十月漢七年長樂宮成諸侯羣臣皆朝十月儀先平明謁者治禮引以次入殿門廷中陳車騎步卒衞宮設兵張旗志傳言趨殿下郎中俠陛陛數百人功臣列侯諸將軍軍吏以次陳東方西鄉文官丞相以下陳西方東鄉大行設九賓臚句傳

◎解釋　綿ハ、綿ノ、如ク、蕞ハ、束ネ、タル、茅ノ、如シ、野ハ、宮ノ、外ヲ、謂フ、綿ハ、縣ノ訓ニ、因リ、蕞ハ、束ネ、タル、茅ノ訓ニ、因リ、十月ハ、秦ノ制ニ、因リ、十月ヲ、以テ、歲首ト、爲シ、居リケルナリ、習ハ、習フ、ナリ、肄ハ、學ブ、ナリ、試ハ、用フ、ナリ、行ハ、禮ノ、式ヲ、謂フナリ、趨ハ、早足ニ、歩ム、ナリ、歩行ハ、早足ニシテ、徐歩ニ、非ス、郎中ハ、殿ノ、階ヲ、守ル、官ナリ、陛ハ、階ナリ、數百人ハ、多クノ、人ヲ、引キ、連レ、ト、云フ、ナリ、

◎講義　叔孫通ハ、薛ノ、人ニシテ、秦ノ、博士ニ、徵サレ、後ニ、二世ニ、仕ヘ、陳勝ノ、反スルヤ、二世ハ、博士ノ、諸生ヲ、召シ、テ、問ヒケルニ、諸生ハ、皆、陳勝ヲ、以テ、反ト、爲シ、テ、之ヲ、誅セント、言ヒケレハ、二世ハ、怒リ、テ、諸生ニ、下シ、テ、之ヲ、罪シケルニ、叔孫通ハ、獨リ、二世ノ、意ヲ、察シ、テ、之ヲ、救ヒケレハ、二世ハ、通ヲ、赦シ、テ、之ヲ、免シケリ、通ハ、免ルヽヤ、直ニ、東ノ方、魯ニ、逃レ、去リケル、此レ等ノ、作法ハ、通ノ、學ヒ、タル、禮ニ、因リ、テ、之ヲ、作リケルナリ、

百官執職傳警引諸侯王以下至吏六百石以次奉賀自諸侯王以下莫不振恐肅敬至禮畢復置法酒諸侍坐殿上皆伏抑首以尊卑次起上壽觴九行謁者言罷酒御史執法舉不如儀者輒引去竟朝置酒無敢譁失禮者

◎解釋　執ハ、執リ行フ、ナリ、職ハ、職掌ノ、官ナリ、傳ハ、訓シ、警ハ、警ムル、ナリ、法酒ハ、禮法ニ、因テ、飲メル、酒ヲ、作リタル、多カラス、皆臣ノ、分ニ、應シテ、飲ムヘキ、酒ヲモ、言ヒ、觴ハ、酒ヲ、盛ル、器ナリ、

◎講義　百官ハ、今ノ、官ノ、如ク、職ハ、今ノ、官ノ、職ノ、字ニ、作リ、タリ、古人ハ、酒ヲ、飲ムニ、因テ、酒ヲ、作リ、タリ、一ハ、酒ヲ、飲ムニ、因テ、酒ヲ、作リ、タリ、多カラス、皆臣ノ、分ニ、應シテ、飲ムヘキ、酒ヲモ、言ヒ、觴ハ、酒ヲ、盛ル、器ナリ、

ニモ、一日御出向カレ、試ミニ、執リ行ハセ、ラレンコトヲ、欲シ、テ、一覽、成シ下サレル、度ト、今覽ル所ノ、禮式ナリ、高帝ニハ、出向カレ、朝儀ノ威ヲ、知ラシメンカ、爲メニモ、能ク爲シ、得ラレン、ト、酒ハ、群臣ノ面々ニモ、能ク、習ハシメンカ、爲メニモ、十月ヲ、以テ、歲首ト、爲シ、タル、秦ノ、時ノ、慣ヒナリ、群臣ノ、趨ハ、早足ニ、歩ム、ナリ、落成シ、ミリ、旁以テ、諸侯ノ面々、群臣ノ者共、十月ニ、朝シテ、一同歲首ノ、賀ヲ、如ク、飾リ付ケタ等ヲ、爲シ、其ノ儀式ノ順序、次第ハ、先ツ夜モ未タ、明ケ、ヤラヌ、ニ、諸侯ノ、引キ連レ、野遊ニ出向キ、殿ノ門ニ入ラケ、旗ヤ、ハタ、ノ、如ク、飾リ付ケタ、宮中ニハ、車騎ヲ、陳列シ、歩卒ハ、隊伍ヲ、組ンテ、宮殿門ヨリ、ズラリト、並ヘ、テ、衞ヲ、張リ、殿門ノ、內ヲ、ハ、郎中ノ、階ヲ、守ル、官ナリ、陛ハ、階ナリ、數百人ハ、多クノ、人ヲ、引キ連レ、ト、云フ、ナリ、

◎講義　叔孫通ハ、薛ノ、人ニシテ、秦ノ、博士ニ、徵サレ、後ニ、二世ニ、仕ヘ、陳勝ノ、反スルヤ、二世ハ、博士ノ、諸生ヲ、召シ、テ、問ヒケルニ、諸生ハ、皆、陳勝ヲ、以テ、反ト、爲シ、テ、之ヲ、誅セント、言ヒケレハ、二世ハ、怒リ、テ、諸生ニ、下シ、テ、之ヲ、罪シケルニ、叔孫通ハ、獨リ、二世ノ、意ヲ、察シ、テ、之ヲ、救ヒケレハ、二世ハ、通ヲ、赦シ、テ、之ヲ、免シケリ、通ハ、免ルヽヤ、直ニ、東ノ方、魯ニ、逃レ、去リケル、此レ等ノ、作法ハ、通ノ、學ヒ、タル、禮ニ、因リ、テ、之ヲ、作リケルナリ、

於是皇帝輦出房以下傳警

◎解釋　輦ハ、車ノ、輪ヲ、表シ、テ、車ノ、字ニ、作リ、タリ、古人ハ、車ヲ、以テ、身分ノ、職ヲ、表シ、タルナリ、

◎講義　輦ハ、車ノ、輪ヲ、表シ、テ、車ノ、字ニ、作リ、タリ、古人ハ、車ヲ、以テ、身分ノ、職ヲ、表シ、タルナリ、

覺ヘテ、憮ゲ恐レ、身ノ措ク所ヲ知ラザル者ハ一人トテモナカリケリ、此ノ時ニ及ンデ、復タ再ビ法式ヲ定メラレタル酒宴ヲ開ケリ、其ノ殿上ニ於テ皇帝ノ御前ニ侍坐スル多クノ人々ハ皆平伏シテ、首ヲ扣ケズコソ、亦諸侯王以下ノ面々自分ノ卑賤ニ於テハ酒ヲ飛メ起ダチ、九タビ行リシ時謁者ニ於テハ酒ヲ飛メ罷サカヅキ出ヨト堅ク引キ掛ケ御史ニ於テハ法通リヲ立チ去ラシム故ニ、朝儀ノ如クナラサル者ヲ、見付ケ次第ニ容レズ反ス

漢九年。高帝徙二叔孫通一爲二太子太傅一。漢十二年。高祖欲レ以二趙王如意一易二太子一。叔孫通諫上曰。昔者晉獻公以レ驪姬之故一。廢二太子一立二奚齊一。晉國亂。者數十年一。爲二天下一笑一。秦以レ不レ蚤定二扶蘇一。令二趙高得一レ以レ詐立二胡亥一。自使レ滅レ祀。此陛下所親見。今太子仁孝。天下皆聞レ之。呂后與二陛下一攻苦食レ啖。其可レ背哉。陛下必欲レ廢レ適而立レ少。臣願先伏レ誅以頸血レ汙レ地。

◎〔解釋〕●攻ハ攻メ擊タリ、澹ナリ攻皆

◎〔講義〕十月、諸侯群臣等參朝及ヒ置酒ノ禮迄相ヒ濟ミヌル處ニ、高帝ガ位ヲ定メ、或ハ劒ヲ拔ヒテ柱ヲ擊ツ如キ無作法ナルトハ、大ヒニ体面ヲ改メ、嚴然トシテ物靜ヤカニ理々敷事、前文ノ如ク有リケレハ、迺チ今日始メテ皇帝タルノ貴キ事ヲ知リタリトテ、迺チ申シ付ケテシカハ高帝ニハ其ノ弟子儒生ノ前ヲ通ヘ御物トハ、爲サス、悉皆、ワツブシテ、諸生ハ賜ニ聖人ナリ、ト也。知二當世之要務一。

◎〔解釋〕●太傅ハ官ノ名ニテ、師ノ尊稱ニ非ス

◎〔講義〕九年ノ淡ハ淡味ナリ、ムマカラルル物ニ非ス、トノ之レ有リ、

高祖ハ諱ヲ邦ト云ヒ、沛ノ豐邑中陽里ノ人ナリ。姓ハ劉氏。父ヲ太公ト曰ヒ、母ヲ劉媼ト曰フ。其ノ先ハ堯ノ後ニシテ、陶唐ニ封ゼラレ、又劉ニ更ル。其ノ興ルヤ、劉媼嘗テ大澤ノ陂ニ息ヒ、夢ニ神ト遇フ。是ノ時雷電晦冥ニシテ、太公往テ之ヲ視レハ、則チ蛟龍其ノ上ニ在リ。已ニシテ娠ミ、遂ニ高祖ヲ産ム。仁ニシテ人ヲ愛シ、喜ンテ施ス。意豁如タリ。常ニ大志アリ。細ノ事ニ拘ラス。

◎〔講義〕高祖ハ諱ヲ邦ト云ヒ、沛ノ豐邑中陽里ノ人ナリ。姓ハ劉氏。父ヲ太公ト曰ヒ、母ヲ劉媼ト曰フ。其ノ先ハ堯ノ後ニシテ、陶唐ニ封ゼラレ、又劉ニ更ル。其ノ興ルヤ、劉媼嘗テ大澤ノ陂ニ息ヒ、夢ニ神ト遇フ。是ノ時雷電晦冥ニシテ、太公往テ之ヲ視レハ、則チ蛟龍其ノ上ニ在リ。已ニシテ娠ミ、遂ニ高祖ヲ産ム。仁ニシテ人ヲ愛シ、喜ンテ施ス。意豁如タリ。常ニ大志アリ。細ノ事ニ拘ラス。

貴也。廼拜二叔孫通一爲二太常一。賜二金五百斤一。叔孫通因進曰。諸弟子儒生隨レ臣久矣。與レ臣共爲レ儀。願陛下官レ之。高帝悉以爲レ郎。叔孫通出。皆以二五百斤金一賜二諸生一。諸生迺相與喜曰。叔孫生誠聖人也。知二當世之要務一。

◎〔解釋〕●太常ハ官ノ名ニテ、禮式ヲ掌ル官ナリ

◎〔講義〕十月、諸侯群臣等參朝及ヒ置酒ノ禮迄相ヒ濟ミヌル處ニ、高帝ガ位ヲ定メ、或ハ劒ヲ拔ヒテ柱ヲ擊ツ如キ無作法ナルトハ、大ヒニ体面ヲ改メ、嚴然トシテ物靜ヤカニ理々敷事、前文ノ如ク有リケレハ、迺チ今日始メテ皇帝タルノ貴キ事ヲ知リタリトテ、迺チ申シ付ケテシカハ高帝ニハ其ノ弟子儒生ノ前ヲ通ヘ御物トハ、爲サス、悉皆、ワツブシテ、諸生ハ賜ニ聖人ナリ、ト也。知二當世之要務一。

◎〔講義〕高祖ハ諱ヲ邦ト云ヒ、沛ノ豐邑中陽里ノ人ナリ。姓ハ劉氏。父ヲ太公ト曰ヒ、母ヲ劉媼ト曰フ。其ノ先ハ堯ノ後ニシテ、陶唐ニ封ゼラレ、又劉ニ更ル。其ノ興ルヤ、劉媼嘗テ大澤ノ陂ニ息ヒ、夢ニ神ト遇フ。是ノ時雷電晦冥ニシテ、太公往テ之ヲ視レハ、則チ蛟龍其ノ上ニ在リ。已ニシテ娠ミ、遂ニ高祖ヲ産ム。仁ニシテ人ヲ愛シ、喜ンテ施ス。意豁如タリ。常ニ大志アリ。細ノ事ニ拘ラス。

客從太子入見。上乃遂無易太子志矣。◉〔解釋〕夏侯公角里先生ノ四人ナル者、有名ノ士ニシテ高祖ニモ乘リテハ我ガ手ニ付ケ難ク思ヒシガ高祖ノ事ヘサル人ナリ留矣張良ガ呂后ノ依頼ニヨリ太子ヲ易ヘザリシ手段ニ果シテ爲セシ所ノ此ノ四人ナル者、高祖ノ招キ呼ンデ太子ノ手ニ附ケ置ク者ガ太子ノ手ニ附キ居リシガ故ニ太子ヲ易ヘントスルノ意志ハ見ヤスミタリト、◉〔講義〕高帝ハ叔孫通ガ命ニ仰セテ太子ヲ易ヘントスルノ意志ヤミタルヲ見テ、太子ヲ易ヘンコトヲ思ヒ止マリ、又太子ヲ易ヘンニ非ズト言ヒシ一時ノ戯レニ太子ヲ易ヘンコトヲ思ヒ止マリシガ、吾ガ心ニ於テハ、モトヨリ易ヘント思ヒケレドモ、言フ可シトモ思ヒケレバ、叔孫通ニ對シ申シ上ゲテハ其ノ取リ成シ上ニ居ルニ非ズ、タバ一時ノ戯レニ太子ヲ易ヘンコトヲ言ヒシ事ニカヽスベシ、公ガ吾ガ太子ヲ

タリス、其ノ儘ニスヘオキ、願ハクハ、陛下、更ラニ、原廟ヲ爲セシナラハ、衣冠ハ、寢道ノ下ヲ、通ラズ、ソシテ、飾ルコトヲ得ナレハ、大孝ヲ行フノ本源ナリトモ、謂フ可キノ、手段ヲ爲サズ、反ヘテ、美善ノ擧モ、過失トナルナリ

申シ上ゲ、上廟詔有司立原廟。原廟起以奪道故。孝惠帝曾春出游離宮。叔孫生曰。古者有春嘗果。方今櫻桃孰。可獻。願陛下出。因取櫻桃獻宗廟。上許之。諸果獻由此興。

◉〔講義〕叔孫通ガ、孝惠帝ノ過失ノ擧ヲ、美善ノ意ニ叶ヒタリケン、廟ハ、其ノ筋ノ擧ト爲セル、手段ヲ申シ上ゲシカハ、孝惠帝ニ立テ、原廟ヲ立テタルモノナリ、漢ニ於テ、孝惠帝ニ、原廟ヲ立テタルコヘ、原廟ナリケル、漢ニ於テ、孝惠帝ニ、原廟ヲ立テタルモノナリ、サテ、孝惠帝ノ通ガ、孝惠帝ニ申シ上ゲシニ、古者仲春、羞ス、ムトテ、春ニモ、叔孫通ガ、果實ヲ供物トシテ、宗廟ニ獻スルノ禮アリ、方ニ、櫻桃ハ、(イスラ)ナリト云ヘリ、語ルナリ、櫻桃ハ、一物ニシテ、櫻桃トノ二物ニ非ラザルナリ、

◉〔解釋〕見レハ、櫻桃ハ、一物ニシテ、櫻桃トノ二物ニ非ラザルナリ、

◉〔講義〕叔孫通ガ、孝惠帝ノ過失ノ擧ヲ、美善ノ意ニ叶ヒタリケン、其ノ筋ノ擧ト爲セル、手段ヲ申シ上ゲシカハ、孝惠帝ニ立テタルモノナリ、漢ニ於テ、孝惠帝ニ、原廟ヲ立テタルモノナリ、サテ、孝惠帝ノ通ガ、孝惠帝ニ申シ上ゲシニ、古者仲春、羞ス、ムトテ、春ニモ、叔孫通ガ、果實ヲ供物トシテ、宗廟ニ獻スルノ禮アリ、方ニ、櫻桃ハ、一物ニシテ、櫻桃トノ二物ニ非ラザルナリ、

◉〔解釋〕見レハ、櫻桃ハ、一物ニシテ、櫻桃トノ二物ニ非ラザルナリ、

太史公曰。語曰。千金之裘。非一狐之腋也。臺榭之榱。非一本之枝也。三代之際。非一士之智也。信哉夫。高祖起微細。定海內。謀計用兵。可謂盡之矣。然而劉敬脫輓輅一說。建萬世之安。智豈可專邪。叔孫通希世度務。制禮進退。與時變化。卒爲漢家儒宗。大直若詘。道固委蛇。蓋謂是乎。

◉〔講義〕太史公曰ク、古語ニ曰ヒタルニ、千金ノ裘ハ、狐ノ腋ノ皮ヲ、取リ集メテ、製造セルモノニテ、多クノ狐ノ腋ノ皮ヲ、取リ集メテ、出來スモノナレハ、多ケレハ、多キ程、貴キモノナリ、臺榭ノ榱ハ、一本ノ木ノ枝ニテ、足リヌルモノニ非ズ、高臺ノ木ノ枝ニテ、足リヌルニハ、一本ノ木ノ枝ニテ、足リヌルモノニ非ズ、多クノ木ノ枝ヲ、集メテ、用ヒラルルモノナリ、

◉〔解釋〕樹ノ枝ナリ、

テ、高祖ニハ、度々季布ニ窘メラレシ事アレバ、千金ノ賞與テ、下ダシ賜ハルベシトテ、季布ヲ置ヒタモノハ、其ノ頃、一人ニ止ラズ、三族迄誅戮セントテ、懸賞ナル令迄出シタリ、是時季布ハ、濮陽ノ周氏ノ家ニ匿レ居リタルナリ、

將軍急迹且至臣家。將軍能聽臣。臣敢獻計。即不能。願先自剄。季布許之。

周氏曰漢購二季布一ヲ急ニシ、且ツ臣ノ家ニ至ラントス、將軍能臣ガ言ヲ聽キ入レ、臣ガ計策ヲ用ヒ給ハヾ、臣敢テ計策ヲ獻ゼン、若シ計策ノ用ヒ難キ事ナラバ、將軍ノ首ヲ先ツ自ラ剄ネ、然ル後ニ臣モ亦自殺セン、

乃與其家僮百人。之魯朱家所賣之。

周氏ハ季布ヲ匿ス事ノ大事ナルヲ知リ、季布ニ百人ノ家僮ヲ與ヘ、魯ノ朱家ニ賣ラシメタリ、

朱家心知是季布。迺買而置之田。誡其子曰。田事聽此奴。必與同食。朱家迺乘軺車之洛陽。見汝陰侯。滕公。留朱家飲數日。因謂滕公曰。季布何大罪。而上求之急也。滕公曰。布數爲項羽窘上。上怨之。故必欲得之。

周氏ハ季布ヲ匿ス事ノ大事ナルヲ知リ、季布ニ百人ノ家僮ヲ與ヘ、魯ノ朱家ニ賣ラシメタリ、

朱家乃間往見汝陰侯曰。季布何罪。各爲其主用。項羽豈可盡誅邪。今上始得天下。獨以一私怨求一人。何示天下之不廣也。且季布之賢。而漢求之急。如此。此不北走胡。即南走越耳。夫忌壯士以資敵國。此伍子胥所以鞭荊平王之墓也。君何不從容爲上言邪。

朱家ハ季布ノ賢ニシテ、且ツ急ナルヲ知リ、季布ノ爲メニ用ヒラレシ者ナルヲ以テ、季布ヲ殺スハ、天下ニ見セシメ、其ノ上ニ、季布ヲ一人ニテ天下ヲ得ズ、貴キ日モ倶ニ匿ス事ノ出來

壻方ニ、走リ往カン、其ノ敵國ノ資ケト爲セル、此レ壯士ナリ、忠ミテ、殺サメト欲スル所ノ恨ミヲ、其ノ壯士ヲ敵國ニ遊ガシ、已レノ父ノ平王ノ墓ヲ發ケ、笞チ、殘メ辱シメテ、然ル可キニ、其レ等ノ仇ヲ、報ユルヲ、忠ト爲ス、是レ伍子胥ガ、已レノ上ケンテ、敵國ヲ資ケシ一例ナリ、君ニ於テハ、靜ヤカニ、思フニ、俠ノ度ヲ、越ユルノ、甚シキモノアリ、君ハ、季布ノ敎ヲ、縣公ニ成ルト、許ク、縣公ヨリ、申シ上ゲサセ度キ、事アリ、縣公ハ、說キ來リ、所ノ、意ニ、季布匿ニ、其所ニ、廼チ、許ス、曰ク、諾ト、●〔講義〕汝陰侯滕公ハ、朱家ガ、季布ノ弟ニ、付キ、入ルレハ、廻ハチ、知リシノミナラズ、其ノ言ヒシ如ク、高帝ニモ、其ノ朱家ノ上ケンノ所ニ、匿レ、潛ンテ、居ルナラン、本知ノ挨拶モ、付キタリシタリ、已レニ、說キシ、趣意ノ如ク、申シ上ゲシカバ、果シテ、上ノ御問合セ有リ、上ニモ、モト、恩召サレ、廻ハチ、季布ヲ赦シテ、世間ニ、流布セシカバ、踏公ノ、身柄モ之レ有ル、揖ヒテ、周氏ノ言ヒ、如朱家指上廼赦季布當是時諸公皆多季布能摧剛爲柔朱家亦以此名聞當世季布召見謝上拜爲郎中

●〔講義〕汝陰侯滕公ハ、朱家ガ季布ノ弟ニ付キ入ルレハ、廻ク迄モ、其レカ爲ニハ、力チ言葉ヲ、盡シ、男ヲ立テ、ルト云ヘル、大俠者ノ爲メニ、ヒ上家ケンノ所ニ、匿レ、潛ンテ、居ルナラン、本知ノ挨拶モ、付キタリシタリ、已レニ、說キシ、趣意ノ如ク、申シ上ゲシカバ、果シテ、上ノ御問合セ有リ、上ニモ、モト、恩召サレ、廻ハチ、季布ヲ赦シテ、世間ニ、流布セシカバ、踏公ノ、身柄モ之レ有ル、揖ヒテ、周氏ノ言ヒ、如朱家指上廼赦季布當是時諸公皆多季布能摧剛爲柔朱家亦以此名聞當世季布召見謝上拜爲郎中

季布ハ、其ノ後チ、河東郡ノ守ト爲リテ、其ノ任所ニ、赴キ、其ノ土地ヲ支配シテ居リシガ、孝文帝ノ時、御史大夫ニ、任ジテ、郎中ヨリ、中郎將ト爲リ、匈奴ノ單于、其ノ分ニ、非ザル、事ヲ、言ヒ、侮慢シ、無禮ナル、書ヲ、付ケテ、寄セシ、時、孝文帝ハ、其ノ書ヲ、呂后ニ、見セテ、怒ラセ、群臣ヲ、召シテ、之レヲ、議セシム、大ヒニ、怒リ

物ナリト、言ヒシ人ノ有リケレバ、早速召シテ、上京致サセタル所、復タ文帝ニハ、季布ヲ召シ上ケル事ヲ申シ、季布ハ勇猛ノ士ニシテ、酒ヲ飲ムト、兎角論ジ入ルクセガアリシカ、又或人物ナリテ、近ノ言ヲ聞カセタレバ、召サレシ孝文帝ハ、御吏大夫ニ爲サンガ為メニ、召サレシ事ト思ヒシガ、御用モ別ニ仰セ付ケラレズ、其レ成リ御都ノ邸宅ニ逗留シテ、御用ヲ待チ居ルコト、一ケ月程ナリシガ、御沙汰ヤミニ成リケレバ、季布ハ其レニ付キ孝文帝ノ御前ニ進キ、其ノ任所ニテ、相ヒ勤メ退リ有リシ所ニテハ、功能モ之レ無キニ、帝ノ御直ニ申シ上ケシ御為メナル、申シ上ケタルコトナレバ、孝文帝ニハ、已レノ事ニ就テモ、陛下ノ御為メニ、已レノ言フ所ヲ聞カレ何等ノ御挨拶モナク、慥ニ御沙汰モナク、再ビ河東ニ進ク次第ナリ、此レ必ズ臣ニハ上京シテ別段何等ノ御沙汰モ無ムラズ、又去ツテ再ビ河東ノ任所ニ赴クノ之レ有ルニ、此レ必ズ臣カ事ヲ、梁ニ譖ル人ノ諂ヒタルモ、慥ニ於テ、一人カ臣ヲ従前ノ儘ニ据ベ置ヒテ、陛下ノ御身ニ於テハ、臣等ト同シカラズ、夫レ陛下ノ御為メニ、已レヲ召サレテ、使ハントシ為サレ、一人カ臣ヲ譖リ誹リタリトテ、臣ヲ去ツテ任所ニ至ラシム、臣ヨリ於テ、之レヲ見ルニ就テモ、陛下ノ御器量ハ、此レ程ナリト、其ノ浅深ヲ測リ知リ申スコトナラント、季布ハ已レノ為メニ、已レノ言フ所ヲ聞カレ何等ノ御挨拶モナク、慥ニ御為メナル、申シ上ケタルコトナレバ、孝文帝ニハ、季布ハ已レノ為メニ、此ノ如ク浅深ヲ測リ知リ申スコトナラント、其ノ浅深ヲ測リ知リ申シテ、心付キ給ヒケシ、其ノ季布故ヘニ取リ分ケ、君ヲ召シテ、其ノ様子ヲ直ザキニ聞キシ事ヲ、季布ハ、禁ノ御眼ヲ即座ノ御挨拶ヲ、成サレンガ為メニ、河東郡ノ任所ニ赴キタリト、

貴人趙同等ニ與ニ竇長君ニ善シ。季布聞レ之ヲ、寄書諫ニ竇長君ニ曰ク、吾聞曹丘生ハ非ズ。欲レ得レ書ヲ請ニ季布ニ。季布ハ無レ往ケ。因テ書ヲ遂ニ行ク。

楚人曹丘生、辯士ナリ。敷招ニ權顧ニ金錢ニ。事ニ貴人趙同等ニ與ニ竇長君ニ善シ。季布聞レ之ヲ、寄書諫ニ竇長君ニ曰ク、吾聞曹丘生ハ非ズ。欲レ得レ書ヲ請ニ季布ニ。季布ハ無レ往ケ。因テ書ヲ遂ニ行ク。

◎解釋　招權顧金錢　招權有ル顧金錢ヲ　貴人趙同等與ニ竇長君ニ善シ　貴人趙同等ハ竇長君ト親シ　季布聞レ之ヲ　季布ハ其ノ人ノ事ヲ聞キ　寄書諫ニ竇長君ニ曰ク　書ヲ竇長君ニ寄セテ諫メテ曰ク　吾聞曹丘生ハ非ズ　吾ハ曹丘生ハ善キ人ニハ非ズト聞キシニ依リ　欲レ得レ書ヲ請ニ季布ニ　彼ノ曹丘生ハ季布ニ書ヲ請ヒ　季布ハ無レ往ケ　季布ハ曹丘生ニ書ヲ與ヘズ　因テ書ヲ遂ニ行ク　因テ曹丘生ハ季布ノ書ヲ持チ行ケリ

◎講義　曹丘生ハ楚人ニシテ、楚ニ在リテ、財利ヲ得ルコトヲ爲シ、頗ル金錢ヲ積ミ、其ノ權勢ヲ以テ、貴人趙同等ニ與ニ竇長君ニ善シ。季布ハ、楚ノ人ニシテ、其ノ人ヲ平生ノ所行ヲ見ルニ、數々金錢財利ヲ得ルコトヲ、身分貴キ人ヤ

（テセ）フニ、足下ノ身ニ取ツテハ、容易ナラザル、重大ノコトナルヤト、歸舌ニ巧ミナル、曹丘生ナル者ニ故ヘノコトナルヤ、然ルニ、足下ノ方ニ於テハ、交際ハ、季布ガ名ヲ好ムノ餘ニ、付ケ込ンテ、斯ク說キタリケレバ、此レエト引ヒテ、奥間ニ入リ、數ケ月間逗留致タノ名譽、其ノ後益々世上ニ、擴キ渡リシハ、曹丘生ガ、季布ヲ賞揚セルユヘニテ、有リケル、季布ヲ俠方數千里士皆爭爲之死、嘗殺人、亡之吳從袁絲匿、長事袁絲弟畜灌夫籍福之屬、嘗爲中司馬。中尉郅都不敢不加禮、少年多時時竊籍其名以行。當是時、季心以勇。布以諾、著聞關中。◉〔解釋〕◉季布弟、一ニ季布子ニ作ル、◉絲ハ、袁盎ノコト、◉季布ガ、弟ナルヲ、季心ハ、是レ亦剛勇力ノ者ニシテ、其ノ氣色ハ、意氣ヲ敬愛シ、密ニシテ、ウヤ〳〵シク、テイシモ、之レナク、振舞ヒ、爲シケレハ、數千里四方ノ人士タヂ、中司馬ハ、中尉ノ司馬ナリ、◉〔講義〕中尉ハ、中尉司馬ニ作ル、漢書ニハ、中尉司馬ニ作ル、

◉〔講義〕季布ガ、弟ナルヲ、季心ハ、是レ亦剛勇力ノ者ニシテ、其ノ氣色ハ、意氣ヲ敬愛シ、密ニシテ、ウヤ〳〵シク、テイシモ、之レナク、振舞ヒ、爲シケレハ、數千里四方ノ人士タヂ、季心ノ爲メニハ、命モ惜マズ、皆爭ツテ、我レ勝チ、人ヲ殺害シタリシ、亡ゲテ、吳ニ往キ、袁絲ニ寄シ、袁絲ノ家ニ、居リタル時ノ、有リ樣ハ、袁絲ガ、其ノ豈絲ニ對シテハ、弟ヤ、少者ヲ、取リ扱フ、ト同樣ナル仕打ニテ、イタハリタリ、袁絲ハ、季布ガ、下役トハ、吳ニシテ、獨リ季心ニ於テハ、其ノ上役カヤウナル、中尉ノ郅都ガ、アシラヒ方ニ、手厚ク、アシラヒケル、無作法トテハ、之レナク、等ク、季心ガ、客ナリ、或ハ季心ノ、勇氣ヲ、感ジテ、季心ハ、其ノ名モ高ク、評判サレテ、引キ立テラレタリ、其ノ、強キ、ヲ以テ關中ニ、其ノ名モ高ク評判サレタリ、

季布母弟丁公爲楚將。丁公爲項羽逐窘高祖彭城西、短兵接。高祖急。顧丁公曰。兩賢豈相厄哉。於是丁公引兵而還。漢王遂解去。及項王滅。丁公謁見高祖。高祖以丁公徇軍中。丁公爲項王臣不忠。使項王失天下者。廼。丁公也。遂斬丁公。曰。使後世爲人臣者。無效丁公。◉〔解釋〕母異父ノ弟ハ、同母異父ノ弟ナリ、即チ種ヲ變リノ弟ノ丁、◉兩賢ハ、高祖自分ト丁公トヲ二人テ兩賢ト言ヒタルナリ、自分ガ項羽ノ爲メ兵卒ヲ率ヒ、高祖ヲ逐ヒ擊チ、彭城ノ西ニ至ル迄、高祖ハ、亡ゲツヽ、其ノ時、高祖ハ、丁公ニ、言ヒケレバ、是ノ時丁公ハ、高祖ヲ、逃ガシテ、其ノ危難ヲ免レテ、立チ去ル、丁公ハ、高祖ノ御前ニテ、漢王出テタル處、高祖ハ、軍中ニ、丁公ヲ、引キ回シ、敵ナル、我レヲ、助ケテ、不忠ナリ、我レヲ生カシ置キ、卒ニ、項王ニ、示スニ、丁公ハ、項王ノ臣ニテ、有リナガラ、敵ナリト、軍中ニ徇ヒニ、丁公ヲ、斬ラセタリ、

◉〔講義〕者アリテ、季父ガ、同母異父ノ弟ノ丁、自分ト丁公トヲ二人テ兩賢ト言ヒタルナリ、自分ガ項羽ノ爲メ兵卒ヲ率ヒ、高祖ヲ逐ヒ擊チ、彭城ノ西ニ至ル迄、高祖ハ、亡ゲツヽ、其ノ時、高祖ハ、丁公ニ、言ヒケレバ、是ノ時丁公ハ、高祖ヲ、逃ガシテ、其ノ危難ヲ免レテ、立チ去ル、丁公ハ、高祖ノ御前ニテ、漢王出テタル處、高祖ハ、軍中ニ、丁公ヲ、引キ回シ、敵ナル、我レヲ、助ケテ、不忠ナリ、我レヲ生カシ置キ、卒ニ、項王ニ、示スニ、丁公ハ、項王ノ臣ニテ、有リナガラ、敵ナリト、軍中ニ徇ヒニ、丁公ヲ、斬ラセタリ、

君ノ爲メニ、忠ヲ盡シテ、丁公ノ二心ヲコロ、其ノ君ノ爲メニ、忠ヲ盡サヌ、ト、ケル、サテ、季布ガ、項王ニ忠ナルヤ、高祖ニ取ツテハ、恩アリテ、人君ハ、高祖ノ能ク貸罰ヲ用ユルヲ見ルベシ、丁公ガ項王ニ不忠ナルヤ、高祖ニ取ツテハ、恩アリテ、人君ハ、高祖ノ能ク貸罰ヲ用ユルヲ見ルベシ、

◉〔講義〕サテ、季父ガ、同母異父ノ弟ノ丁、自分ト丁公トヲ二人テ兩賢ト言ヒタルナリ、自分ガ項羽ノ爲メ兵卒ヲ率ヒ、高祖ヲ逐ヒ擊チ、彭城ノ西ニ至ル迄、高祖ハ、亡ゲツヽ、其ノ時、高祖ハ、丁公ニ、言ヒケレバ、是ノ時丁公ハ、高祖ヲ、逃ガシテ、其ノ危難ヲ免レテ、立チ去ル、丁公ハ、高祖ノ御前ニテ、漢王出テタル處、高祖ハ、軍中ニ、丁公ヲ、引キ回シ、敵ナル、我レヲ、助ケテ、不忠ナリ、我レヲ生カシ置キ、卒ニ、項王ニ、示スニ、丁公ハ、項王ノ臣ニテ、有リナガラ、敵ナリト、軍中ニ徇ヒニ、丁公ヲ、斬ラセタリ、

君ノ爲メニ、忠ヲ盡シテ、丁公ノ二心ヲコロ、其ノ君ノ爲メニ、忠ヲ盡サヌ、ト、ケル、サテ、季布ガ、項王ニ忠ナルヤ、高祖ニ取ツテハ、恩アリテ、人君ハ、高祖ノ能ク貸罰ヲ用ユルヲ見ルベシ、丁公ガ項王ニ不忠ナルヤ、高祖ニ取ツテハ、恩アリテ、人君ハ、高祖ノ能ク貸罰ヲ用ユルヲ見ルベシ、

丁公也。遂斬丁公。曰。使後世爲人臣者。廼。無效丁公。◉〔解釋〕母異父ノ弟ハ、同母異父ノ弟ナリ、即チ種ヲ變リノ弟ノ丁、◉兩賢ハ、高祖自分ト丁公トヲ二人テ兩賢ト言ヒタルナリ、自分ガ項羽ノ爲メ兵卒ヲ率ヒ、高祖ヲ逐ヒ擊チ、彭城ノ西ニ至ル迄、高祖ハ、亡ゲツヽ、其ノ時、高祖ハ、丁公ニ、言ヒケレバ、是ノ時丁公ハ、高祖ヲ、逃ガシテ、其ノ危難ヲ免レテ、立チ去ル、丁公ハ、高祖ノ御前ニテ、漢王出テタル處、高祖ハ、軍中ニ、丁公ヲ、引キ回シ、敵ナル、我レヲ、助ケテ、不忠ナリ、我レヲ生カシ置キ、卒ニ、項王ニ、示スニ、丁公ハ、項王ノ臣ニテ、有リナガラ、敵ナリト、軍中ニ徇ヒニ、丁公ヲ、斬ラセタリ、

◉〔講義〕サテ、季父ガ、同母異父ノ弟ノ丁、自分ト丁公トヲ二人テ兩賢ト言ヒタルナリ、自分ガ項羽ノ爲メ兵卒ヲ率ヒ、高祖ヲ逐ヒ擊チ、彭城ノ西ニ至ル迄、高祖ハ、亡ゲツヽ、其ノ時、高祖ハ、丁公ニ、言ヒケレバ、是ノ時丁公ハ、高祖ヲ、逃ガシテ、其ノ危難ヲ免レテ、立チ去ル、丁公ハ、高祖ノ御前ニテ、漢王出テタル處、高祖ハ、軍中ニ、丁公ヲ、引キ回シ、敵ナル、我レヲ、助ケテ、不忠ナリ、我レヲ生カシ置キ、卒ニ、項王ニ、示スニ、丁公ハ、項王ノ臣ニテ、有リナガラ、敵ナリト、軍中ニ徇ヒニ、丁公ヲ、斬ラセタリ、

君ノ爲メニ、忠ヲ盡シテ、丁公ノ二心ヲコロ、其ノ君ノ爲メニ、忠ヲ盡サヌ、ト、ケル、サテ、季布ガ、項王ニ忠ナルヤ、高祖ニ取ツテハ、恩アリテ、人君ハ、高祖ノ能ク貸罰ヲ用ユルヲ見ルベシ、丁公ガ項王ニ不忠ナルヤ、高祖ニ取ツテハ、恩アリテ、人君ハ、高祖ノ能ク貸罰ヲ用ユルヲ見ルベシ、

◉〔講義〕欒布ハ、梁ノ人ナリ、最初、梁王彭越ガ、マダ、世ニ出デズ、家人ト、官職モナク、我ガ家ニ居リケリ、其ノ頃、貧窮困難モ、イト、甚シクシテ、人トハ、交リヲ、結ビ、カセギ、酒造家ノ、傭ヒ人トナリ、サテ、此ノ、中間ニ、往キ、盜賊ノ所業ヲ、爲シ居リタリケル、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

◉〔講義〕欒布ハ、梁ノ人ナリ、最初、梁王彭越ガ、マダ、世ニ出デズ、家人ト、官職モナク、我ガ家ニ居リケリ、其ノ頃、貧窮困難モ、イト、甚シクシテ、人トハ、交リヲ、結ビ、カセギ、酒造家ノ、傭ヒ人トナリ、サテ、此ノ、中間ニ、往キ、盜賊ノ所業ヲ、爲シ居リタリケル、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

◉〔講義〕欒布ハ、梁ノ人ナリ、最初、梁王彭越ガ、マダ、世ニ出デズ、家人ト、官職モナク、我ガ家ニ居リケリ、其ノ頃、貧窮困難モ、イト、甚シクシテ、人トハ、交リヲ、結ビ、カセギ、酒造家ノ、傭ヒ人トナリ、サテ、此ノ、中間ニ、往キ、盜賊ノ所業ヲ、爲シ居リタリケル、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

於齊。爲酒人保。數歲。彭越去之巨野中。爲盜。而布爲人所略賣。爲奴於燕。

◉〔講義〕欒布ハ、家人ハ、家ニ居ル人ト、言フ義ニシテ、官職ナキ人ハ、必ズ、酒造家ノ傭ヒ人トナリケル、ナリ、◉酒人保ハ、酒造家ノ傭ヒ人ノナレバ、保ト言フナリ、

於齊。爲酒人保。數歲。彭越去之巨野中。爲盜。而布爲人所略賣。爲奴於燕。

◉〔講義〕欒布ハ、家人ハ、家ニ居ル人ト、言フ義ニシテ、官職ナキ人ハ、必ズ、酒造家ノ傭ヒ人トナリケル、ナリ、◉酒人保ハ、酒造家ノ傭ヒ人ノナレバ、保ト言フナリ、

其家主報仇。燕將臧荼擧以爲都尉。臧荼後爲燕王。以布爲將。◉〔解釋〕

◉〔講義〕サテ、時分ナリシガ、常ニ、欒布ト、朋友中カ、間ニ、終ヒニ、家モ、持チ、兼子テ、齊ニテ、給金取リ、五六ケ年ニテ、其ノ家ヲ去リ、巨野ノ中ニ、傳ニ於テ、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

◉〔講義〕サテ、時分ナリシガ、常ニ、欒布ト、朋友中カ、間ニ、終ヒニ、家モ、持チ、兼子テ、齊ニテ、給金取リ、五六ケ年ニテ、其ノ家ヲ去リ、巨野ノ中ニ、傳ニ於テ、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

其家主報仇。燕將臧荼擧以爲都尉。臧荼後爲燕王。以布爲將。◉〔解釋〕

◉〔講義〕欒布ハ、梁ノ人ナリ、最初、梁王彭越ガ、マダ、世ニ出デズ、家人ト、官職モナク、我ガ家ニ居リケリ、其ノ頃、貧窮困難モ、イト、甚シクシテ、人トハ、交リヲ、結ビ、カセギ、酒造家ノ、傭ヒ人トナリ、サテ、此ノ、中間ニ、往キ、盜賊ノ所業ヲ、爲シ居リタリケル、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

◉〔講義〕サテ、時分ナリシガ、常ニ、欒布ト、朋友中カ、間ニ、終ヒニ、家モ、持チ、兼子テ、齊ニテ、給金取リ、五六ケ年ニテ、其ノ家ヲ去リ、巨野ノ中ニ、傳ニ於テ、欒布ハ、人ノ爲メニ、我ガ、自立ノ活計モ、矢ヒ、燕ニ、連レ、往カレ、賣ラレテ、人家ノ奴隸下部トナラハ、欒布ガ、モトヨリ、意氣志モ、之レ有ル、欒布ナリ、

ガ手ニ附ク、テ、都尉ノ頭役ニソ、爲シタリケル、燕ノ將、臧荼ハ後チニ、燕王ト爲リシ、及ニ臧荼反。
ガ、其ノ燕王ト爲リタル時ニハ、欒布ヲ以テ、都尉ヨリ引キ上ケ、將ト爲シタリケル、
漢擊ニ燕。虜ニ布。梁王彭越聞レ之。廼言レ上。請贖ニ布。以爲ニ梁大夫。使ニ於齊。未レ還。漢
召ニ彭越ニ責ニ以謀反。夷ニ三族。已而梟ニ彭越頭ヲ於雒陽下。詔曰。有ニ敢收視者。輒
捕レ之。布從ニ齊還。奏ニ事彭越頭下。祠而哭レ之。與レ越反明矣。趣烹レ之。〔講義〕欒布ヲ、將
立テタル、燕王藏荼ガ、謀反ノ企テ、爲シタリシ、欒布ヲ取リニ、爲シタリケル、燕王彭越ニ、仕ヘ、
ニ漢ニテ、兵ヲ差シ向ケ、燕ヲ攻メタリケル、
彭越ニ反邪。吾禁ニ人勿レ收。若獨祠而哭レ之。與レ越反明矣。趣烹レ之。〔講義〕欒布ヲ、將
立テタル、燕王藏荼ガ、謀反ノ企テ、爲シタリシ、欒布ヲ取リニ、爲シタリケル、
ノ、朋友ニテ、其性質モ、能ク知リ抜キタル、欒布ノ罪科ヲ、今度、燕ノ戰ヒニ、以前ノ、身分モ之レ無キ頃
シニ、朋依リ、上ミニ、申シ、モ、建テ、請ヒ願ヒテ、金モテ贖ヒ、ソシテ、已レガ國ノ大夫ト爲シ
タリケル、欒布ハ、梁ノ大夫ト爲ツテ、梁王彭越ヲ召シ、命ヲ受ケ、使者ト爲ツテ、齊ニ往キシガ、マダ、立チ
モセヌ、其ノ留守中ニ、漢ニ於テハ、彭越ガ謀反ヲ爲セシ、訴人アリシ、ニ依リ、三族迄モ、誅夷爲シタリケル、
越ガ獨リノ身ニ止ラズ、三族迄モ、誅夷爲シタリケル、其ノ文ニ、上ヘニ、罹ラス、彭越ノ頭ヲ、雒陽ノ都ニ於テ、取リ片付ケ、
梟サラシ、詔令シテ、曰ハク、敢テ、收視スル者アラハ、縲ハチ、逃ガサズ、取リ押サヘヨト、之ヲ
リ立チ戻リタル處、我ガ主君ナル彭越ハ、雒陽ニテ、首チサラシ、ソシテ、哭泣悲哀ノ情ヲ、上ニ
頭ノ下モニ往キ、使者ノ復命ヲ爲シ畢リ、祠リテ、ソノ次第ヲ申シ上ケタリケレバ、漢ニテハ、直ク、樓ヘ、獄吏ノ番ヲ
人ハ、乃チ、欒布ヲ取リ押サヘテ、其ノ次第ヲ申シ上ケタリケレバ、漢ニテハ、直ク、樓ヘ、獄吏ノ番ヲ
召サセラレ、上ニハ、欒布ヲ見ルヤ、イナヤ、罵ツテ曰ハク、汝、若ンデ、彭越ト、謀反セシ、中カ間ナル
ベシ、吾レ彭越ノ頭ヲ取リ片付ケ、申ス、間敷樣、人モ、禁制致シタリ、物共スミヤカニ、其ノ欒布ヲ引
ツヲ、連レ、往イテ、其ノ場ニテ、哭泣セヨ、仕置キニハ、鼎煮ニセヨト、上ニハ、欒布ヲ釜ニ、入レ
付ケシナリ、レ、處ニ、趣ムカハ、一言
方提ニ趣レ湯。布顧曰。願一言而死。上曰。何言。布曰。方上之困ニ於彭城。
敗ニ滎陽成皐間。項王所ニ以遂不ニ能西徙ニ以。彭王居ニ梁地。與ニ漢合從苦ニ楚也。
當ニ是之時。彭王一顧與ニ楚則漢破。與ニ漢而楚破。〔解釋〕欒布ハ、上ノ親シク、欒布ヲ、召シ、付キ、漢ヒ、欒布ヲ、將タル役

釜ニテ、煎ル、ト、欒布ハ、振リ顧ミテ、上ニ曰ヒケル、
ン、トシタリシ、欒布ハ、振リ顧ミテ、上ニ曰ヒケル、
致セヨトノ仰セ、承ハリシニ付キ、方サニ、烹ル、ト、欒布ハ、固ヨリ覺悟ノ、コトナレバ、願ハクハ、一言
申シ上ケテ、ソシテ、死スルノ、コトヲハ、本望ナリト、呼ハヽ、上ノ其ノ言ヲ聞カレテ、曰ハク、欒布
ニ、其ノ死スル前ニ、一言申シ度ト言フ、ナルヤト、有リケレバ、欒布、
キコニテ、苛嗇小ト爲セハ、其ノ處置ノ、エラ
ヒドクシテ、苛嗇大ノ所ナキヲ言フ、何レニテモ通ズ方ヲ宜シト
思ヘリ、〔講義〕欒布ハ、已ニ、彭越ノ始メヨリ、楚ノ
滅ビザルコトヲ言ヒシガ、コヽニ至リテ、楚ノ爲メニ、力ヲ盡シ、彭越ノ爲メニ、力ヲ盡シテ、盡ク
定メテ、御覽ヘモ、之レ有ラン、若シ、梁王彭越ノ、ナカリセバ、上ニ於テ、ダトヒ、一時ノ勝利ヲ、得タリシ、トモ
有リトルモ、中カ、項氏ハ、滅亡セザルベシ、項氏全ク亡ビタルハ、皆ハズト、知レタルコトナリ、
其レエヘ、天下已ニ、至リテハ、劃リ、符ヲ、割キ、與ヘタルニ、封土ヲ、
シ、垓下ノ合戰ニテ、項氏全ク亡ビタルハ、皆ハズト、知レタルコトナリ、
符受レ封。亦欲傳レ之萬世。今陛下一
以爲レ反。反形未見。以前小案誅滅之。臣
生不レ如レ死。請就レ烹。於是上廼釋布罪。拜爲ニ都尉。〔解釋〕苛小ノ字、一ニ嗇ニ作ル、嗇ハ小ノ字、一ニ
キコニテ、苛嗇小ト爲セハ、其ノ處置ノ、エラ
ヒドクシテ、苛嗇大ノ所ナキヲ言フ、何レニテモ通ズ方ヲ宜シト
思ヘリ、〔講義〕欒布ハ、已ニ、彭越ノ始メヨリ、楚ノ
滅ビザルコトヲ言ヒシガ、コヽニ至リテ、楚ノ爲メニ、力ヲ盡シ、彭越ノ爲メニ、力ヲ盡シテ、盡ク
定メテ、御覽ヘモ、之レ有ラン、若シ、梁王彭越ノ、ナカリセバ、上ニ於テ、ダトヒ、一時ノ勝利ヲ、得タリシ、トモ
有リトルモ、中カ、項氏ハ、滅亡セザルベシ、項氏全ク亡ビタルハ、皆ハズト、知レタルコトナリ、
其レエヘ、天下已ニ、至リテハ、劃リ、符ヲ、割キ、與ヘタルニ、封土ヲ、
シ、垓下ノ合戰ニテ、項氏全ク亡ビタルハ、皆ハズト、知レタルコトナリ、
符受レ封。亦欲傳レ之萬世。今陛下一
以爲レ反。反形未見。以前小案誅滅之。臣
生不レ如レ死。請就レ烹。於是上廼釋布罪。拜爲ニ都尉。〔解釋〕苛小ノ字、一ニ嗇ニ作ル、嗇ハ小ノ字、一ニ嗇

テ、死ニシカハ、與モニ死スルハ、臣カ本懷ナリ、臣カ身、生キ永ラヘテ、此ノ世ニ有ラシヨリ、早ク死スルニ如レ度コロリ、之レ有ルナリト、欒布ハ、同ジ死スルニ快シ、諸フ早ク烹ラレヨ、ト。欒布ノ言フ所ニ依リ、斬ラハ、我カ心ノ程モ、明カシテ、死ナント、思ヒシニ、其ノイサマシキ、有リ樣マ、見テモ得ノ時、上ハ其ノ言フ所ヲ聞カレ、欒布ノ言ハ、無理ナラヌ言ニシテ、拜シテ頭ヲ分ナル、都尉ノ役ニゾ、爲シタリケル、孝文時爲燕相至將軍。布廼稱曰。窮困不レ能レ辱レ身下レ志。非レ人也。富貴不レ能レ快レ意。非レ賢也。於レ是嘗有レ德者。厚報レ之。有レ怨者。必以レ法滅レ之。吳軍反。時以軍功封二俞侯一。復爲二燕相一。燕齊之間。皆稱二欒布賢一。孝文帝ノ時、欒布ハ、燕ノ相ト爲リ、將軍迄、昇進シタルナリ、欒布ハ、身分モ、覺ク成リ、將軍ニ、貧窮困苦ノ時ニナカ方ツテ、其ノ身ノ恥辱チ厭ハス、已レノ見識モ出サズ、其ノ時ノ主ルチ、待チ居ルコノ爲シ得ザル者ノ如キハ、人ト爲スニハ足ラザルナリ、又高位高官ニ昇リ、富貴ノ身柄ニ、成リナガラ、恩フ存分、其ノ意ノ如キ快フスルコチ、爲シ得サリシハ、賢者ト爲スニ足ラザルナリト、是ニ於テ、以前嘗テ、其ノ恩ケル、其ノ人ヤハ、受ケタリシモ、容赦シク、恐ミ有リケル、其ノ恩義チ以テ、處分シテ、其ノ者ハ、死ニ至ラシメタリ、吳軍ハ反シタル時、欒布ハ、聲手ニ向ヒ、燕ノ相ト爲リタリケルガ、燕ノ軍功チ以テ、俞侯ニ封セラレタル、法式ノ如ク、◎〔文法〕欒布ガ、言ノ中チ、與レ漢而楚則漢破、與レ楚而楚破、下ニハ而ノ字チ用ヒ、上ニハ則ノ字チ用ヒ、文ノ輕重、是ニ於テ見ルベシ、太史公曰。以二項羽之氣一而季布以レ勇顯レ於レ楚。身屢典二軍旗一。搴レ旗者數矣。可レ謂二壯士一。然被二刑戮一。爲二人奴一。而不レ死。何其下レ彼必自負其材。故受レ辱而不レ羞。欲レ有レ所レ用其未レ足也。故終爲二漢名將一。賢者誠重二其死一。夫婢妾賤人。感慨而自殺者。非二能勇一也。其計畫無レ復レ之耳。欒布哭彭越一趣レ湯如レ歸者。彼誠知レ所レ處。不自重其死。雖二往古烈士一。何以加哉。◉〔解釋〕●〔講義〕太史公ノ曰ク、夫レ項羽カ大勇力ノ氣有ルハ、天下ノ恐怖スル所ト依ツテハ、其ノ勢ヒ以テ、楚ニ臨ミ、敵ノ備ヘチ、擊チ崩ツシ、其ノ旗チ、奪ヒ、人ノ城チ、屠リ、降チ、下シ、其ノ身チ、刑戮チ、被ムリテ、人ノ奴隸ト、爲リ、恥チモ、顧ハズ、死セサリシハ、何ソ其ノ、志ノ、如何ニ、下タルシテモ、忍ヒテ、貪ルンテ、餘セザルナリ、故ニ、恥辱ノ、足ラサリセハ、十分ニ、働ケルニ、依リ、恥辱モ、其ノ恥辱ト、思ハザルナリ、故ニ、終ヒニ、漢ノ、名將ト、爲ツテ、其ノ器量チ、十分ニ、顯ハスナリ、カノ婦女子ノ、此レ自リ之レ、殉ニ陋鄙野無見識ノ、人、一時ノ、感ノ、如キ、眞ニ、能ク勇有リテ、其ノ死チ、途クルニモ、及ベルナルノミ、欒布ハ、非ズ、其ノ心ノ、材力之レナキユヘ、自殺ニモ、及ベルナルノミ、欒布ハ、禁制チ、犯シ、彭越ノ、祠ツテ、哭泣シタル、罪ニ、由リ、我カ家ニ、歸リ、來ルガ如キ、汲者ハ、彼ノ、欒布ナルヲ、少シモ、苦ニセズ、其レヘト、急ク、有リ樣マハ、恰モ他所ヨリ、歸者ニテ、死スルハ、可キ場合ヒチ、知ツテ、自ラ其ノ死チ、重ンジ、厭フノ氣色ナシ、往古名立タル、死スル可キ場合ヒチ、知ツテ、自ラ其ノ死チ、重ンジ、烈士ト雖モ、此ノ上ヘニハ、出デマシトナン、

袁盎鼂錯列傳第四十一

袁盎者。楚人也。字絲。父故爲二羣盜一。徙二處安陵一。高后時。盎嘗爲二呂祿舍人一。及二孝文帝即位一。盎兄噲任レ盎爲二中郎一。絳侯爲二丞相一。朝罷趨出。意得甚。上禮レ之恭。常自送レ之。袁盎進曰。陛下以二丞相何如人一。上曰。社稷臣。盎曰。絳侯所レ謂功臣。非二社稷臣一。社稷臣。主在與在。主亡與亡。方呂后時。諸呂用レ事。擅二相王一。劉氏不レ絕如レ帶。是時絳侯爲二太尉一。主二兵柄一。弗レ能レ正。呂后崩。大臣相與共畔

諸呂。太尉主兵。適會其成功。所謂功臣。非社稷臣。丞相如有驕主色。陛下謙讓。臣主失禮。竊爲陛下不取也。後朝。上益莊。丞相益畏。已而絳侯望袁盎曰。吾與而兄善。今兒廷毀我。盎遂不謝。

（講義）袁盎云云。袁盎、父以國故、遂入大勢之呼。集代惠帝崩、高祖之后、呂后朝臨政事、都合計議、安陵之家、仕宦、舍人之役、淺朝、呂祿之親戚、呂后親戚、呂氏之勢、袁盎、呂后之時、袁盎、呂后之勢、袁盎、呂后之勢、袁盎、呂后之勢

病三年陛下不ㇾ交ㇾ睫。不ㇾ解ㇾ衣。湯藥非陛下口所嘗。弗ㇾ進。夫曾參以布衣猶難ㇾ之。今陛下親以王者修ㇾ之。過ニ曾參孝遠ニ矣。夫諸呂用ㇾ事。大臣專ㇾ制。然陛下從ㇾ代乘ニ六乘傳。馳ニ不測之淵ニ。雖ニ賁育之勇ニ。不ㇾ及ニ陛下至ニ代邸ニ。西向讓天子位者再。南面讓天子位者三。夫許由一讓。而陛下五以ニ天下ニ讓ニ過ニ許由ニ。四矣。且陛下遷ニ淮南王ニ。欲以苦ニ其志ニ。使改ㇾ過。有司衛不ㇾ謹。故病死。◉〔解釋〕不交睫ハ、睫ハ、マツモナリ、即チ目フサキ眠ルヲ云フ、曾參ハ、古ノ親ニ孝行ナリシ人ナリ。◉睫ハ、マツモナリ、即チ目フサキ眠ルヲ云フ、曾參ハ、古ノ親ニ孝行ナリシ人ナリ。六乘傳ハ、諸說アレドモ、文帝本紀ニ、張武等六人ニ命シ、傳ニ乘ルトアレバ、六人ニテ、驛馬ニ乘リ走リ赴クナリ。許由ハ、堯天下ヲ讓リ受ケサルヘシ、◉貫育ホシイクハ、古ノ勇者ナリ。◉貫育ハ、前ノ伯奭傳ニアリ。〔講義〕淮南王、途中ニテ死去セシ趣キ、朝廷ヘ申立ツル文帝其事ヲ聞キタルヨリ、袁盎盎キ内殿ヘ入リ、首ヘトク悲哀セラレタリ、袁盎ハ、刑法ニ精シキ人ナリシガ、其勇氣ノ凡ソ諫メヲ用ヒサルヘシカハ、御前ニテ、寛廣ニ成サルベカラズ、古ノ孟賁夏育ノ如何ナル力士ト雖モ、皆陛下ノ威ニ服シ、敢テ手向ヒセザルヲ云フナリ。

於是上乃解。曰。將奈何。盎曰。淮南王有三子。唯在陛下耳。於是文帝立其三子皆爲王。盎由此名重ニ朝廷ニ。袁盎常引ニ大體ヲ。懷慨。宦者趙同以數幸。常侍騎。持節夾乘。說盎曰。君與鬬廷辱之。袁盎伏車前曰。臣聞天子所與共六尺輿者。皆天下豪英。今漢雖乏ㇾ人。陛下獨奈何與ニ刀鋸餘人ニ載。於是上笑。下趙同。趙同泣下ㇾ車。◉〔解釋〕宦者ハ、刑法ニ罹リテ、宮中諸門ノ鎖閉ヲ掌ル者ヲ云フ、陰室ヲ切リ又眉毛髭鬚ヲ剃リテ、平人ノ如ク成サシメ、自ラ恐レテ、皆行ヒ改メ、自ラ苦メテ、過ナカラシメントヲ思召サレンコトナリ、道中附添ノ心得ヘ、宮女ト同行スルモノナリ、御心意ヲ直サレタシト、申シ上ケルノ意ナリ、病ミ死セシコト

從霸陵上欲西馳下峻阪。袁盎騎並車擊轡。上曰。將軍怯邪。盎曰。臣聞。千金之子坐不垂堂。百金之子不騎衡。聖主不乘危而徼幸。今陛下驂六騑。馳下峻山。如有馬驚車敗。陛下縱自輕。奈高廟太后何。上乃止。上幸上林。皇后慎夫人從。其在禁中。常同席坐。及坐郎署長布席。袁盎引郤慎夫人坐。慎夫人怒不肯坐。上亦怒起入禁中。盎因前說曰。臣聞尊卑有序。則上下和。今陛下既已立后。慎夫人乃妾。妾主豈可與同坐哉。且陛下幸之。即厚賜之。陛下所以爲慎夫人。適所以禍之。陛下獨不見人彘乎。於是上乃說。召語慎夫人。慎夫人賜盎金五十斤。◉（解釋）垂堂ハ或ハ堂ノ端ニ坐スレハ屢〻落チテ傷ヲ蒙ムルナリ云フ。又曰ク、堂ハ殿ノ欄楯ニ臨メハ、下モ亦タ落ルヲ恐ルトナリ云フ。何レモ危キニ近ツクヲ云フ。◉六騑ハ、御ノ横木ニ跨メハ、下モ亦タ落ルヲ恐ルトナリ云フ。◉騑ハ驂馬ノ外ノ添ヘ馬ナリ。◉夫人ハ、漢高祖ノ愛妾ニテ、嫉妬ノ甚シキ婦人ナリ。◉人彘

用ナリ、カヤウニ成サフハ、幸ヒニ諸雄ヂ免レ御無事カラン、ト明カセリ、袁盎モ、尤ニ感心シ、即チ厚ク盎ヲ待遇アソバセラル、盎或ハ吸ヒ附キ逢フ、袁盎ハ一寸挨拶スルノミニテ、退ノ後色ヲ變ジ、一時郷里ニ歸ルト云ヒ、途中ニテ、丞相申屠嘉ハ車上ニ在リナカラ、袁盎ニ

テ、以テ其身分ヲ貶ト(スト)シテ、平民ノ籍ニ入レ、庶人トナリ、鼂錯、丞相ノ爲メニ、悪事ヲ吟味シテ、其罪極メンコトヲ思フ、

セストシテ、以テ其身分ヲ貶ト(スト)シテ、平民ノ籍ニ入レ、庶人トナリ、鼂錯、丞相ノ爲メニ、悪事ヲ吟味シテ、其罪極メンコトヲ思フ、

國謀叛シ、兵ヲ發シタルコトヲ、以テ申シ立ルナリ、吳王ヨリ多ク金錢ヲ受納シ、吾カ專斷ニ、吳ヲ上ヘ伺ヒテハ、

ノナリ、吳王ヨリ多ク金錢ヲ受納シ、吾カ專斷ニ、吳ヲ上ヘ伺ヒテハ、

セストシテ、以テ申シ立ルナリ、吳王ヨリ多ク金錢ヲ受納シ、吾カ專斷ニ、吳ヲ上ヘ伺ヒテハ、

左樣ニ致タセハ、益ノ密謀秘計ハ、必ス分ルヘシトシテ云フ、丞相ノ史曰ク、其事情未タ發セサルニ之ヲ

左樣ニ致タセハ、益ノ密謀秘計ハ、必ス分ルヘシトシテ云フ、丞相ノ史曰ク、其事情未タ發セサルニ之ヲ

斜ニシ、吟味ニ取リ掛リハ、其反跡アラハレシトシテ、消ヘ絕ヘテ、判然セス、吟味致スモ、何トヤンノ益カ有

斜ニシ、吟味ニ取リ掛リハ、其反跡アラハレシトシテ、消ヘ絕ヘテ、判然セス、吟味致スモ、何トヤンノ益カ有

延引シ、差向ケラレシ兵隊モ、西方吳ヘ操リ出セリ、延引シ、差向ケラレシ兵隊モ、西方吳ヘ操リ出セリ、

ラン恐ク、ハ大臣ニテ大謀モ心得居ルコトナレハ、益ノ惡ノ計謀ハ、コヂルマヒトシテ、未タ其調ヘモ、決定セス、

ラン恐ク、ハ大臣ニテ大謀モ心得居ルコトナレハ、益ノ惡ノ計謀ハ、コヂルマヒトシテ、未タ其調ヘモ、決定セス、

モ、其議モ考ヘ、夫此手間取リ倘隙ヲ窺ヒ、告ケ知ラセリ、袁益、或人ノ話ニ、

モ、其議モ考ヘ、夫此手間取リ倘隙ヲ窺ヒ、告ケ知ラセリ、袁益、或人ノ話ニ、

チ吟味ニ取掛ル、趣キアリト、告ケ知ラセリ、袁益、或人ノ話ニ、

聽ク所ナシ、出仕シテ、益カ頻ミノ御前ニ出テ、委細ノ事上ヘ、往キ、相ヒ見テ朝廷ノ爲メニ吳王ノ謀反スル實狀、

聽ク所ナシ、出仕シテ、益カ頻ミノ御前ニ出テ、委細ノ事上ヘ、往キ、相ヒ見テ朝廷ノ爲メニ吳王ノ謀反スル實狀、

ヘハ口上ニテ申シ上ケタシト、依賴セリ、因テ實狀、

ヘハ口上ニテ申シ上ケタシト、依賴セリ、因テ實狀、

上乃召袁盎入見鼂錯在前及盎請辟人賜間錯去固恨甚袁盎具言吳所以反狀以錯故獨急斬錯以謝吳吳兵乃可罷其語俱在吳事中使袁盎爲太常竇嬰爲大將軍兩人素相與善逮吳反諸陵長者長安中賢大夫爭附兩人車隨者日數百乘及鼂錯已誅袁盎以太常使吳吳王欲使

上乃召袁盎入見鼂錯在前及盎請辟人賜間錯去固恨甚袁盎具言吳所以反狀以錯故獨急斬錯以謝吳吳兵乃可罷其語俱在吳事中使袁盎爲太常竇嬰爲大將軍兩人素相與善逮吳反諸陵長者長安中賢大夫爭附兩人車隨者日數百乘及鼂錯已誅袁盎以太常使吳吳王欲使

チ召シテ、入リ見ヘシメテ、御問ヒマヒチ賜マルコトナリ、鼂錯モ御前ニ罷リカリ在リ、袁益ノ顧ヒニ因リ、上左右ノ人チ退ケ、固ヨリ立チ去ル、袁益ノ顧ヒニ因リ、上左右ノ人チ退ケ、固ヨリ立チ去ル、

ケ、ノケシメテ、御問ヒマヒチ賜マルコトナリ、鼂錯モ御前ニ罷リカリ在リ、袁益ノ顧ヒニ因リ、上左右ノ人チ退ケ、固ヨリ立チ去ル、

是ニ於テ、袁益、文帝ヘ吳國謀反ノ始末ハ、全ク鼂錯ノ兵ノ處置宜カラス事故ナル申シ立テ、附テハ急速ニ

是ニ於テ、袁益、文帝ヘ吳國謀反ノ始末ハ、全ク鼂錯ノ兵ノ處置宜カラス事故ナル申シ立テ、附テハ急速ニ

ニ錯チ斬リ、其罪チ稱ヘテ以テ吳ニ謝告セハ、吳ノ兵ハ其レニテ罷ヤンヌ、退ク可シト申シ立テ、其巨細

ニ錯チ斬リ、其罪チ稱ヘテ以テ吳ニ謝告セハ、吳ノ兵ハ其レニテ罷ヤンヌ、退ク可シト申シ立テ、其巨細

ノ意語ハ吳王澤ヒ列傳ノ中ニ記載セリ、袁益ハ其レニテ居レリ、兩人案ニ記載セリ、袁益ハ其レニテ居レリ、兩人案ニ記載セリ、袁益ハ其レニテ居レリ、兩人案

居カシヨト謝セリ、司馬曰ク、君ハ兎モ角一時モ早ク逃ケ去レヨ、臣モ亦直ク二逃ケ隠レヘシ、君ハ次シテ御苦勞ニ成サルヘシ、申ヘシ

文帝時。天下無治尚書者。獨聞濟南伏生故秦博士。治尚書。年九十餘。老不可徵。乃詔太常使人往受。太常遣錯受尚書伏生所。還。因上便宜事。以書稱說。詔以爲太子舍人。門大夫。家令。以其辯得幸太子。太子家號曰智囊。◉〔解釋〕太常掌故。六百石取其吏能者。太常故官名。高祖置。掌故。百官表云。即今行文書者。是也。掌故。猶言舊例。掌故之官。故曰掌故。太常掌故。六百石。

曰。上初即位。公爲政用事。侵削諸侯。別疏人骨肉。人口議多怨。公者何也。

鼂錯曰。固也。不如此。天子不尊。宗廟不安。錯父曰。劉氏安矣。而鼂氏危矣。吾去公歸矣。遂飲藥死。曰。吾不忍見禍及吾身。死十餘日。吳楚七國果反。以誅錯爲名。及竇嬰袁盎進說。上令鼂錯衣朝衣斬東市。鼂錯已死。◎〔講義〕丞相申屠嘉。已下死。已下死。以下。以下。以下

ル所ナ明カスト雖ニ晁錯ノ所爲、盡ク公正ニシテ、忠ヲ盡シ公ノ身トナルト雖モ、誠ニ漢朝ノ爲メニシテ、伊尹カ吾君太甲ヲ桐宮ニ放キ、霍伯氏カ吾君ヲ憂ヒ、何ンソ怨ヲ受ルニ至ラン、惜ヒカナ、太史公曰。袁盎雖不好學。亦善傳會。仁心爲質。引義慷慨。遭孝文初立。資適逢世時以時。數言事不用。後擅權多所變更。諸侯發難。不急匡救。欲報私讎。反以亡軀。語曰。變古亂常。不死則亡。豈錯等謂邪。

【講義】太史公司馬遷論袁盎晁錯ノ學問ヲ好マサルヲ云フ所以ハ、其言論其行業ニ至テ、孔孟ノ道ヲ學フト云フヲ聞カス、又刑名法術ノ効ヲ聞カス、蓋シ學問ヲ好マサルナリ、然レトモ亦善ク其言論ヲ以テ、慨然トシテ舊ヒ勵ケミ、孝文帝初テ國ニ立ツルノ時ニ遭ヒ、吾カ才氣ハ世間ノ情ニ叶ヒ、一時行ハルヽヲ得タリ、袁帝ハ、文帝ニ及ヒ、寵用サレ、威權ヲ以テ、諫ニ從ヒ、吾カ才氣ハ世間ノ情ニ叶ヒ、一時行ハルヽヲ得タリ、袁帝ハ、文帝ニ及ヒ、寵用サレ、威權ヲ出シ、自カラ將師トナリテ、其亂兵ヲ匡ス、古語ニ曰、古ヘ聖王ノ大道ヲ仇怨ノ爲ニ、袁益等ヲ刑ニ中シ、其身刑戮ニ死セサレハ、其家ハ滅亡スト、此語ハ、イカサマ晁錯抔ノモノカ、

張釋之馮唐列傳第四十二

張廷尉釋之者。堵陽人也。字季。有兄仲同居。以訾爲騎郎。事孝文帝。十歲不得調。無所知名。釋之曰久宦減仲之產。不遂。欲自免歸。中郎將袁盎知其賢。惜其去。乃請徙釋之補謁者。釋之既朝畢。因前言便宜事。文帝曰。卑之無高論。令今可施行也。於是釋之以興者。久之。文帝稱善。乃拜釋之爲謁者僕射。

【解釋】活音諸ト云フ、即シヤ、積財也、晁錯ハ、積財ヲ以テ、人ニ施ス者ノ名ナリ、即チ斎ト云フ、堵ハ、姓、釋之ハ、張仲ト云フ者ノ、宅ニ居シテ、厄介ナル故ニ、張廷尉ト云フ、堵ハ、陽ノ字ヲ、兄ニ同シ、季ハ、末ト云フ、兄弟三人ニ於テ、釋之ハ、二世胡亥ニ即キ、賢臣名將ヲ殺御スル、秦ノ位ニ即キ、項羽ト戰爭シ、終ニ滅亡スル、秦始皇前後ヨリ、漢高祖時代ノ事柄ヲ、手短ニテ分ケ、今、文帝ニ進シ向キ、施レシニ汝既ク所事ハ

夫口辯而超遷之。臣恐天下隨風靡靡爭爲口辯而無其實。且下之化上。疾於景響。舉錯不可不審也。文帝曰。善。乃止。不拜。嗇夫上就車。召釋之參乘。徐行。問釋之秦之敝。具以質言。至宮。上拜釋之爲公車令。◉〔解釋〕虎圈ハ、即チ動物園ノ下役ナリ、◉虎圈疾病フナリ、◉虎圈ノ有無チ捻スル、役人ニシテ、上林ノ尉ノ下役ナリ、◉上林尉ハ、動物ノ多少チ計リ、飼食ノ數ヲ計ルヲ云フナリ、◉刀筆之吏ハ、古ヘ竹簡ヘ字チ記ル故、小刀チ用ユ、即チ筆墨チ以テ記ルヲ云フ、◉陵遲ハ陵夷ト同シク、オカノ雨露風霜チ、年々、細ニテ、次第ニ土砂ノコケ落チテ、ヒキグナルヲ云フナリ、◉舉錯ハ舉ハアケルニ、錯ハオクト訓ミテ、即チ自然ニ久シケレバ陵ノ字アルヲ、諸々鳥、或ハ獸ノ名、及數抔チ記シタル幅面ノ廣ニ、一日文帝上林ノ動物園ニ登リタル時、文帝ノ動物園ノ役人ヘ、御供ノ中ニ加リ、虎圈チ記シタル計リニテ、一切御對ヘ出來ザリシガ、尉ノ役人、折節不心得ノ者ニテ、左右前後チシロヒロヒ見廻リ出テ、尉ノ下役ナル嗇夫、罷リ出テ、尉ノ側ニ立テ、以テ、吾カ事務ノ如ク、翁マリテナキハ、水ノ流ルヽ如ク、滯ル所ナク、漸ク宮殿ニ入ルヲ云フナリ、◉講義張釋之、一日文帝ノ動物園ノ役人ニ、諸々鳥、或ハ獸ノ名、及數抔チ記シタル幅面ノ廣ニ、一切御對ヘ出來ザリシガ、尉ノ役人、折節不心得ノ者ニテ、左右前後チシロヒロヒ見廻リ出テ、尉ノ側ニ立テ、以テ、吾カ事務ノ如ク、翁マリテナキハ、水ノ流ルヽ如ク、滯ル所ナク、漸ク宮殿ニ入ルヲ云フナリ、◉虎圈ハ、即チ動物ノ有無チ捻スル、役人ニシテ、上林尉ノ下役ナリ、◉上林尉ハ、動物ノ多少チ計リ、飼食ノ數ヲ計ルヲ云フナリ、◉刀筆之吏ハ、古ヘ竹簡ヘ字チ記ル故、小刀チ用ユ、即チ筆墨チ以テ記ルヲ云フ、◉陵遲ハ陵夷ト同シク、オカノ雨露風霜チ、年々、細ニテ、次第ニ土砂ノコケ落チテ、ヒキグナルヲ云フナリ、◉舉錯ハ舉ハアケルニ、錯ハオクト訓ミテ、即チ自然ニ久シケレバ陵ノ字アルヲ、諸々鳥、或ハ獸ノ名、及數抔チ記シタル幅面ノ廣ニ、一日文帝上林ノ動物園ニ登リタル時、文帝上林ノ動物園ノ役人ニシテ、上林尉ノ下役ナリ、◉虎圈疾病フナリ、◉虎圈

テ、釋之ノ節操ノ守リアルヲ付ヲル、行幸ノ御供ニテ、御先祖ノ墳墓アル、覇陵ニ至ル、北ノ高キ所ニ居テ、覇水ノ斷岸ヲ臨ミ、眺望セラレタリ、是時慎夫人モ、從ヒ侍ヘリシガ、慎夫人ハ、鄙ノ生レナリ、故ニ文帝ノ、此ノ道ナ、トコマテ行ク、街道ナリ、ト示メサレシナリ、風景ヲ打ナガメラレシ中ニ、時ノ與ニ、慎夫人ニ仰セラレテ、詩歌ヲ高低ノ節シニ倚ラレシ、文帝ニハ、其怒ノ調子ヲ打ナカメラレテ、愛ノ「チ破ヒ」カレシ、他ノ山水花鳥ノ娯樂アル、處所ヲ、悉ク、遊ヒ、墳墓帝陵ノアル、處ナレハ、自然心ニ、愁ヒヲ生シ、物サミシク、悲ミ、オモヒ、顧テモサテモ、アノ北山ノ大石ヲ用ヒテ、漆塗ニナセハ、實ニ堅牢ナレハ、豈ニ毀チ破リ、抔ノ「ハ出來ヌマシ、左右近習ノ役々皆口ヲ揃ヘテ、申スニ、其石櫃ノ中ニ、出テ櫃トナシ、其スキ間ニ、銅鐵ヲ以テ、堅固ニセヌヒ、又何ンソ心配苦勞スルコトカアルヘケンヤ、文帝其說ヲ善シト稱セラル、其後拜釋之ヲ爲ニ廷尉ニ。頃之上行出ニ中渭橋ニ有ニ一人從ニ橋下ニ走出ル。乘輿馬驚。於是使ニ騎捕ニ屬之ヲ廷尉ニ。釋之治問ス。曰縣人來聞ニ人犯ニ蹕ヲ。匿ニ橋下ニ。久ク之以爲ニ行已過ニ。即出ニ見ニ乘輿車騎ニ。即走耳。廷尉奏スラク當ス。一人犯ニ蹕ヲ。當ニ罰金ニ。文帝怒テ曰。此人親驚ニ吾馬ニ。吾馬ニ賴柔和ニ。令ニ他馬ニ。固不ニ敢ニ傷我ニ乎。而廷尉乃當ニ之ヲ罰金ニ。釋之曰。法者ニ。天子所ニ與ニ天下ニ公共ニ也。今法如ニ此ニ而更ニ重ニ之ヲ。是法不ニ信ニ於ニ民ニ也。且方ニ其時ニ。上使ニ立誅ニ之則已。今既下ニ廷尉ニ。廷尉ニ。天下之平也。一傾而天下用ニ法ヲ皆爲ニ輕重ニ。民安所ニ錯ニ其手足ニ。唯陛下察ニ之ニ。良久シテ上曰。廷尉當是也。◉（解釋）其後チ少ク過ク刑法ヲ司ル長官、廷尉ノ役ニ釋之ヲ擧ケ用ヒラル、月頃、文帝行幸アリテ渭水三橋ノ中カノ橋ヲ過ル時ニ、何者カ一人、橋ノ下ヨリ走出ル、アリテ、乘輿ニ驚キ馳セ逐ヒ捕ヘテ其者ヲ廷尉ノ役所ニ送ラル、釋之吟味ニ、掛リ、直ニ橋ノ下ヘ、カクコミ居リシヲ見受ケテ、即チ追ケ走ルニテ、外ニ申上ル、早速ニ召捕ヘ、取調ヘ、出ス、ノ申上ノ通リ、其者ヲ召出シ、即止ノ罪ヲ行ヒ、乘輿ノ車騎ヲ驚カシタル、科ヲ以テ、相當ノ罰金ヲ、申立テリ、文帝怒リヲ發シテ曰ク、吾カ馬ヲ驚カシタル、此ノ者ハ、一人ニ非ス、眼前自ラ制止ヲ犯スハ、數人アルヘシ、吾カ與馬ヲ驚カシタル、罰金四兩ニ當ス、ト申立テリ、文帝怒リヲ發シテ曰ク

爰盎ナシテ、斬罪ノ上ヘ市ニ梟ス科ニ當テ論セリ、文帝大イニ怒テ曰ハレシニ、此者ハ無道ノ働キ乃チ先帝ノ寵器ヲ盜メリ、吾レノ廷尉ノ手ニ引キ渡シタルハ、此者ノ一家妻子迄死罪ニ行ハンコトヲ思フ、故ヘナリ、然ルニ今ハ、吾カ宗廟ノ神靈ニ依テ敬奉事スルノ意ニ叶ハス、此樣ノ處刑ニテ

臣父故爲代相。善趙將李齊。知其爲人也。（解）〔講義〕馮唐ハ、其祖父ハ趙國ノ人ナリ、父ノ身ニ及ヒテ、代國ニ徙ッル、漢ノ高祖、天子ノ郎役ニ居セリ、馮唐ハ、親ク孝心ナル聞ヘアリテ、中郎役ノ長官トナル、文帝ニ孝公ト云ヒ、一日文帝耶官ノ役所ヘ、手ノ車ニテ御立ヨリアリテ、馮唐ニ問ハレシニ、父老何イッ頃ヨリ耶官ノ居宅ハ何イックノ地ニ住ムヲ知ルヤト、御答ヘ申ス、臣カ祖父ハ趙國ニ居ル時分ニ、吾カ倫食ノ下ニ於テ、戰ノ文帝ノ將軍李齊ハ、賢知ノ人物ニテ、鉅鹿城ノ在リ、軍ノ父ノ頗カ及ヒ李牧等ノ將師トナリ、軍チ居ルニ、唐對ヘ申ス、臣カ祖父趙國ニ居ル時、軍一隊ノ將トメ勤メ居リテ、既ニ李牧ト懇意ニ交リシ故、能ク李牧ノ機子ヲ聞キ居ルヲ以テ、之レヲ代國ノ相チ勤メ居リテ、趙ノ將李齊ト熟懇ニ、往來致シタリ、故ニ之モ委細ニ聞キ及ハヌト申上タルヲ、文帝ハ、之レ無キヤト、勝クレテ、唐對ヘ申ス、去リナカラ、李齊ヨリ倫チ廉チ以テ、左様申ス

ほタリ、軍ヲヤルニハ、堅牢タル選車ハ、其數ス千三百乘、弓商ヲ執リ騎馬ニテ以テ戰フ者、其數ス一萬三千、手當百金ヲ受ケ、必死ノ戰ヲ爲ス勇士、其數十萬、此大勢ヲ將ヒキヒテ北方ノ單于ハ、夷狄ノ酋長ヲ云フ、ヲ逐ヒ走ラシ、東胡ノ土城ヲ破リ、又濟林ノ國ヲ滅ホシテ、西方ニハ、彊秦ノ軍ヲ折ヘ挫キ、南方ニハ、韓ト魏トノ兵ヲ支サヘ防キタリ、是ノ時ニ當リテハ、ホトンド諸侯ヲ會盟ヲ主トル、霸者ノ威權アリシナリ、餘ハ次節ニアリ、其後會趙王遷立。其母倡也。王遷立。乃用郭開讒。卒誅李牧。令顏聚代之。是以兵破士北爲秦所禽滅。今臣竊聞魏尙爲雲中守。其軍市租盡以饗士卒。私養錢。五日一椎牛饗賓客軍吏舍人。是以匈奴遠避不近雲中之塞。虜曾一入。尙率車騎擊之。所殺甚衆。◉〔解釋〕馮唐尙和文帝ニ申ス、夫レ魏尙ノヒ唐尙ホ文帝ニ立ツニ及ヒシカ、遥ノ母ハ、素ト倡優ノ藝伎ナリ、王遥國ニ立チ、政務テ聽モ、其後チ趙王遷カ國ニ立ツニ及ヒシカ、遥ノ母ハ、素ト倡優ノ藝伎ナリ、王遥國ニ立チ、政務テ聽モ、識見不明瞭ナルヨリ、乃チ郭開ト云フ者ノ讒言ヲ信シ、用テ、終ヒニ軍略アル李牧ヲ誅戮シテ、顏聚ヲ其ノ代リニ付キ、兵器ハ破ラレ、軍士ハ敗北シテ、顏聚ハ素兵ニ非ス、其ノ軍ニ設ケル市場ヨリ取リ上ケル稅錢ハ、一切以テ兵士軍卒ノ寃興ニ用ヒ、又タ私ノ庫ヨリ出タシ、カシ付ケテ、利子ノ上カリ錢チハ、五日目毎ト、牛チ操リ殺シ、酒チ買フテ、以テ賓客ヤ軍ノ役人ヤ家士ノ舍人チ、饗應セシ、其ノ一軍、威力サカンナルヲ以テ、匈奴モ恐レテ、遠方ヘ避亡ケ、雲中ノ境ヒノ要害ニ近ツキ、來ラズ、等テ匈奴一タヒ、要害ノ塞チコヘ、入寇セシキ、魏尙ハ、馬車ニ兵士ヲ載セ、之チ擊リテ匈奴ヲ聚テ、殺害スル人衆ハ、甚タ多カリケル、夫士卒盡家人子。起田中。從軍。安知尺籍伍符。終日力戰。斬首捕虜。上功莫府。一言不相應。文吏以法繩之。其賞不行。而吏奉法必用。臣愚以爲陛下法太明。賞太輕。罰太重。且雲中守魏尙坐上功首虜差六級。陛下下之吏。削其爵。罰作之。由此言之。陛下雖得廉頗李牧。弗能用也。臣誠愚觸忌諱。死罪死罪。◉〔解釋〕尺籍ハ、斬リ首ノ手拘ナシ、一尺ノ板ニ、記（シ）ルスモノヲ云フナリ、◉伍符ハ、軍卒五人ヲ合セ約束等ヲ記スルモノヲ云フナリ、◉莫府ハ、幕府ト同シ、將軍ノ役所ヲ以テ張リ回シ、次舍スル故ニ、幕府ト云フナリ、◉六級ハ、斬リ首六ツト云フ事ナリ、◉〔講義〕馮唐尙和文帝ニ申ス、夫レ魏尙ノヒシカ兵士軍卒ハ、一切皆吾カ支配所人民ノ子ヤ弟ホニテ、田舍ノ子弟ヲ引キ聚ケテ記ルスル一尺ノ板、及ヒ五人組申シ合セチ記ルスル符ノ取扱ヲ知ルモノ無シ、軍ニ臨テハ終日力ツトメ戰ヒ、紛骨モ相逐アリテ斬リ、敵ノ首ヲ取リテ、其數ズカ當タラサル事ニ用ユル故ニ、他ノ軍中ニ用ユル、斬リ首ノ手柄ノ取扱ヲ、將軍ノ役所ノ役人ハ、軍法ヲ以テ、ヤカマシク、論スルモノハ、任ニ、陛下ノ法律ハ、太（ハナ）ダ明瞭ナリテ存シテ、且ツ雲中守魏尙ヲ、陛下ハ、魏尙ノ數ニ於テ、六ツ丈ケノ相違アルニ付テ、陛下ノ假令廉頗ヤ李牧ヲ得ラレテ、採用サルヽ、思召ヲ加ヘラレントモ、決シテ御用ヒ成サレ難キナリ、臣馮ハ、誠ニ愚昧ニシテ、御意ニ逆フモ恐レ憚カラス、死罪死罪ト組々辻說セリ、文帝說。是日令馮唐持節赦魏尙。復以爲雲中守。而拜唐爲車騎都尉。主中尉及郡國車士。七年。景帝立。以唐爲楚相。免。武帝立。求賢良。舉馮唐。唐時年九十餘。不能復爲官。乃以唐子馮遂爲郎。遂字王孫。亦奇士。與余善。◉〔講義〕文帝ニハ、馮唐ノ申シ立ル趣、聽キ入レ、喜悅サレ、即日馮唐ニ御使ノ驗ジルシアル節旄ヲ賫ラシ、中尉ノ役下ニ赦免シテ、以テ復タ元トノ如ク、雲中ノ太守トナサシメ、而シテ車騎都尉ノ役下ニ、中尉ノ役下ニ、以テ復タ元トノ如ク、雲中ノ太守トナサシメ、而シテ車騎都

之論將率有味哉。有味哉。語曰。不知其人。視其友。一君之所稱誦可著廊廟。書曰。不偏不黨。王道蕩蕩。不黨不偏。王道便便。張季馮公近之矣。（釋解）●偏ハ不中也。即チ不偏ハ。中道チ云フナリ。●黨ハ不公也。即チ不黨ハ。公道チ云フナリ。●蕩蕩ハ。廣キ意ニシテ平ナリ。●便便ハ。善ク經ニハ平ト云ヘリ。同意ニシテ即チ平坦易直ノ意ナリ。●（講義）太史公司馬遷稱贊シテ曰ク。張釋之馮唐ハ。公正ノ大道ニシテ。君子長者チ以テ稱スヘク。能ク法意チ守リテ。卑汚ノ行ヒ無シト謂フヘシ。馮唐ノ將帥ノ體裁及ヒ所爲チ以テ。文帝ニ直言シテ。論說スル所其言葉ニ於ケル。味ハイアルカナ。古器ニ云フ。其人物チ知ラスト雖モ。其人ノ交ハル友チ視テ。其人物ノ善惡チ知ルトアリ。張釋之及ヒ馮唐二人ノ文帝ニ稱道論說スル所ノ上ミニ著顯スヘキナリ。書經ニ曰ク。ガタヨコシマナラス。公平ニシテ。廢ク遵ク。マタヨコシマナラス。公平ニシテ中正ニ。聖王ノ道ハ。蕩々乎トシテ。平坦易直ナリト有リ。此ノ公正方直ノ道ニ於テ。張季及ヒ馮公二人ハ。能ク近クシテ。道カラズト云フヘシト。

萬石張叔列傳第四十三

萬石君名奮。奮。其父趙人也。姓石氏。趙亡。徙居溫。●（解釋）石奮ハ。身及ヒ四子トモニ。二千石ニ拜セラルヽヲ以テ。萬石ノ稱チ得タリ。●（講義）萬石君ト呼ヒシ人ハ。名ハ奮ト云ヒ。趙ノ國カ亡ヒテ後ハ。移住シテ。溫ト云ノ地ニ居タリ。高祖東擊項籍。過河內。時奮年十五。爲小吏。侍高祖。高祖與語。愛其恭敬。問曰。若何有。對曰。奮獨有母。不幸失明。家貧。有姊能鼓琴。高祖曰。若能從我乎。曰願盡力。於是高祖召其姊爲美人。以奮爲中涓。受書謁。徒其家長安中戚里。以姊爲美人故也。●（釋解）中涓ハ官名ナリ。書謁ヲ通シ。命ヲ出入スルヲ主ル。●美人ト云フモ。女官ノ名ナリ。●（講義）此ノ高祖ガ。東面シテ項籍チ擊ヲ時ニ。河內ノ地チ通行セラレタルコトアリテ。高祖ノ御側ニ侍シ居テ。無作法ノ振舞ナカリシ。石奮ガ溫順ニシテ敬ヒ申スニ。私ハ母ガ有マス。不自由致マシテ。家モ貧窮ニ陷リ。姊ガ一人アリシガ。之ガ琴チ彈ヒテ好ク人ニ付キ來ルヤウニシ。石奮申上ルニ。何卒ソ力チ盡シテ。御用チ勤メ度ト申セシ。十カ中涓ト云フ取次役ニ命セラル。書謁ノコトチ主サリ。コヽニ天子ノ親戚ノ住居スル町ナレバ。高祖ニモ石奮ガ溫順ニシテ敬ヒ居テ。無作法ノ振舞ナカリシ。石奮ガ母ガ有マス。不自由ノ御尋ニ。其元ハ親族ハ幾人アルゾト仰ラル。石奮對ヘ

ナリ、或ル時ニ景帝ノ仰ラセケルニ、石氏ノ親子五人ノ者ヘ、皆ナ二千石ノ身柄トナリタリ、人臣ノ目出度キ榮顯ガ、一門ニ集リタルモノナリトテ、石奮ヲ萬石君トゾ云フベシトノ美稱ヲ賜リタリ、孝景帝ノ末年ニ、萬石君モ年寄テ自宅ニ於テ隱居セラレタルナリ、盛時トテ元旦五節句ニ朝臣ノ天夫ノ俸祿ヲ下シ置カレタルハ、永キ年功ヲ賞セラレタルナリ、盛時トテ元旦五節句ニ朝臣ノ宮中ヘ伺ニ出ツルトキハ、萬石君之ニ逢ベハ、我車ノ式ト云フ横木ニ手ヲカケテ、禮ヲナシタリ、又萬石君ノ下リテ禮ヲナシタリ、又萬石君ノ入ニ逢ベハ、我車ヲ下リテ禮ヲナシタリ、又萬石君ノ子孫ハ、大勢アリテ、其中ニハ我孫トハ云ヘ、役目ノアルモノアリ、其ガ用事アリテ、祖父君ノ機嫌ヲ伺ニ來ルトキハ、萬石君ニハ呼ヒ捨ニセズ、字ヲトナヘラレタリ、又ソノ子孫ニ、過失ガアリテモ、之ヲ面ハレ、直ニ孫ノ名ヲハ呼ヒ捨ニセズ、字ヲトナヘラレタリ、又ソノ子孫ニ、過失ガアリテモ、之ヲ面ニ譴付セラルレバ、(マヽアリ)ニ譴付セラルレバ、瞞部ニ對シ食物モ進マヌ程ニ、心配セラレタリ、瞞部ニ對シ食物モ進マヌ程ニ、心配セラレタリ、瞞部ニ引籠リ、瞞部ニ引籠リ、瞞部ニ對シ、衣冠ヲ整ヘテ、容貌ガ嚴ヤカニ見ウケラレル程ニ、音聲カ和カデ決テ疎畧ノ振舞ハ見ヘサリ、縱令ヘ僮僕ノ下部ヘ對シテモ、言葉遣ガ丁寧ニシ、衣冠ヲ整ヘテ、容貌ガ嚴ヤカニ見ウケラレル程ニ、音聲カ和カデ決テ疎畧ノ振舞ハ見ヘサリ、縱令ヘ僮僕ノ下部ヘ對シテモ、言葉遣ガ丁寧ニシ、衣冠ヲ整ヘテ、容貌ガ嚴ヤカニ見ウケラレル程ニ、音聲カ和カデ決テ疎畧ノ振舞ハ見ヘサリ、或時ニ出タル時、上ヨリ食物ヲ賜ハルコトアルナリ、唯タ何ヲモ謹ミテ上ヲ大切ニ致サレバ、主尊ノ前ニ出タル時、上ヨリ食物ヲ賜ハルコトアルナリ、唯タ何ヲモ謹ミテ上ヲ大切ニ致サレバ、主尊ノ前ニ出タル時、上ヨリ食物ヲ賜ハルコトアルナリ、唯タ何ヲモ謹ミテ、之ヲ食フ樣ハ、主尊ノ前ニ伏シテ、之ヲ食フ樣ハ、主尊ノ前ニ伏シテ、之ヲ食フ樣ハ、主尊ノ前ニ伏シテ、之ヲ食フ樣ハ、主尊ノ前ニ出タル時、上ヨリ食物ヲ賜ハルコトアルナリ、唯タ何ヲモ謹ミ

レ門ニ入ル。馬車ヲ下ラズ。禮ヲ失ヒタルヲ責ム。其頃ノ事ニヤ、末子ノ石慶ガ、内史ヲ勤ヲ居リナカラ、一日酒ニ酔タル紛レニ、車ヲ門ニ入ルニ、馬車ヲ下ラズ、禮ヲ失ヒタルヲ責ム。石慶モ心配シテ、肉袒シテ謝シタレドモ、許サレズ、一門宗族、及ビ兄ノ石建マデ、内史ハ貴キ官ニテ、村里ノ門ニ入ルトキハ、村里ノ長者トイヘドモ、禮ヲナシテ奔リ匿ル程ナルガ、已ガ威光ヲ顧ミズ、慶カ車中ニ坐シテ、門ヲ過ルヲ認メサセタリ。是ヨリ慶及ビ諸ノ子弟モ、里門ニ入テ、家ニ歸ルサヘ例トセリ。萬石君以元朔五年中卒。長子郎中令建哭泣哀慟。扶レ杖乃能行。歲餘。建亦死。諸子孫咸孝。然建最甚。莊於萬石君。●〔講義〕石建ガ郎中令ヲ勤メ居ルトキ、奏聞書ヲ認メ差出タルニ、其書ガ手元ニハ、馬ト云フ字ヲ書キ誤リ、尾少下サガリ（ト四點ヲ合セテ、五畫ニナルベキニ、今ハ誤テ四畫ニ書キタルユヘ、一畫ノ不足アリ、上ノ貴問ヲ蒙リ、之ハ今ノ楷書休ニアラサルユヘ、此時ノ遣用ニ不足ナリ。之ニ準シテ知ルベシ、萬石君少子慶爲太僕。御出。上問車中幾馬。慶以策數馬。畢。舉手曰。六馬。慶於諸子中最爲簡易矣。然猶如此。爲齊相。舉齊國。皆慕其家行。不言而齊國大治。爲立石相祠。●〔講義〕萬石君ノ末子石慶ガ太僕ノ御者トナリテ、出シトキ、上ノ御者ヲ勤メ、上ノ策ヲ持テ、馬ヲ數ヘ手ヲ舉ケ申シ上ルニ、六匹アリト申シタリ。石慶ハ兄弟ノ内ニテ、石建ガ一番孝心ニテアリ、人多シ、然レトモ其内ニテ、石建ガ君モ及ハヌ程ナリ。建爲郎中令。書奏。事下。建讀之。讀レ之。曰。誤。書馬字與尾當五。今乃四。不足一。上譴死矣。甚惶恐。其爲謹愼。雖他皆如是。●〔講義〕石建ガ郎中令ヲ勤メテ居ルトキ、奏聞書ヲ認メ差出タルニ、其書ガ手元ニハ、馬ト云フ字ヲ書キ誤リ、尾少下サガリ（ト四點ヲ合セテ、五畫ニナルベキニ、今ハ誤テ四畫ニ書キタルユヘ、一畫ノ不足アリ、上ノ貴問ヲ蒙リ、之ハ今ノ楷書休ニアラサルユヘ、此時ノ遣用ニ不足ナルコトモ之ニ準シテ知ルベシ、萬石君少子慶爲太僕。御出。上問車中幾馬。慶以策數馬。畢。舉手曰。六馬。慶於諸子中最爲簡易矣。然猶如此。爲齊相。舉齊國。皆慕其家行。不言而齊國大治。爲立石相祠。●〔講義〕萬石君ノ末子石慶ガ太僕ノ御者トナリテ、出シトキ、上ノ御者ヲ勤メ、上ノ策ヲ持テ、馬ヲ數ヘ手ヲ舉ケ申シ上ルニ、六匹アリト申シタリ。石慶ハ兄弟ノ内ニテ、石建ガ一番孝心ニテアリ、人多シ、然レトモ其内ニテ、石建ガ君モ及ハヌ程ナリ。建爲郎中令。書奏。事下。建讀之。讀レ之。曰。誤。書馬字與尾當五。今乃四。不足一。上譴死矣。甚惶恐。其爲謹愼。雖他皆如是。●〔講義〕石建ガ郎中令ヲ勤メ

上書曰。慶幸得ㇾ待ㇾ罪丞相。罷駑無ㇾ以輔ㇾ治。城郭倉庫空虛。民多流亡。罪當ㇾ伏ㇾ斧質。上不ㇾ忍ㇾ致ㇾ法。願歸ㇾ丞相侯印。乞ㇾ骸骨ㇾ歸。避ㇾ賢者路。天子曰。倉廩既空。民貧流亡。而君欲ㇾ謝ㇾ徙ㇾ之。搖蕩不ㇾ安。動危ㇾ之。而辭ㇾ位。君欲ㇾ安歸乎。以ㇾ書讓ㇾ慶。慶甚慙。遂復視ㇾ事。慶文深審謹。然無ㇾ他大略。爲ㇾ百姓ㇾ言。◉〔講義〕元封四年函谷關以來。入ㇾ關者。六國之地方ニ產業ヲ失ヒタル人民ガ。二百萬人モアリ。又名數ニ依テ。此ノ人民ヲ。匈奴ノ膹ニ充ル。蓋シ人民ガ。四十萬人アリタルユヘ。公卿等ノ議ニ。此ノ人民ヲ。悉ク關東ノ境ヘ送リ。移住セシムルノ決斷ヲナシ。丞相ニ命ジテ。其ノ事ヲ擔當セシメタリ。丞相慶ハ。御史大夫以下ノ者ニ。御相談アリテ。直ニ過キテ。此ノ如キ決斷ヲ賜リ。御史ニハ。何分ニモ職ニ任セサルヲ恥チ。上書シテ。申ス所ヲ力ナク。城中ニハ。某ノ倉庫モ。近年空虛ト云フ。人民ハ流亡シ。及ヘ。ルモノ多ク。某ガ罪ハ斧質ノ御所刑ヲ。受ルニ除レリ。併シ上ニモ。長年ノ御奉公仕リタル。丞相ノ印ヲ。乞ヒ。御暇ヲ申シテ。某ノ如キ。即チ返上仕リ。骸骨ヲ。乞ヒ。御暇ヲ申シ上ケタレハ。天子仰セニハ。汝ガ丞相ノ位ニ居リ。賢人ノ進路ヲ。妨ケザル樣ニ。倉廩モ空虛ト云フモノハ。父ノ慶ガ兄弟ノ內デ。取リ分ケ。法律ヲ犯シ。死罪ニ當レリ。上ノ恩召ヲ以テ。死罪ヲ免シ。贖ヲ出シテ。父ノ慶ガ死罪ヲ免レ。後ニ太常ノ官ニアリ。法律ヲ取リ分ケ。

義」景帝又御幸アリ、朕ガ太子タルトキ、其許ヲ召シタレトモ、病ヲ申シ立テ、不參ナリシハ、如何ナルコトヤト、衛綰對テ申スニ、死罪ニアタリ、不敢ナレトモ、眞實ニ病氣デ有リシナリ、景帝ニ於テモ、衛綰ノ功勞ヲ賞シ、劍一振ヲ賜フトキ、衛綰ノ曰ク、先帝ノ御時ニモ、臣ニ六タビ劍ヲ賜ヲ受ケ度ト申セハ、景帝ノ仰セニ、劍ハ他人ナラハ、人ニ施シ、人ニ交易スルモノナレハ、今日マテ所持ニハ一見セバヤト仰セラル、六振ノ劍ヲ差出サセ見レハ、何レモ尚ホ綉室ニ入リテ、其儘ニテ佩用シタルナク見ヘタリ、是レ大切ニ保存シタルナリト、郎官有」譴。常蒙二其罪一不レ與二他將一爭。有」功。常讓二他將一。上以爲二廉忠實一無二他腸一。●〔講義〕衛綰ハ中郎將タルコヘ、郎官ヤ將ノ内ニ譴責ヲ受ルコトアレハ、自ラ其罪ニ當リテ辭セズ、他ノ將官ニ讓リタリ、此ヲ上ガ聞シ食メシテ、衛綰ハ清廉忠義ニシテ、實ニ他ノ了簡ヲ持タヌ男ナリト、御感アラセラレタリ、乃拜」綰爲二河間王太傅一。吳楚反。詔綰爲」將。將二河間兵一擊二吳楚一。有」功。拜爲二中尉一。三歲。以二軍功一。孝景前六年中。封」綰爲二建陵侯一。●〔講義〕綰ソコデ綰ニ拜命アリテ、河間ノ兵ヲ引キ連レ、大將トナサシメラル、吳楚ニ國ガ反逆ヲ企テタルトキ、衛綰ハ清廉忠義ニシテ、實ニ他ノ了簡ヲ持タヌ男ナリト、御感アラセラレタリ、乃拜」綰爲二河間王太傅一。吳楚反。詔綰爲」將。將二河間兵一擊二吳楚一。有」功。拜爲二中尉一。三歲。以二軍功一。孝景前六年中。封」綰爲二建陵侯一。●〔講義〕綰ソコデ綰ニ拜命アリテ、河間ノ兵ヲ引キ連レ、大將トナサシメラル、吳楚ニ國ガ反逆ヲ企テタルトキ、衛綰ハ清廉忠義ニシテ、實ニ他ノ了簡ヲ持タヌ男ナリ、其明年上廢二太子一。誅二栗卿之屬一。上以爲二綰長者一。不レ忍。乃賜二綰告歸一。而使二郅都治一捕二栗氏一。既已上立二膠東王一爲二太子一。召」綰拜爲二太子太傅一。久之。遷爲二御史大夫一。●〔講義〕其明年ニ、上ガ栗太子ヲ廢セラレ、太子ノ舅ナル、栗卿ノ一類ヲ、悉ク捕縛シ、綰ハ綰行ノ長者ナレハ、吟味ノ役ハ堪ヘ忍ハレヌナラント思シ召テ、衛綰ニ歸告スル樣ニ仰セ付ケラレ、栗氏ヲ吟味セシメラレタリ已ニノ膠東王ヲ太子ト定メラレ、衛綰ヲ太子太傅ニ選シテ、御史大夫トソナサシメラル、五歲。代二桃侯舍一爲二丞相一。朝奏レ事。如二職所一奏。然自初官以至二丞相一。終無」可」言。天子以爲二敦厚可一相。少主。尊寵之。賞賜甚多。●〔講義〕玉歲ニ桃侯舍ト云フ人ガ丞相ヲ蹈メタルニ由リ、衛綰ガ丞相トナラセラルニハ、實ハ何事モ奏問セズ、奏問スルニハ、如何ニヤト云ヒシヲ聞キテ、不疑ノ申スニハ我ニ百七

目アルノミナリ、然モ初テ官ニ就キシヨリ、丞相ニ至ルマテ、何モ發言セズ、天子ニハ綰ノ手厚キ人物ナリト思シ召サレ、是ハ年若ナル太子ニ適當ナリトシテ、待遇モ厚ク、賜物モ玉ノ澤山アリ、爲二丞相一三歲。景帝崩。武帝立。建元年中。丞相以二景帝疾時一。諸官囚多坐不レ辜者。而君不レ在レ職。免レ之。其後綰卒。子信代。坐二酎金一失レ侯。●〔講義〕相トナラレテ、三年目ニ、景帝崩御アリ、武帝位ニ即カレ、建元年中ニ、先帝ノ御病氣ノ頃ニ、諸ノ官人ノ四人ガ出來タレト、多クハ冤罪ノモノニシテ、丞相ノ任ニ落度アリト云フテニナリ免官トナル、其後ニ衛綰ハ、卒去セラレ、子ノ信トヤラ云フモノ、父ニ代リテ、相ナル

疑以二千石。將兵擊之。景帝後元年拜爲御史大夫。天子修奠楚時功。乃封不疑爲塞侯。〔講義〕奠楚ノ二國ガ、漢室ニ反キシトキ、不疑ハ二千石ノ官デアリシユヱ、之ヲ攻ツ功アルヲ以テ、景帝後元年、御史大夫ニ拜セラレタリ、武帝建元年中與丞相綰俱以過免。不疑學老子言。其所臨爲官如故。唯恐人知其爲吏跡也。不好立名稱。稱爲長者。不疑卒。子相如代。孫望坐酎金失侯。〔講義〕同ク、過失ヲ以テ、免官トナリヌ、不疑ハ老子ノ學術ヲ好ミ、人民ニ臨ミ、官ヲツトムルコト終始モトノ如ク替ラズ、唯タ陰德ヲナスヲ好ミ役人ノ手柄ヲシキコトヲ嫌ヘリ、功名ヲ立ルコトヲ好マス、世ニ徇行ノ長者ト評シアヘリ、不疑死。

郎中令周文者。名仁。其先故任城人也。以醫見。景帝爲太子時。拜爲舍人。〔講義〕郎中令ハ、官ヲツトムルコト終始モトノ如ク替ラズ、唯タ陰德ヲナスヲ好ミ役人ノ手柄ヲシキコトヲ嫌ヘリ、功名ヲ立ルコトヲ好マス、世ニ徇行ノ長者ト評シアヘリ、不疑死。

稍遷。孝文帝時至太中大夫。景帝初即位。拜仁爲郎中令。〔講義〕郎中令ハ、官ヲツトムルコト終始モトノ如ク替ラズ、唯タ陰德ヲナスヲ好ミ役人ノ手柄ヲシキコトヲ嫌ヘリ、功名ヲ立ルコトヲ好マス、世ニ徇行ノ長者ト評シアヘリ、不疑死。

仁爲人。陰重不泄。常衣敝補衣溺袷期爲不潔清。以是得幸景帝。入臥內。於後宮祕戲。仁常在旁。至景帝崩。仁尙爲郎中令。終無所言。〔解釋〕陰重不泄ハ、病アリテ下溲シ、泄利モス、故ニ袷ニ溺シ、泄利ハ常ナリ。〔講義〕倩テ周仁ハ陰重ノ病アリテ、不潔清ハ、不淨ナルナリ。

上時問人。仁曰。上自察之。然亦無所毀。以此景帝再。

自幸其家。徙陽陵。上所賜甚多。然常讓不敢受也。諸侯群臣賂遺。終無所受。〔講義〕上ガアル時ニ、人ノ善惡ヲ以テ御前ニ出ルカラ、上ノ御目鏡ヲ以テ御覽アルトキ、周仁申スニハ、其善惡ハ私ニハ分リ難シ、人ヲ毀ルコトハセヌナリ、此ノ時ニ、申子ノ修ル學術ヲ以テ、太子ニ事ヘタリ、刑名ヲ以テ貴ムルト云フ學問ナリ、刑名ヲ以テ、文帝ノ御寵アリシ、張叔ハ、名ヲ歐ト云ヒ、安丘侯張說ガ妾腹ノ子ニテアリシナリ、孝文帝ノ刻薄ナルモノ多シトイヘトモ此人ハ至テ長者ニテアリケリ。

然常讓不敢受也。諸侯群臣賂遺。終無所受。〔講義〕上ガアル時ニ、人ノ善惡ヲ以テ御前ニ出ルカラ、上ノ御目鏡ヲ以テ御覽アルトキ、周仁申スニハ、其善惡ハ私ニハ分リ難シ、人ヲ毀ルコトハセヌナリ、此ノ時ニ、申子ノ修ル學術ヲ以テ、太子ニ事ヘタリ、刑名ヲ以テ貴ムルト云フ學問ナリ、刑名ヲ以テ、文帝ノ御寵アリシ、張叔ハ、名ヲ歐ト云ヒ、安丘侯張說ガ妾腹ノ子ニテアリシナリ、孝文帝ノ刻薄ナルモノ多シトイヘトモ此人ハ至テ長者ニテアリケリ。

景帝時尊重。常爲九卿。至武帝元朔四年。韓安國免。詔拜歐爲御史大夫。白歐爲吏。未嘗言案人。專以誠長者處官。官屬以爲長者。亦不敢大欺。上具獄事有可郤。郤之。不可者。不得已。爲涕泣面對而封之。其愛人如此。〔講義〕景帝ノ時ニ、尊重セラレテ、九卿ニ列シ、御史大夫ニ至レリ、武帝ノ元朔四年ニ、韓安國ガ免官トナリテヨリ、人サツヽシ更ニ、武帝ノ由リ、諸ヲ以テ歐ヲ御史大夫ニナシタリ、張歐ハ史トナリテヨリ、人ノ仲間ニ於テモ、長者ノ風アリト稱セラレテ、官人ヲ欺キタルコトナシ、上ノ詔ヲ以テ歐ヲ召ヒ、問ヒ給フニ、歐ハ口ナリ吟味スルコトヲ好マス、專ラ誠ノ長者ノ風ヲ以テ

矣。●〔講義〕張歐老年ニ至リ、病氣重ク、免官ヲ請フ、是ニ於テ天子ヨ他ニ代リヲ乘シヲ聞届ス、陽陵ニ家ヲ作レリ子孫ソレソレ、大官ニ昇レリ。○〔文法〕ニ、倫ノ中ニ、長者ト稱スルモノ三、○太史公ノ文ハ、簡ニシテ曲ナリ、○云フ。

太史公曰。仲尼有言曰。君子欲訥於言。而敏於行。其萬石建陵張叔之謂邪。是以其教不肅而成。不嚴而治。其近於俟也。然斯可謂篤行君子矣。

●〔講義〕太史公司馬遷論贊ニ曰ク、孔子仰セラレタル不疑ハ、反對ノ所置ニシテ、行ニ注意シテ、微妙ニシテ巧ダミナル仕方ナリ、而シテ周文ハ謂ト、能ク成リ、能ク治レリ、其教ヲ嚴ニシテ、行ニ由リ、其敎ヲ嚴ニシテ、行ニ由リ、其敎ヲ嚴ニシテ、行ニ由リ、其敎

侯。乃進言田叔等十餘人。上盡召見。與語。漢廷臣毋能出其右者。上說。拜爲郡守諸侯相。（講義）是時漢朝於三族罪也。（講義）田叔等十餘人。皆趙王之臣。趙王之獄。趙王自殺。田叔等皆坐趙王之黨。而被囚繫。趙王之獄。趙王自殺。田叔等皆坐趙王之黨。而被囚繫。

雖皆付吏。自言漢。漢亦知其賢。

皆以二千石爲郡守諸侯相。（講義）是時漢朝於三族罪也。（講義）田叔等十餘人。皆趙王之臣。趙王之獄。趙王自殺。田叔等皆坐趙王之黨。而被囚繫。

雖皆付吏。自言漢。漢亦知其賢。

田叔者。趙陘城人也。其先。齊田氏。

陘城。縣名。屬常山。

好黃老之術。仕趙。爲郎中。

郎中。官名。

趙王遷時。

遷。趙王名。

爲中大夫。

中大夫。官名。

趙王遷。用郭開讒。殺其良將李牧。

郭開。趙王寵臣。

而以趙葱顏聚代將。

趙葱。顏聚。皆趙將。

秦兵破趙。

秦王政二十年。

虜王遷。

遷。趙王名。

趙將李牧。

李牧。趙將。

趙葱。

趙葱。趙將。

顏聚。

顏聚。趙將。

亡走。

亡。逃也。走。奔也。

代立。

代。趙王嘉。

秦兵追急。

秦王政二十一年。

代王嘉乃用趙葱計。

趙葱。

趙葱。趙將。

使使斬嘉。

使。

使。使者。

斬嘉。

嘉。趙王嘉。

以獻秦。

秦王政二十一年。

冀得和。

和。

和。和親。

秦兵罷。

秦王政二十一年。

復立遷爲王。

遷。趙王名。

王。

王。趙王遷。

遷。趙王名。

徙之房陵。

房陵。縣名。屬南郡。

悉收其財寶。

財寶。

財寶。金玉。

入秦。

秦。

秦。秦國。

太史公曰。

太史公。

太史公。司馬遷。

吾聞田叔。

吾。

吾。司馬遷。

聞。

聞。聞其名。

其後二三年。

其後二三年。

其後二三年。秦王政二十四年。

秦滅趙。

秦滅趙。秦王政二十四年。

秦滅趙。秦王政二十四年。

立。

立。立爲郡守諸侯相。

其後二三年。秦王政二十四年。

秦滅趙。秦王政二十四年。

立。

立。立爲郡守諸侯相。

田叔。

田叔。

田叔。田叔等十餘人。

田叔等十餘人。

田叔等十餘人。

ルニ相違ナキヤ、田叔對テ申スニ、是ハ死罪ニテ之アルナリ、上ノ曰ク、何故ナルヤ、田叔曰ク、上ニ於テ梁ノコト、思食ス勿レ、上ノ曰ク、何故ナルヤ、田叔ノ曰ク、今度梁王ガ誅チルヲカケラレ子ハ、漢ノ法令ニハ有リテモ無キガ如シ、然ルニ法令ニ伏セラレタレバ、御生母ナル太后、梁王ニハ之チ聞テ食(クヒ)フモノヽ味チ甘(ウマ)クシト思シ召サズ、臥スルニ席チ安シト思シ召サレズ、梁王ノコトチ御歎キアルベシ、是時ハ其御心配ハ、陛下ノ御身ノ上ニアルユヘ、前ニ梁ノコト思食スト申シ上ケタルナリト云ヘハ、景帝ニモ之チ尤トシ、田叔チ賢ナリト思食サレ、梁王ノ相ニ命セラル、

魯相初到、民自言相、訟王取其財物百餘人、田叔取其渠率一十人、各笞五十。餘各搏二十。怒之曰。王非若主邪。何自敢言若主。魯王聞之、大慙。發中府錢、使相償之。相曰。王自奪之、使相償之。是王乃盡償之。

〔講義〕田叔ハ魯ノ相ト命ゼラレ、魯國ヘ到ルトキ、魯王ニハ、其ノ財物チ奪ヒ取ラルヽ人民ガ田叔ニ訴ヘケルニ、魯王ニハ、其ノ頭ラ立チタルモノ二十人チ召シ取リ、之チ返サレンコトチ願フモノ百餘人ノ者ハ、搏(ウツ)二十チ申シ付ケ、其餘ノ百餘人ノ者ハ、笞刑五十チ申シ付ケ、笞メタリ、魯王コレチ聞テ、大ニ怒リテ申サルノニハ、其方トモ王ノ惡事チ彼是ト申セドモ、汝ガ王ナリ、汝ハ何ソ汝ガ王ノコヽロ赤面セラレ、中府ノ庫ニ積ム所ノ錢チ、汝ガ王ノ錢チ、汝ガ王

事爲小吏。未有因緣也。因占著名數。家於武功。武功。扶風西界小邑也。無豪易高也。安習。代人爲求盜亭父。後爲亭長。（講義）緒先生曰、臣ガ郎官ヲ勤メタリシ時ニ、或人ヨリ聞及ベルニハ、安ト云フ者ト朋友ニナレ（ナシ）ゴニテアリ、且ツ貧乏困難ニシテ人ニ頼ベトモ、因緣ナクシテナルコトモ出來ズ、名數ト云ヒ扶風ノ西界ニアル小邑ナリ、谷口ヤ蜀ノ剡道ノ邊リニテ、山ニ近キ邊土ナリ、武功ヲ思フニ、武功ハ小邑ニシテ豪族ナケレハ名ヲ高クスルニハ至極ヨキ處ナリ、任安コヽニ留リ、人ノ代リト求盜亭父トナリ、求盜ハ盜賊ヲ逐捕スル役ナリ、其後ハ亭長トモ云フモノニナレリ。邑中人民俱出獵。任安當爲人分麋鹿雉兎。部署老小當壯劇易處。衆人皆喜曰。無傷也。任少卿。分別平。有智略。明日復合會。會者數百人。任少卿曰。某子甲何爲不來乎。諸人皆怪其見之疾也。其後除爲三老。（講義）武功ノ邑中ノ人民ガ、打揃テ出獵ニ出カケタルニ、任安ハ衆人ノ爲メニ、麋鹿雉兎ノスムル處ヲ區別シテ、老人ヤ小供マデヲ指圖シテ、役割チヲ同クスルト位デアリシ、衆人ミナ喜ヒテ云フニ、任少卿ノ申スニハ、某ハ今日何ユヘ來ラヌヤト安字ハ、少卿ハ、分別ガ平等ニシテ、而モ智略スクレタル者ナリト、任ガ會スル人ハ、數百人ナリ、任云ヒテ、大勢ノ人々ヲ記臆セルナリ、諸人ミナ其見ルコトノ早キヲ感シ合ヘリ、又ソノ明日ニ、又タ合シレテ、而モ三老トナリタリ、出テ、三百石長トナレリ、邑中ニテ治民。坐上行出游。共帳不辨斥免。乃爲衛將軍舍人。與田仁會。俱爲舍人。居門下。同心相愛。此二人家貧。無錢用以事將軍。家監。家監使養惡齧馬。兩人同牀臥。仁竊言曰。不知人哉家監也。任安曰。將軍尚不知人。何乃家監也。衛將軍從此兩人過平陽主。主家令兩人與騎奴同席而食。此二子拔刀列斷席別坐。主家皆怪而惡之。莫敢呵。（講義）任安ガ民ヲ治ルトキ、上ノ出游アル折柄、共張ガ諫ノハサリシニ坐セラレテ、免官トナレリ、夫ヨリ衛將軍ノ舍人トナリ、同シク門下ニ居リ、同心一致シテ、親愛ノ情モ深カリケリ、此ノ二人ハ甚タ貧乏ニシテ、錢モナク、任安田仁ナル、

ニ、我レ之ヲ聞キ及ヘルニ、將家ノ家來ニハ將タルベキ類ガアルモノリト云ヘリ、又タ古ノ傳書ニ云フ、其君ヲ見レハ、其君ガ見サルトキハ、其君ガ使フ所ノ臣ヲ見レハ、其子ノ樣子ガ分ルトモ云ヘリ、今ヤ將軍ニハ、金持ノ子息ヲ少レ出シテ、上ヘ進ンセラル、皆ナ智略ノ樣子ガ分ルトキハ、其子ノ樣子ガ分ルトモ云ヘリ、今ヤ將軍ニハ、金持ノ子息ヲ少レ出シテ、上ヘ進ンセラル、皆ナ智略ノナキモノナレハ、ホニ作リシ人物ニ綺羅錦繡ヲ飾ヲ衣セタル如ク見ヘハカリノコトニテ、何ノ役ニモ立タヌモノデアルナリト、於是趙禹悉召衛將軍舍人百餘人以次問之。得田仁任安曰。獨此兩人可耳。餘無可用者。衛將軍見此兩人貧。意不平。趙禹去。謂兩人曰。各自具鞍馬新絳衣。兩人對曰。家貧無用具也。將軍怒曰。今兩君家自爲貧。何爲也。將軍不得已。上籍以聞。（講義）是ニ於テ、趙禹ニ命シテ、大勢ノ中ニテ、コノ二人ハ非凡ノ調度モ揃ヒカ子タルヲ見テ、不平ノ氣色ヲ人ニ見ヘヌヤウニ、各位ヲ是ヨリ鞍馬新絳衣ヲ用意サセヨト云ヘリ、衛將軍コレヲ聞テ、立ラニ二人ヲ召シ、趙禹ニ於テ試驗サレシトキ、田仁任安ノ二人ハ衛將軍ノ家人百人ノ貧乏ナル爲メ、衣服

其後逢太子有兵事。丞相自將兵。使司直主城門。司直以爲太子骨肉之親。父子之間。不甚欲近。去之諸陵過。是時武帝在甘泉。使御史大夫暴君下責丞相。何爲縱太子。丞相對言使司直部守城門而開太子。上書以聞。請捕繫司直。司直下吏誅死。●〔講說〕ソノ後ニアタリ、太子ノコトニ付キ、兵亂アリ、丞相ニハ司直田仁ノ思フニハ、太子ハ骨肉父子ノ御間柄ナレハ、餘リ接近ナル宮中ニ在ラセラレヌ方ガ然ルベシトテ、太子ヲ去ラセラレヌ方ガ甘泉宮ニアリテ、コノコトヲ聞シ召シ、御史大夫暴君ニ申シ付ケ、丞相ニ向ケ、何故ニ太子ヲ縱ハナチタルゾト責問アリケレハ、丞相對テ申ス司直田仁ニ城門ヲ守ラセタル處ガ、太子ガシ候ト、書面ヲ以テ申シ上ケ、司直ヲ御吟味下サレタクト願ヒタリ、司直田仁ハ、獄吏ニ引キ渡サレテ、誅死セラレタリ、是時任安爲北軍使者護軍。太子立車北軍南門外。召任安與節令發兵。安拜受節入閉門不出。武帝聞之。以爲任安爲佯邪。不傳事何也。●〔講義〕是ヨリ二人ノコトヲ論シ云フ、夫月ガ滿レハ缺ケ、物ガ盛ナレハ衰フトハ、天地自然ノ道理デアル、此二人ハ、過ムコトヲ知テ、退クコトヲ知ラス、初ハ貧乏ナレトモ、久シク富貴ニ居リ、マスマス驕リ過ガ少モリテ、崇タリヲ爲シ、途ニ身ヲ全クスルコトナラズ、ソレ故ニ、沈蠹ハ越ヲ去リ、功成リ名遂ケテ、官職ヲ受ケズ、名譽ヲ後世ニ殘シ、萬世モ忘ルヽコトナシ、二人ノモノ豈ニ及フヘケン、後ヨリ過ム人ハ、慎ミテ心付クベキコトナリ、

小吏上書言之。以爲受太子節言。幸與我其鮮好者。書上聞。武帝曰。是老吏也。見兵事起。欲坐觀成敗。見勝者欲合從之。有兩心。安有當死之罪。甚衆。吾常活之。今懷計有不忠之心。下安吏誅死。●〔講義〕任安ハ北軍ノ會計ノ小役人ヲ受ケタルトキ、又甲冑ノ鮮好ナルモノヲ拜領シタキト申シタリ、抔ト言上セリ、武帝ノ仰セニ、任安ハ物ニ老ヒテ熟練ノ吏ナレトモ、兵事ノ起ルヲ見テ、何レヘモ荷擔セズ、安坐シテ甲乙ノ成敗ヲナガメ、時ツ者ニ從ハントヲ思フ、二心アルナリ、任安ハ死罪ヲ犯スコトアレハ、吾ハ常ニ赦セリ、今ヤ詐ヲ懷キ、上ニ不忠ノ心アリトテ、任安ヲ獄吏ヘ渡サレ、誅死セラル、夫月滿則虧。物盛則衰。天地之常也。知進而不知退。久乘富貴。禍積爲崇。故范蠡之去越。辭不受官位。名傳後世。萬歲不忘。豈可及哉。後進者愼戒之。●〔講義〕是ヨリ二人ノコトヲ論シ云フ、夫月ガ滿レハ缺ケ、物ガ盛ナレハ衰フトハ、天地自然ノ道理デアル、此二人ハ、過ムコトヲ知テ、退クコトヲ知ラス、初ハ貧乏ナレトモ、久シク富貴ニ居リ、マスマス驕リ過ガ少モリテ、崇タリヲ爲シ、途ニ身ヲ全クスルコトナラズ、ソレ故ニ、沈蠹ハ越ヲ去リ、功成リ名遂ケテ、官職ヲ受ケズ、名譽ヲ後世ニ殘シ、萬世モ忘ルヽコトナシ、二人ノモノ豈ニ及フヘケン、後ヨリ過ム人ハ、慎ミテ心付クベキコトナリ、

史記列傳講義卷八　終